Department of the Secretary of State of Canada

Secretariat d'Etat du Canada

Canada

THE USE OF ABORIGINAL LANGUAGES IN CANADA:
An Analysis of 1981 Census Data

Barbara Burnaby
Roderic Beaujot

for the

Social Trends Analysis Directorate and
Native Citizens Directorate

Department of the Secretary of State

October 1986

This document is one of a series of research papers resulting from work done by or for the Social Trends Analysis Directorate and the Native Citizens Directorate. For comments and suggestions please contact either directorates, Ottawa, K1A 0M5.

The analyst responsible for this document is John Kralt.

© Minister of Supply and Services Canada 1987
Cat. No. S2-176/1987
ISBN 0-662-55074-9

CONTENTS

Preface		viii
Executive Summary		ix
Introduction		1
	Focus of Study	1
	Objectives of Study	2
	Cautions	3
1	Background Information on the Aboriginal Population	5
	1.1 Aboriginal Ethnicity	5
	1.2 Native Languages - Background	8
	- Census Figures on Aboriginal Languages	10
	1.3 Summary	18
2	Aboriginal Language in the Context of the Ethnically Aboriginal Population	19
3	Language and Other Factors in the Aboriginal Ethnic Population	22
	3.1 Ethnicity	22
	3.2 Age	25
	3.3 Replacement of Speakers in the Next Generation	30
	3.4 Geographic Differences	32
	3.5 Historical Overview	32
	3.6 Importance of Isolation	35
	3.7 Size of Home Communities	39
	3.8 Geographic Mobility	45
	3.9 Official Language Knowledge	48
	3.10 Native Language in Relation to Life Patterns	51
	3.11 Education	52
	3.12 Employment	56
	3.13 Income Levels	57
	3.14 Summary	59
4	Characteristics of Individual Aboriginal Languages and Their Speakers	60
	4.1 Aboriginal Home Language and Other Language Use by Region	60
	4.2 Official Language Knowledge	64
	4.3 Ethnic Categories	64
	4.4 Male/Female Differences	65
	4.5 Age	66
	4.6 Level of Schooling	67

4.7 Employment 69
4.8 Income 71
4.9 Summary 72

5. Summary and Conclusions 74

Appendix A Note on Data Sources and Quality 76

Bibliography 77

Tables

1 Ethnic Origin of the Aboriginal Population, Canada, 1981 7

2 Numbers of Mother Tongue Speakers of Aboriginal Languages, Canada, 1981 11

3 Mother Tongue by Region, for Amerindian and Inuit populations, Canada, Provinces and Territories, 1981 12

4 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language and Percent Knowing Neither Official Language in Aboriginal Population, by Ethnic Origin and Sex, Canada, 1981 23

5 Registered Band Population, by Language, Showing Extent of Aboriginal Mother Tongue and Home Language Usage, Canada 26

6 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language in the Aboriginal Population, for All Ages and Age Groups, by Ethnic Origin, Canada, 1981 31

7 Percent Aboriginal Mother Tongue in Aboriginal Population, by Age and Region, 1981 33

8 Percent Aboriginal Home Language in Aboriginal Population, by Age and Region, 1981 34

9 Total Aboriginal Ethnic Origin and Percentage Aboriginal Mother Tongue, Canada and Provinces, 1951 to 1981 36

10 Percent using Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Age and Status (Amerindian and Inuit), for Type of Residence, 1981 40

11 Ethnic Origin and Residence Type of Aboriginal Population, Canada, 1981 43

12	Percent of Total Aboriginal Peoples Who Use Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Region, for Isolated and Non-isolated Places of Residence, Canada, Provinces, Territories, 1981	44
13	Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Place of Birth, Canada, 1981	45
14	Percentage Giving Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Population Size Group Five Years Ago, for Amerindian and Inuit Canada, 1981	46
15	Aboriginal Ethnic Origin, Mother Tongue and Home Language, for 15 Cities, 1981	47
16	Distribution by Level of Education and Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Highest Level of Schooling, for Amerindian and Inuit, by Sex, Ages 25-34 and 35-44, Canada, 1981	53
17	Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by School Attendance, Ages 15-19 and 20-24, Canada, 1981	55
18	Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Labour Force Status and Sex, for Amerindian and Inuit, Canada, 1981	56
19	Percent of Given Mother Tongue Speakers Using Aboriginal Home Language, Canada and Regions, 1981	62
20	Home Language by Mother Tongue, for All Aboriginal Mother Tongues, Canada, Both Sexes	63
21	Percent of Given Aboriginal Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Knowledge of Official Languages, Canada, 1981	64
22	Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Category, Canada, 1981	65
23	Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Sex, Canada, 1981	65
24	Percent of Given Aboriginal Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Highest Level of Schooling, Ages 25-34 and 35-44, Canada, 1981	67
25	Home Language by Level of Education, Canada, 1981	68
26	Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by School Attendance, Canada, 1981	69
27	Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Labour Force Status, Canada, 1981	70
28	Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Income and Sex, Canada, 1981	71

Figures

1	Census Question on Ethnicity, 1981	6
2	Canadian Aboriginal Languages Grouped by Families	9
3	Census Question on Mother Tongue, 1981	10
4a	Percentage of Total Aboriginal Population in Each Province, 1981	13
4b	Percentage of Total Provincial Population Which Is Aboriginal, 1981	13
5	Census Question on Home Language, 1981	20
6	Census Question on Official Languages, 1981	21
7	Percentage Distribution of Aboriginal Mother Tongue, Home Language and Knowing Neither Official Language, by Age Groups, for Amerindians, Canada, 1981	27
8	Percentage Distribution of Aboriginal Mother Tongue, Home Language and Knowing Neither Official Language, by Age Groups, for Status Indians, Canada, 1981	27
9	Percentage Distribution of Aboriginal Mother Tongue, Home Language and Knowing Neither Official Language, by Age Groups, for Non-Status Indians, Canada, 1981	28
10	Percentage Distribution of Aboriginal Mother Tongue, Home Language and Knowing Neither Official Language, by Age Groups, for Metis, Canada, 1981	28
11	Percentage Distribution of Aboriginal Mother Tongue, Home Language and Knowing Neither Official Language, by Age Groups, for Inuit, Canada, 1981	29
12	Percentage of Aboriginal Mother Tongue and Home Languages, by Knowledge of Official Languages, Canada, 1981	49
13	Percentage of Aboriginal Mother Tongues and Home Language, by Income Group and Sex, Canada, 1981	57
14	Percentage of Specified Aboriginal Mother Tongues Who Use an Aboriginal Home Language by Age Group, Canada, 1981	66

Maps

1a	Percentage of Total Cree Mother Tongue in each Region, 1981	14
1b	Percentage of Total Ojibwe Mother Tongue in each Region, 1981	14
1c	Percentage of Total Other Algonquin Mother Tongues in Each Region, 1981	15
1d	Percentage of Total Athapaskan Mother Tongues in Each Region, 1981	15
1e	Percentage of Total Iroquoian Mother Tongues in Each Region, 1981	16
1f	Percentage of Total Siouan Mother Tongues in Each Region, 1981	16
1g	Percentage of Total Tlinglit, Kootenaian, Salishan, Haida & Wakashan Mother Tongues, in Each Region, 1981	17
1h	Percentage of Total Tsimshian Mother Tongues in Each Region, 1981	17
1i	Percentage of Innuktitut Mother Tongues in Each Region, 1981	18
2	Percentage of Total Amerindian Population with Amerindian Mother Tongues	38
3	Percentage of Total Amerindian Population with Amerindian Home Language, by Region, 1981	38
4	Percentage of Total Amerindian Population Knowing Neither Official Language, by Region, 1981	50

PREFACE

The study "Use of Aboriginal Languages in Canada" was completed under contract to the Department of the Secretary of State. Based on 1981 Census data, the report examines the patterns of Aboriginal language use in the context of various factors which may affect their use.

The 1981 Census was the first modern census to seek the identification of all Aboriginal peoples and it also is the first to provide data on specific Aboriginal languages such as Cree, Ojibway, etc. Before 1981, the Census only coded Aboriginal languages as "Native Indian" or "Eskimo." The 1981 Census contained two language questions: (1) language used in the home at the time of the Census (home language), and (2) the language first learned in childhoold and still understood (mother tongue). The procedure generally used in this report is to examine home language in terms of mother tongue to determine the extent to which Aboriginal peoples still use Aboriginal languages.

It is expected that governments, Native organizations, education institutions and other groups and individuals will find this report of interest. The report demonstrates that Aboriginal languages have survived despite the intense pressure from Canada's official languages but that most of these languages are threatened with extinction and require assistance to prevent their disappearance.

The authors are solely responsible for the study and it should not be taken as reflecting the views of the Department of the Secretary of State.

EXECUTIVE SUMMARY

Introduction

This study analyses data from the 1981 Census on the Aboriginal population of Canada and the languages they speak. The 1981 Census provides data from which to make a more complete analysis of Aboriginal languages and the population which speaks them than was previously possible. Before 1981, the Census only coded the languages of Canada's Aboriginal people as "Native Indian" or "Eskimo." For the 1981 Census more than 50 Native Indian languages were coded and divided into 11 language families. Also, the 1981 Census asked Aboriginal people to specify if they were ethnically Status Indians, Non-Status Indians, Métis, or Inuit and, for the first time, more than one response on ethnicity was coded.

Structure of the study

The study has three objectives:

The first is to provide a profile of Canadian Aboriginal languages on the basis of the numbers of people who reported that they know and use them. The second is to look at patterns of Aboriginal language use among the ethnically Aboriginal population in the context of various factors which might affect these patterns. The third objective is to consider the characteristics of people who have an Aboriginal language as their mother tongue.

The information from this analysis of Aboriginal language data is organized as follows:

(1) background information is presented on the Aboriginal population, and the Census questions through which it is measured, in terms of language and ethnicity

(2) total Aboriginal ethnic population is considered in light of language maintenance and language shift at the level of ethnic and geographic sub-groups

(3) language data of the total Aboriginal ethnic population are analysed according to factors which might affect language phenomena such as age, employment, knowledge of the official languages, and so on, to gain a perspective on Aboriginal language use within the whole Aboriginal population

(4) people who reported having an Aboriginal language as a mother tongue are considered in relation to the factors studied in (3) for the purpose of finding any phenomena which might characterize those who speak and maintain Aboriginal languages in Canada

(5) a summary of the findings of the analysis.

Background on Aboriginal Lauguages and Ethnicity

The Aboriginal people in Canada are characterized in a number of ways. There are governmental, legal and traditional cultural distinctions which differentiate them in all areas of the country. They fall into 11 ancestral linguistic groups, most of which subsume a number of languages. These groups vary greatly in the number of mother tongue speakers, and are so distributed across the country that their core territories do not overlap to a great extent. The Aboriginal population as a whole is distributed across the country so that, although some provinces have relatively high numbers of Aboriginal people, those provinces do not necessarily have the greatest density of Aboriginal population relative to the total population.

Language Use in the Ethnic Aboriginal Population

Language use among Aboriginal peoples varies in relation to a number of factors. Use of Aboriginal languages as mother tongue and home language is highest among the Inuit, then among registered Indians, and is lowest among Non-Status Indians. There is little difference in the gap between Aboriginal mother tongue and home language across all the Aboriginal ethnic categories. When mother tongue speakers of Aboriginal languages choose to use other languages at home, their choice is almost always English. There is little difference between the sexes with regard to the use of Aboriginal languages. The Aboriginal language mother tongue and home language population is heavily represented at the older end of the age scale for all the ethnic groups with the Inuit least marked in this respect. Aboriginal home language speakers are replacing themselves in the next generation at about 100% overall but with differences among ethnic and language groups. This is in part possibly due to higher fertility rates among those who maintain the Aboriginal languages. Looking back over previous censuses, the trend toward growth of the Aboriginal population but decline in Aboriginal mother tongue is strongly indicated, but this observation must be qualified by the caution that variations in enumeration procedures for these census years may affect the comparability of these data.

Language and Other Factors in the Aboriginal Ethnic Population

In light of factors which might correlate with the maintenance of Aboriginal languages in Canada, it appears that every measure of contact which was studied between Aboriginal people and the majority society indicates that increased contact tends to be correlated with decreased Aboriginal language use. Thus, that high levels of Aboriginal language maintenance were most common among Aboriginal people who live in isolated, small communities and who tend not to change their place of residence. Historical length of contact with non-Aboriginal people as indicated by east-west or north-south location does not seem to be as strong a factor: for example, Nova Scotia shows higher Aboriginal language maintenance levels than the Yukon. On the other hand, if one considers the relationship of Aboriginal mother tongue to Aboriginal home language use in general, Aboriginal language maintenance among the various age groups, or Aboriginal language data from previous censuses, it is clear that the maintenance of Aboriginal languages is declining steadily overall.

While there is a negative correlation between official language knowledge and Aboriginal language use, the patterns are complex. In some areas, and for some groups, it appears that there is a considerable degree of bilingualism, while for others monolingualism among Aboriginal language speaking individuals is relatively common. Aboriginal languages are only recorded in the Census if they are a person's mother tongue or home language. Thus, the true levels of bilingualism in using an Aboriginal language plus English or French is underestimated. In any case, English is clearly a powerful force. The majority of Aboriginal people have English as their mother tongue, and those Aboriginal mother tongue speakers who change to another home language almost invariably change to English. French, on the other hand, is not adopted readily by Aboriginal people.

Other measures suggesting contact with the majority society, such as formal education, employment, and income, all indicate higher Aboriginal language use among those with presumably the least contact - those least educated, those not in the labour force, and those with the lowest incomes. The difference between women and men on these measures is slight although educational patterns among women and men differ somewhat, and higher income levels have a much stronger correlation with low levels of Aboriginal languages use among women than among men. Finally, across all measures, the Inuit are seen to use Aboriginal language more than any of the Amerindian ethnic groups.

Characteristics of Individual Aboriginal Languages and Their Speakers

People whose mother tongue is an Aboriginal language are a varied group. They live in all parts of the country. If they use a second language in the home, that language is most likely to be English. A few use other Aboriginal languages, French, or other languages at home. From the Census data we cannot tell how they might learn and use languages other than English or French outside their homes. Those who speak English and particularly those who speak French show relatively high levels of Aboriginal language maintenance. In other words, there is a considerable amount of Aboriginal language/English bilingualism in the Aboriginal language speaking population.

Women show less Aboriginal language maintenance than men. Among the ethnic groups, the Inuit have the highest levels of maintenance, followed by the registered Indians. The Non-Status Indians have the lowest levels. For most Aboriginal language groups, levels of Aboriginal language maintenance across age groups show a curve with the highest levels approximately equal for the youngest and the oldest speakers and the lowest levels at about the 25 to 34 year age group.

Results in this section confirm the findings in the section on the total Aboriginal population. Levels of education are inversely correlated with levels of Aboriginal language maintenance among Aboriginal mother tongue speakers. Young adults who stay in school are less likely than those who leave school to maintain their Aboriginal mother tongue. Those out of the labour

market are more likely than those in it to maintain their Aboriginal mother tongue, but the results do not suggest that having an Aboriginal mother tongue is necessarily an impediment to employability.

The division of the data by Aboriginal language groups permitted an insight into differences among the various language groups. The languages with large populations of speakers, Cree, Ojibwe, and Inuktitut, seem to be well maintained in the areas in which they are concentrated, northern Quebec, the northern prairies, and the Northwest Territories. Some of the other language groups, particularly in British Columbia, have small numbers of speakers and a generally low ratio of maintenance among mother tongue speakers.

From the point of view of language study, the most striking aspect of the findings in this section is that two of the language groups, "Other Algonquian" and "Other Aboriginal," tended to diverge from the general patterns indicated for the total of language groups. Both of these language categories are umbrella categories including a number of small language groups. The Other Algonquian languages are mostly represented in the eastern part of Canada while the "Other Aboriginal" languages are concentrated in the Prairies and British Columbia.

Among the "Other Algonquian" mother tongue speakers, females showed levels of language maintenance as high as the males. This language group has a high level of education, and young adults who stay in school have high rates of Aboriginal language retention. Although income is generally negatively correlated with Aboriginal language use for this group, there is an upturn in the language use curve for those with incomes over $15,000. When Aboriginal language maintenance among the various age groups was examined it was found that the lowest group was the 35 to 44-year-olds not the 25 to 34 group as it was for all the other Aboriginal language groups.

These findings suggest a degree of stability for the "Other Algonquian" group that is greater than that for the other languages. The most important factor is equal maintenance rate for men and women which one would assume to be the norm in groups that are relatively stable. The figures on education and income imply that mother tongue speakers of "Other Algonquian" languages are more able to participate in formal education and employment without compromising the use of their mother tongue.

By contrast, the "Other Aboriginal" language group diverged significantly from the average patterns in the direction of low Aboriginal language maintenance. This group showed by far the lowest maintenance levels among those who spoke an official language, among young adults who remain in school, and among all ethnic group categories. Women in this group showed much lower Aboriginal language maintenance than men. The pattern of the data on the "Other Aboriginal" group was frequently erratic or the reverse of the patterns indicated for the other language groups. Thus, for education levels the pattern was erratic but tended toward higher maintenance among the <u>most</u> rather than the least educated. Similarly there was an irregular pattern for levels of main-

tenance by age group but more maintenance was indicated for the older groups. Higher levels of maintenance were shown for those in the labour market and those with the most income.

These findings for the "Other Aboriginal" languages may be sketching a picture of languages at risk. The "Other Aboriginal" group contains the British Columbia language groups, many of which have small numbers of mother tongue speakers and show low levels of Aboriginal home language use. It is likely that patterns of language use change when a language is reduced to a critical number of speakers. The three factors which suggest instability most strongly are that significantly fewer women than men maintain the Aboriginal language, that maintenance is highest among the older age groups, and that Aboriginal language maintenance is generally low for this group. Further study is indicated to analyse the patterns of the individual languages which make up the "Other Aboriginal" group.

Implications and Conclusions

Further study is indicated on a number of points raised in this analysis. It would be valuable, for example, to analyse further the individual languages subsumed under "Other Algonquian" and "Other Aboriginal" in search of explanations for their variances from the norm. Such studies as well as the findings from this analysis could be profitably compared with analysis of phenomena exhibited by other minority language groups in Canada and elsewhere. Some of the factors studied here would benefit from analysis of further data. For example, it would be useful to look at sources of income and support for Aboriginal people in the light of Aboriginal language use. Do those people who support themselves largely through hunting, fishing, traditional crafts, etc., tend to use the Aboriginal languages more? Finally, why are women less likely to maintain the Aboriginal languages than men?

Aboriginal languages in Canada have shown themselves to be durable in face of strong social and economic pressure to use the official language (De Vries and Valee, 1980; Wardhaugh, 1983). Other minority language groups have generally not fared as well as the Aboriginal languages in terms of maintenance even though these non-Aboriginal groups have the added advantage of stimulus by new immigrants coming into the country speaking these languages (Albert and Harrison, 1984; Harrison and Lachapelle, 1984). Nevertheless there is a marked decline in Aboriginal language maintenance, stronger in some areas and for some languages than others. Some Aboriginal languages, for example Huron, have already become extinct. The 1981 Census figures suggest that some others, notably in British Columbia, are greatly at risk. Since these languages are unique to this continent, the findings of this study point to the need for immediate development work if these national cultural resources are to be preserved not only in Canada, but in the world. To end on a positive note, however, our findings clearly indicate that it is possible for Aboriginal languages to flourish in this country. The indication of characteristics of the stronger languages and their speakers, as described in this study, can be useful in efforts to develop and maintain all Canadian Aboriginal languages.

INTRODUCTION

Since Canada is a country of rich ethnic diversity, much attention has been paid throughout our history to the use of various languages. After the passage of the Official Languages Act in 1968/9 and the subsequent declaration of the federal policy of bilingualism and multiculturalism, attention has focussed not only on the use of and relationship between the two official languages, but also on the development and maintenance of non-official minority languages. From the considerable amount of research which has been directed toward the language behaviour of non-official language speakers in Canada (for example, De Vries and Vallée, 1980), it is clear that an important factor in non-official language retention among these language groups is the reinforcement of non-official language use stimulated by the influx of new immigrants from 'home' countries where the languages in question are dominant.

But what of the language groups which have no external homeland, no repository of development for their languages other than here in Canada? The languages of Canada's Aboriginal peoples are unique to this continent. If they are not preserved and developed here, they are completely lost. Most Canadian Aboriginal languages either extend into the United States or have closer or more distant relatives there, and Inuit people live in several countries around the Arctic Circle. But in the United States and elsewhere, Aboriginal people are generally in the same minority position relative to the rest of the population as they are in Canada. Their resources for the mutual support of their ancestral languages are miniscule in relation to the power of the majority languages of the countries in which they live. Thus, Canadian Aboriginal languages are virtually on their own as far as preservation goes.

Focus of Study

In the context of the precarious position of support for Aboriginal languages in Canada, the present study analyses the current conditions of their maintenance as indicated in data from the 1981 Census of Canada. This study and others on the same data are of particular interest since the 1981 Census contained more detailed questions and tabulations about Aboriginal languages and ethnicity than was available from previous censuses. Before 1981, Census ethnicity questions enumerated Aboriginal people as Indian (divided into Band and Non-Band in 1961/71) and Eskimo. The 1981 question permitted those who would probably have responded Non-Band before to further specify if they were Non-Status Indians or Métis. Also, for the first time, more than one response on ethnicity was coded in 1981 so that more people than before could identify themselves as having Aboriginal ancestry, particularly on the maternal side of their family, since paternal ethnicity was the criterion used in earlier censuses to force the selection of only one ancestry per respondent.

The ethnicity question is discussed in detail below. The point here is that the 1981 Census data provide a richer insight into Aboriginal ethnicity than was available before. This detailed information is important since the Census is an essential source of data on the Aboriginal population. The other significant source is the information kept by the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), but these are limited in their demographic usefulness, since they include only the registered Indian population and are gathered for administrative rather than demographic purposes. Thus the DIAND

records do not include data on the total Canadian Aboriginal population and do not necessarily cover completely a wide range of topics on a national scale.

With regard to the Aboriginal languages, until 1981 the only information on the numbers of people identified as speakers of individual Canadian Aboriginal languages or as associated with these languages as ancestral languages were made by linguists (Chafe, 1962; Foster, 1982) or extrapolations from data on Indian band lists. That information was based on academic estimates and/or was collected in isolation from data on other factors so that conditions that are associated with Aboriginal language use could not be ascertained. Earlier censuses included the language categories Native Indian and Eskimo (Inuit) but did not break Native Indian down into the many languages which are subsumed under this term.

Thus, the 1981 Census provides data from which to make a more complete study of Aboriginal language use than previously possible. By looking at the responses made by Aboriginal people on language in relation to their responses on other relevant Census questions, it is possible not only to study the degree to which many individual Aboriginal languages are being maintained but also to explore factors which may be related to varying degrees of Aboriginal language use. Are common assumptions about factors relating to Aboriginal language maintenance well founded in documented national patterns? For example, are Aboriginal people who live in isolation from other groups most likely to speak their ancestral language; has majority culture education decreased the amount of Aboriginal language use; do mother tongue speakers of Aboriginal languages abandon their mother tongue to get employment or in conditions of higher incomes; does the use of official languages by Aboriginal people parallel a lack of use of Aboriginal languages; do people who have registered Indian status use Aboriginal languages more than the Non-Status Indians or Metis? This study explores such questions by considering the relationship between Census responses on language-related questions and other Census information such as size and type of home community, mobility within the country, geographic distribution, level of education, income, employment status, knowledge of the official languages, and so on.

Objectives of Study

One objective of this study is to provide a profile of the Canadian Aboriginal languages on the basis of the numbers of people who reported that they know and use them. A second is to look at patterns of Aboriginal language use among the ethnically Aboriginal population in the context of various factors which might affect these patterns. The third objective is to consider the characteristics of people who have an Aboriginal language as their mother tongue.

The information from this analysis of Aboriginal language data is organized here as follows:

(1) background information is presented on the Aboriginal population, and the Census questions through which it is measured, in terms of language and ethnicity

(2) total Aboriginal ethnic population is considered in light of language maintenance and language shift at the level of ethnic and geographic sub-groups

(3) language data of the total Aboriginal ethnic population are analysed according to factors which might affect language phenomena such as age, employment, knowledge of the official languages, and so on, to gain a perspective on Aboriginal language use within the whole Aboriginal population

(4) people who reported having an Aboriginal language as a mother tongue are considered in relation to the factors studied in (3) for the purpose of finding any phenomena which might characterize those who speak and maintain Aboriginal languages in Canada

(5) a summary of the findings of the analysis.

Cautions

There are limits to the degree to which Census data can provide answers to questions regarding social phenomena. The foremost limitation is that correlations between factors do not necessarily indicate that one of the factors causes the other or, if there is causality, in which direction it operates. For example, a strong correlation between low Aboriginal language use and high official language use does not necessarily mean that official languages were in some way instrumental in displacing the Aboriginal languages. Since it is possible for people to maintain bilingualism, other factors must be sought to account for the decrease in Aboriginal language use or the increase in official language use. This point is a basic one for the social sciences but is easy to lose sight of when strong correlations are demonstrated. On most questions, the present study does not reach beyond the Census data to find other information which might support conclusions on causality. The need for further research is indicated on a number of the analyses described here.

Another limitation is that, on the whole, Census data are self-reported and therefore may lack accuracy due to the method of collection.[1] Language data are particularly sensitive because they provide little indication of how well people actually speak a language or what role it plays in their lives. Language planning, for example, as it affects education, often must be done on the basis of Census figures, but caution must be used in cases in which a person's proficiency in a language is relevant. In the 1981 Census we have, for the first time, some insight into the use of individual Aboriginal languages. Previous estimates of speakers of each Aboriginal language were not based on any sort of polling of individuals but only on projections made by linguists. Thus, the present Census data are an improvement on previous information, but should not be interpreted in the same way as the results of an objective evaluation of the Aboriginal or official language skills of the populations in question.

[1] It should be noted that on many reserves and in the Northern parts of the country, the data were collected through interviews, not self-reporting.

A third limitation is that the Census does not deal well with small groups. Measures to maintain confidentiality require the rounding of totals, and cells below a certain number are reported as zero. Sampling procedures make the accurate enumeration of small groups uncertain. For the present study, this limitation means that it is not fruitful to study in detail each of the Aboriginal languages, since many have few speakers. For the most part, only the three largest Aboriginal languages are analysed individually. Procedures for grouping the others are described below.

1 BACKGROUND INFORMATION ON THE ABORIGINAL POPULATION

1.1 Aboriginal Ethnicity

The term "Aboriginal" is used in this paper to refer to the people who are descended from the inhabitants of North America at the time when Europeans first began to settle here, choosing the date 1500 for the sake of convenience. It subsumes the usual meaning of both "Indian" and "Eskimo" as used, for example, in previous censuses. Eskimos are now normally called Inuit, their term for themselves, and are called Inuit in the data below. Although they are not specifically covered by the terms of the Indian Act and are not legally defined as different from any other citizens of Canada, they receive some services specifically designed for them from the federal government.

The term "Indian" refers to people of Amerindian (the academic term) descent, that is, from the original people of the Americas exclusive of the Inuit. It carries the burden of a number of meanings. Of course, the term originated from the early explorers who thought they had arrived in India when they began to travel and settle in North America. The retention of this term has caused a great deal of confusion in differentiating Amerindian people from people originating in the Indian subcontinent and the Caribbean, i.e. East Indians and West Indians. That this confusion is still alive and persistent is evidenced in Statistics Canada's continuing problems in ensuring that people answering language and ethnicity questions on the Census indicate correctly that their ancestral roots are in the Indian subcontinent, the Caribbean, or North America (Kralt, 1983, Boxhill 1984). See Appendix A for comments on the quality of the data used in this study.

Within Canada the term "Indian" has become further complicated in that the federal government, through the Indian Act, designates only certain Amerindian people as "Indians." Since the Indian Act was created in 1876, the majority of Amerindian people in Canada have been individually identified as legally distinct from the rest of the inhabitants of the country by having Indian status. They are the only ones who are directly affected by the terms of the Indian Act. Some people, mainly of mixed French/Scottish and Indian blood, were excluded from the Indian Act's original provisions because they were culturally and usually linguistically different from most Indians and were considered by themselves and others to be appropriate brokers between the Amerindians and the European groups which were moving into traditionally Indian territories. The descendants of these people usually identify themselves as Métis today. In interpreting the data below, it is important to recognize that, although the people originally called Métis in the 19th Century were usually of mixed Aboriginal and European ancestry, the modern group does not necessarily have fewer Aboriginal ancestors than either of the two other Amerindian ethnic groups (Status and Non-Status) because of patterns of intermarriage and the social definitions of the term. The term Métis is used differently in various parts of the country so that, for example, someone who might be called Métis in Ontario might be considered to be a Non-Status Indian in Manitoba.

A third group came into being because of inconsistencies in the ways in which treaties were signed with Amerindian groups in the 19th and 20th centuries, because some people chose to relinquish their Indian status (become enfranchised) for various reasons, or because of the provision in the

Indian Act which states that a registered Indian woman who marries a non-registered man loses her registered Indian status. These people and their descendants, if they chose to identify with their Amerindian ancestry, are normally called Non-Status Indians. Incidentally, their Amerindian ancestry is likely to be similar to that of the Métis and registered Indians since registered Indian men who marry non-Indian women do not lose their Indian status and their wives and children have registered Indian status.

In Constitutional negotiations with the federal and provincial governments, all of these groups are taken into consideration since registered Indian status, as it exists through the Indian Act, may cease to exist or be redefined. Thus, these groups are interested in having their memberships clearly enumerated through the Census. In 1961 and 1971 censuses, people of Aboriginal ancestry could identify themselves ethnically as Indian (and under that as Band or Non-Band which presumably was interpreted as registered or Non-Status) or Inuit. In 1981, the ethnicity question was as follows:

Figure 1 Census Questions on Ethnicity, 1981

26. To which ethnic or cultural group did you or your ancestors belong on first coming to this continent?
(See Guide for further information.)

25	☐	French	Native Peoples	
26	☐	English	37 ☐	Inuit
27	☐	Irish	38 ☐	Status or registered Indian
28	☐	Scottish	39 ☐	Non-status Indian
29	☐	German	40 ☐	Métis
30	☐	Italian		
31	☐	Ukrainian		
32	☐	Dutch (Netherlands)		
33	☐	Polish		
34	☐	Jewish		
35	☐	Chinese		
36	☐☐	☐_____ Other (specify)		

Source: 1981, 2B Census Questionnaire

As can be seen from Figure 1, Aboriginal ethnicity information was clearly separated from the rest of the possible responses and the choices of Inuit, Status or registered Indian, Non-Status Indian, and Métis were indicated. The term Indian was downplayed to avoid confusion with non-Amerindian uses of that term. Nevertheless, analysis of the Census data revealed that a number of people of Asian descent misconstrued the question. The data reported on here have been edited to compensate for the majority of such misreportings (Boxhill, 1984).

A second factor in the 1981 Census, calculated to obtain clearer indications about Aboriginal as well as other ethnic identification, was the admission of more than one response and the removal of patrilinearity as the criterion. In the 1961 and 1971 censuses the Métis were not categorized as an Aboriginal ethnic group. To rectify this situation, the ethnicity question was changed to the form shown in Figure 1.

Table 1 shows the results of the ethnicity question for the Aboriginal population. While the numbers in the Inuit, and Status or registered Indian categories were much as expected, the numbers of people reporting Non-Status Indian ethnicity and especially Métis were much lower than previous estimates. See Kralt et al., 1983 for a discussion of the factors surrounding this result. These figures show the total Native population to be 2.0% of the total Canadian population.

Table 1 Ethnic Origin of the Aboriginal Population, Canada, 1981

Ethnic Origin	Population	%	
		Total Canadian Population	Total Amerindian Population
Inuit	25,165	0.1	5.2
Status Indian	288,845	1.2	60.1
Non-Status Indian	70,415	0.3	14.6
Métis	96,395	0.4	20.0
TOTAL ABORIGINAL	480,820	2.0	100.0
TOTAL POPULATION 1981	24,083,500	100.0	--

Source: 1981 Census, Special tabulations

Because these ethnic distinctions and the terms used for them are complex and not relevant to all of the discussion below, we will normally use the term "Aboriginal" to refer to people of Amerindian and Inuit ancestry. Where appropriate, the Aboriginal population will be divided into Amerindian or Inuit. The term used for the language of the Inuit is Inuktitut. Only when addressing directly the role of ethnicity will we divide the Aboriginal population into the four legal/ethnic categories given in the Census question.

1.2 Native Languages

Background

We turn now to linguistic and cultural distinctions within the Aboriginal population. Cultural distinctions are made among Canadian Aboriginal peoples on the basis of a number of factors which include their historical ties, political structures, environmental factors, and linguistic affiliations. Although all of these are important, we will address only the linguistic ones here since they are the only ones specifically elicited in the 1981 Census. It must be made clear at this point, however, that a number of Aboriginal groups have close cultural ties that cross the linguistic boundaries described in the linguistic categories given below. Linguistic affiliation is perhaps the most important feature that distinguishes Aboriginal cultural groups, but it is not, by any means, the only one.

Within the category of what are called Aboriginal languages in Canada, there are 11 language families. A language family is a group of languages that are historically related so that it can be demonstrated, by modern linguistic methods, that they have a common ancestry shown through their grammatical structure (phonology, morphology, syntax, discourse patterns) and their vocabulary. Examples of other language families are the Romance language family (including French, Spanish, Portuguese, etc.) or the Slavic language family (including Russian, Polish, Czech, etc.). Within a language family, languages may be more or less mutually intelligible, depending on the degree to which each language has separated from the others, and it is usually easier for those from a particular language family to learn a second language from their own language family than from another language family. English speakers usually have to make a considerable effort to learn Dutch or German, even though those languages are close relatives to English, but it is harder for them to learn unrelated languages such as Hungarian or Swahili.

The Canadian Aboriginal language families are listed in Figure 2 along with the languages that they subsume. Some of these families have other members which exist elsewhere in North America. Linguistic criteria have been used to decide which groups of language variation are distinct languages and which are dialects within languages. Thus, there are a number of names for Aboriginal language groups which are not listed here. Also, since people do not always agree on the names for languages, some people may have reported that they speak one language while, on technical grounds, they are considered to speak another.

Figure 2 Canadian Aboriginal Languages Grouped by Families

Family	Languages
Algonguian	Abenaki, Blackfoot, Cree, Delaware, Malecite, Micmac, Montagnais, Ojibwe, Potawatomi
Iroquoian	Cayuga, Mohawk, Oneida, Onondaga, Seneca, Tuscarora
Athapaskan	Beaver, Carrier, Chilcotin, Chipewyan, Dogrib, Han, Hare, Kasha, Kutchin, Sarcee, Sekani, Slave, Tagish, Tahitan, Tuchone
Siouian	Dakota
Haidan	Haida
Kootenaian	Kootenai
Salishan	Bella Coola, Comox, Halkomelem, Lilooet, Okanagan, Sechelt, Shuswap, Squamish, Straits, Thompson
Tlingit	Inland Tlingit
Tsimshian	Coast Tsimshian, Nass-Gitksan
Wakashan	Haisla, Heiltsuk, Kwakiutl, Nootka
Eskimo Aleut	Inuktitut

Source: Canada, Energy, Mines and Resources, 1980. The National Atlas of Canada, "Canadian Indian and Inuit Communities and Languages"

One language from any one of these language families is as distinct from a language in another language family as English is from Japanese. Within each of the groups some languages have formed into separate languages relatively recently so that there is a fair degree of mutual intelligibility,

for example, among Seneca and Cayuga speakers in the Iroquoian group. This kind of intelligibility would be analogous to that between Norwegian and Danish. However, there are languages within such groups which are not easily learned or understood by other speakers; the Iroquoian example would be Tuscarora (Hickerson, Turner and Hickerson, 1952). One further point is that some of these languages have a wide range of dialect variance within them (e.g. Cree) whereas others (e.g. Mohawk) are relatively uniform across speech communities.

Most Canadian Aboriginal language families extend into the United States. The Canadian Iroquoians have close contact with Iroquoians in New York State with the majority of the Cayugas, for example, living in Canada and the majority of the Senecas living in the United States. The Siouan group is mainly situated in the prairie regions of the United States with Canadian Siouan speakers in the minority, and there are Salishan and Wakashan language speakers in northwestern states. The Algonquian group has relatives all along the United States eastern seaboard and inland to the western prairies as well. The Iroquoians have the distant relative of Cherokee in North Carolina and Oklahoma, and the Athapaskans (now more commonly known as the Dene) have their influential cousins, the Navaho, in the southwest of the United States. In terms of language maintenance, there is the potential for mutual support across the border, but there are strict limitations on the amount of support one language can provide for another even within one language family. To use a different example, if French is lost in France and the rest of the world, it is only small consolation that Portuguese might be left in Portugal.

Census Figures on Aboriginal Languages

The 1981 Census asked all respondents several questions on the subject of language. One question asked what the respondent's mother tongue was, that is, the language first learned and still understood (Figure 3). The question listed several of the most common mother tongues, but left a space

Figure 3 Census Question on Mother Tongue, 1981

6. What is the language you first learned in childhood and still understand?

Mark one box only

57 ☐ English

58 ☐ French

59 ☐ German

60 ☐ Italian

61 ☐ Ukrainian

62 ☐☐ [_____] Other (specify)

Source: 1981, 2B Census Questionnaire

for respondents to write in their own if it was not printed on the form. In preparation for the Aboriginal language responses that would be received, Census officials drew up a list of all the names of Aboriginal languages which would be coded. (See Appendix A for comments on data quality.)

As demonstrated in the data given below, some Aboriginal languages were reported by relatively few mother tongue speakers. Since the Census deals best with large numbers, most Aboriginal languages were grouped according to language family. Only the Algonquian family reported most frequently was divided to separate two of its individual languages, Cree and Ojibwe, while all the rest were treated together as Other Algonquian. Table 2 shows, grouped for Census purposes, the actual numbers and percentages of persons reporting Aboriginal languages as mother tongue.

Table 2 Numbers of Mother Tongue Speakers of Aboriginal Languages, Canada, 1981

	Number	%
Total Algonquian	99,075	70.5
Cree	65,865	46.9
Ojibwe	19,510	13.9
Other Algonquian	13,700	9.8
Athapaskan	11,570	8.2
Iroquoian	5,925	4.2
Siouan	1,565	1.1
Tsimshian	1,550	1.1
Haidan	255	0.2
Kootenaian	65	0.0
Salishan	730	0.5
Tlingit	120	0.1
Wakashan	945	0.7
Inuktitut	18,735	13.3
Total	140,535	100.0

Source: 1981 Census, Special Tabulations

From these numbers it is clear that the size of the populations of speakers of Aboriginal languages and Aboriginal language families varies greatly. Understandably, they also vary in the areas over which they are distributed. Table 3 and Map 1 show how the mother tongue speakers of Aboriginal languages are distributed across the country.

Table 3 Mother Tongue by Region, for Amerindian and Inuit populations, Canada, Provinces and Territories, 1981

	Cree	Ojibwe	Other Alg.	Athapaskan	Iroquoian	Siouan	Tsimshian	Haidan	Kootenaian	Salishan	Tlingit	Wakashan	Inuktitut
Canada	65,865	19,510	13,700	11,570	5,925	1,565	1,550	255	65	730	120	945	18,735
Atlantic	—	—	3,895	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Newfoundland	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Prince Edward Island	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nova Scotia	—	—	2,660	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
New Brunswick	—	—	1,020	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Labrador	—	—	120	—	—	—	—	—	—	—	—	—	790
Quebec	7,830	—	6,315	—	5,475	—	—	—	—	—	—	—	4,530
South Quebec	1,150	—	580	—	5,475	—	—	—	—	—	—	—	65
North Quebec	6,680	—	5,735	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4,470
Ontario	8,325	7,510	115	35	430	—	—	—	—	—	—	—	85
South Ontario	210	700	100	25	425	—	—	—	—	—	—	—	65
North Ontario	8,110	6,810	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Manitoba	15,670	8,155	—	460	—	595	—	—	—	—	—	—	50
South Manitoba	1,090	3,935	—	—	—	590	—	—	—	—	—	—	40
North Manitoba	14,580	4,225	—	455	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Saskatchewan	16,610	3,145	—	2,465	—	140	—	—	—	—	—	—	—
South Saskatchewan	8,020	1,105	—	75	—	135	—	—	—	—	—	—	—
North Saskatchewan	8,590	2,040	—	2,390	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Alberta	16,225	520	3,225	1,720	—	815	—	—	—	—	—	—	60
South Alberta	4,390	280	3,220	100	—	545	—	—	—	—	—	—	55
North Alberta	11,830	240	—	1,620	—	270	—	—	—	—	—	—	—
Prairies	48,505	11,825	3,225	4,645	—	1,545	—	—	—	—	—	—	120
British Columbia	1,035	55	—	2,585	—	—	1,535	245	65	710	—	935	40
South British Columbia	375	45	—	1,230	—	—	40	40	60	420	—	235	40
North Britihs Columbia	660	—	—	1,360	—	—	1,490	205	—	290	—	700	—
Yukon and Northwest Territories	170	105	—	4,285	—	—	—	—	—	—	110	—	13,155
Yukon	—	—	—	220	—	—	—	—	—	—	115	—	—
Northwest Territories	160	105	—	4,060	—	—	—	—	—	—	—	—	13,145

Source: 1981 Census, Special Tabulations

The languages with the largest numbers of speakers are spread most widely. Although the influx of non-Aboriginal people since the time of first contact has caused considerable displacement of Aboriginal groups from their original territories, Aboriginal language groups have tended not to overlap much in geographic distribution, so that maps of Aboriginal languages for Canada such as Map 1a below can be drawn to indicate core territories for language groups. The effect of movement by individuals out of these core areas to other parts of the country will be considered below.

Since the degree to which the Aboriginal population is in regular contact with other members of the Canadian population may affect the use of their languages, a rough measure of the density of the Aboriginal population is shown in Figure 4A which indicates the percentage of the total Aboriginal population in each province and territory and in Figure 4B which shows the percentage of each total provincial and territorial population which is Aboriginal.

Figure 4A

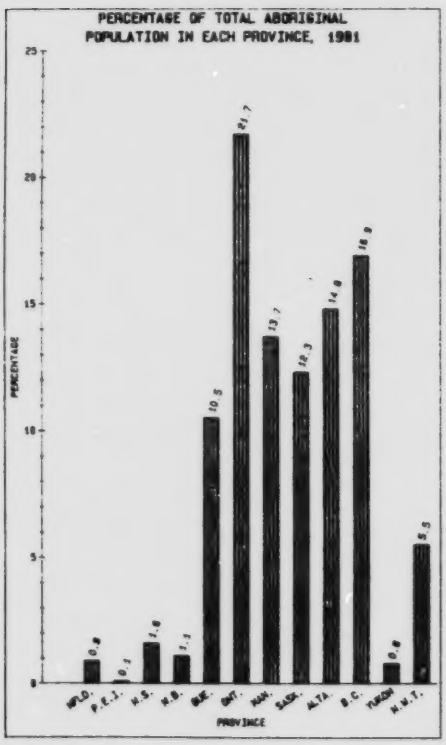
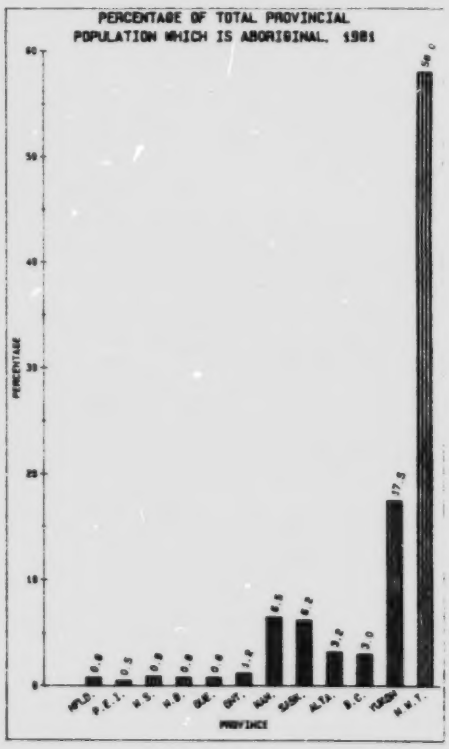
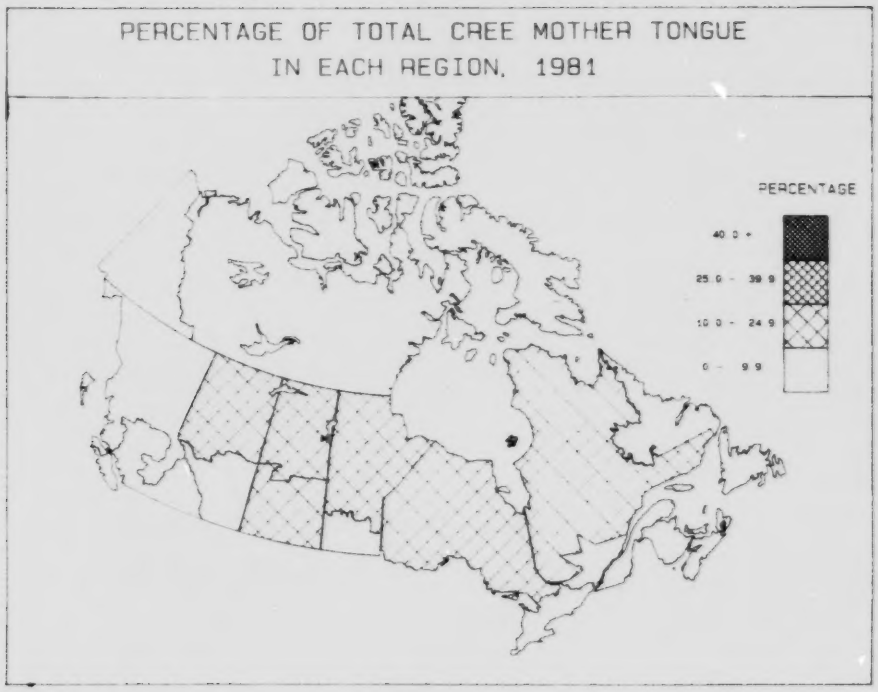


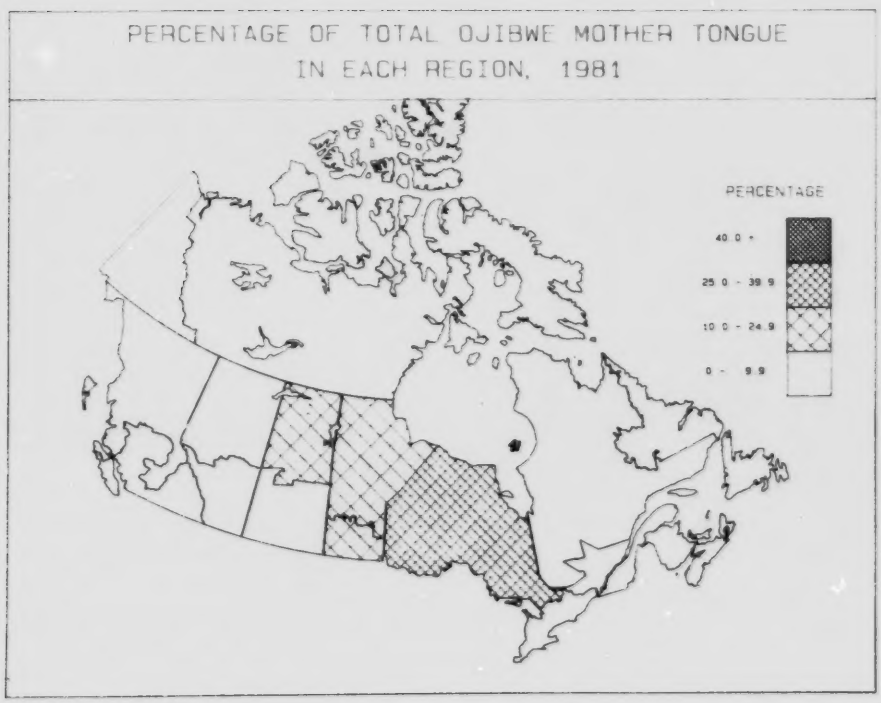
Figure 4B



Map 1a


PERCENTAGE OF TOTAL CREE MOTHER TONGUE
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

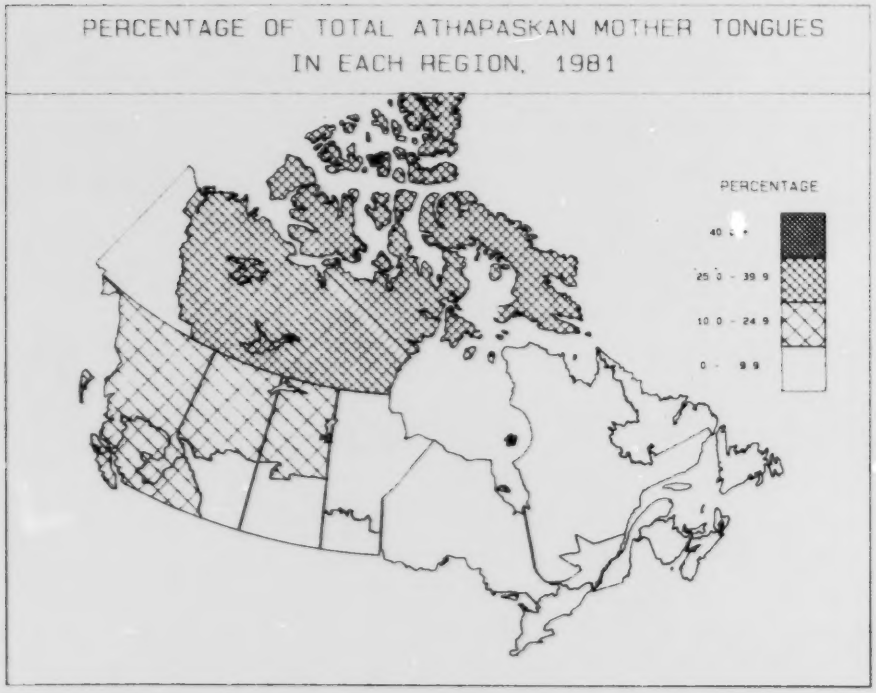
Map 1b


PERCENTAGE OF TOTAL OJIBWE MOTHER TONGUE
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

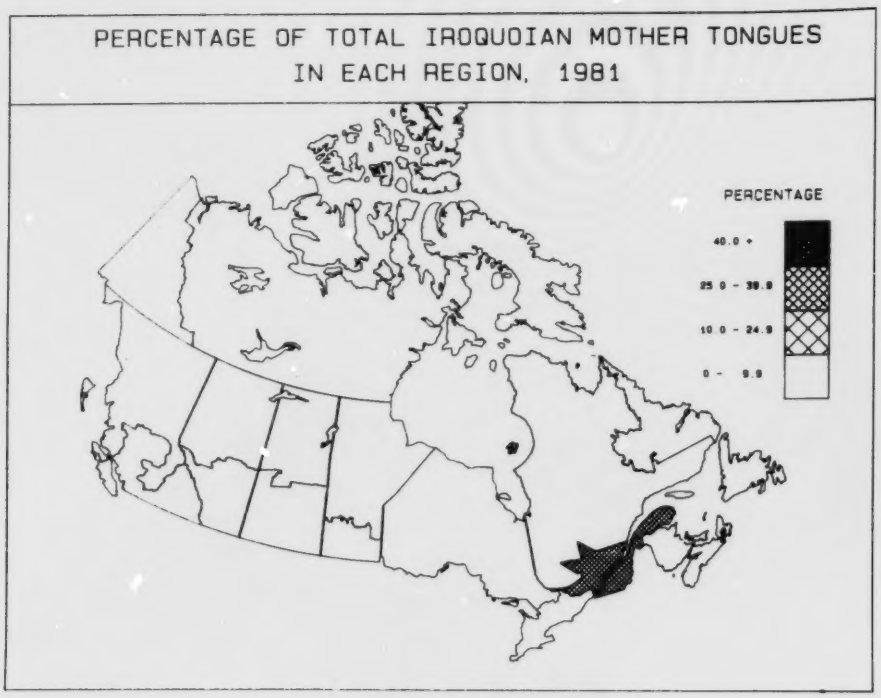
Map 1c

PERCENTAGE OF TOTAL OTHER ALGONQUIN MOTHER TONGUES
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

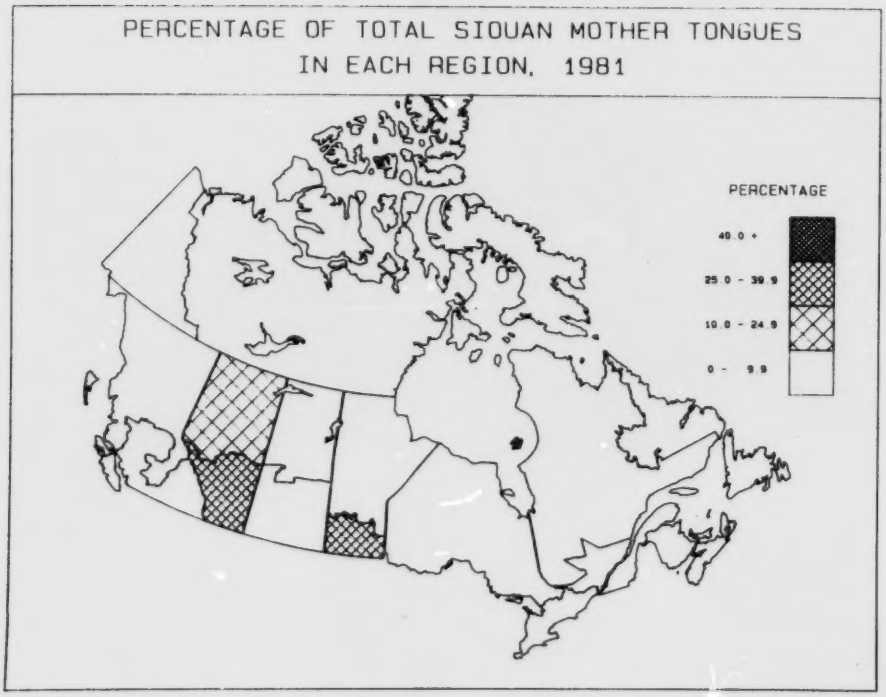
Map 1d


PERCENTAGE OF TOTAL ATHAPASKAN MOTHER TONGUES
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

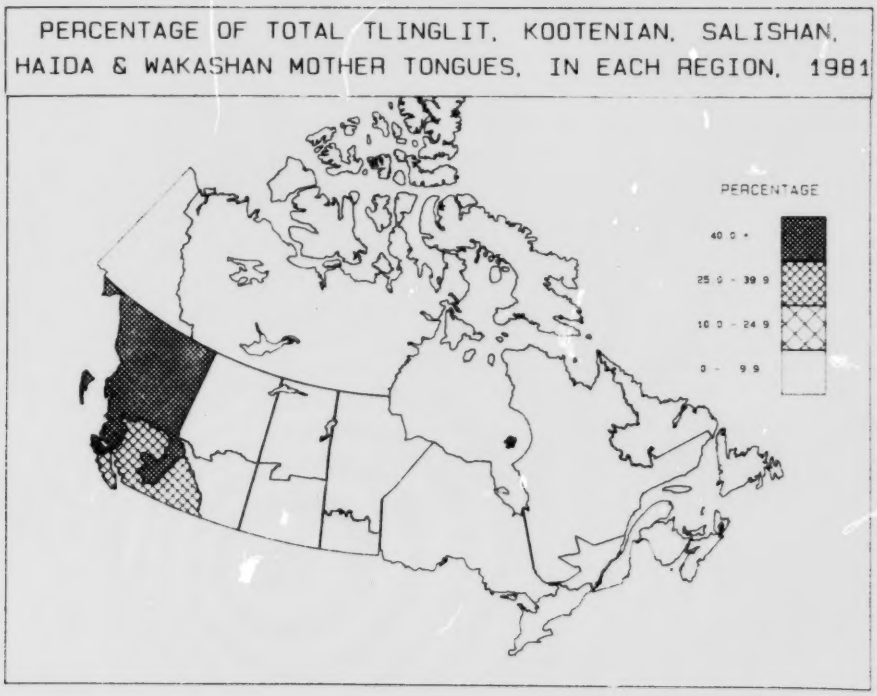
Map 1e


PERCENTAGE OF TOTAL IROQUOIAN MOTHER TONGUES
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

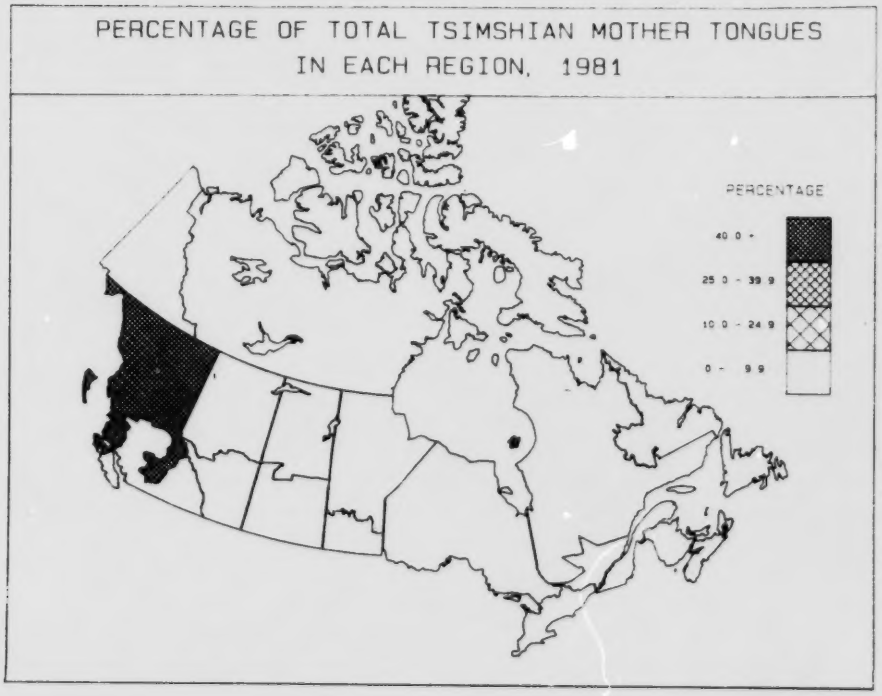
Map 1f


PERCENTAGE OF TOTAL SIOUAN MOTHER TONGUES
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

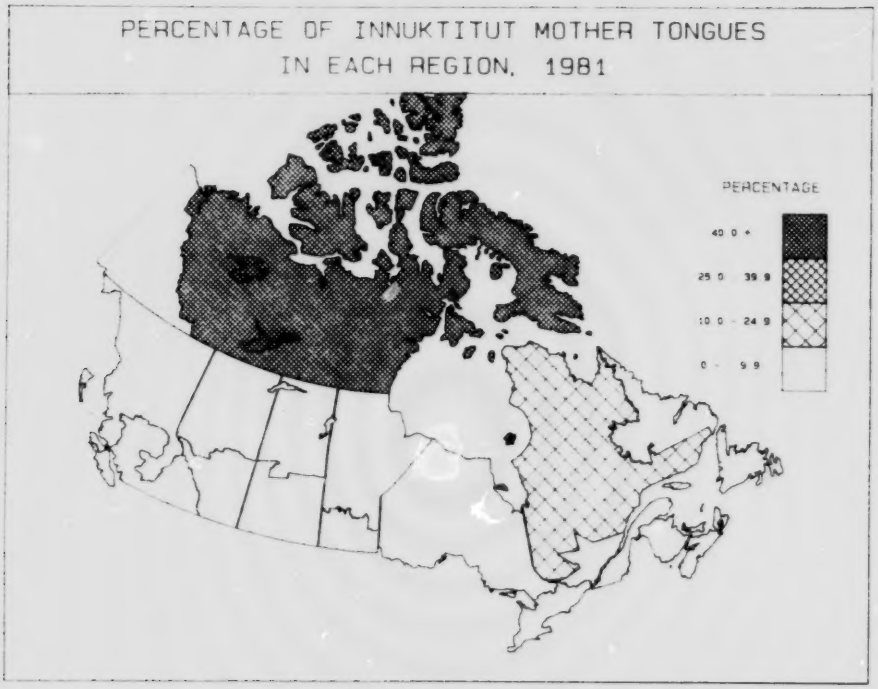
Map 1g


PERCENTAGE OF TOTAL TLINGLIT, KOOTENIAN, SALISHAN,
HAIDA & WAKASHAN MOTHER TONGUES, IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

Map 1h


PERCENTAGE OF TOTAL TSIMSHIAN MOTHER TONGUES
IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
40.0 +
25.0 - 39.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

Map 11



1.3 Summary

It can be seen that the Aboriginal people in Canada are characterized in a number of ways. There are legal and traditional distinctions which separate them in all areas of the country. They fall into 11 ancestral linguistic groups, most of which subsume a number of languages. These groups vary greatly in the number of mother tongue speakers, and are distributed across the country in such a way that they do not overlap to a great extent. The Aboriginal population as a whole is distributed across the country so that some provinces have relatively high numbers of Aboriginal people, but those provinces do not necessarily have the greatest density of Aboriginal population relative to the total population.

2 ABORIGINAL LANGUAGE IN THE CONTEXT OF THE ETHNICALLY ABORIGINAL POPULATION

Having looked at the Census data from the point of view of the identification of Aboriginal languages and their basic geographic locations, the relationship of Aboriginal language data to several characteristics of people who identified themselves ethnically as Aboriginal is examined in this section. Among the ethnically Aboriginal population, 29.3% said that they had an Aboriginal language as their mother tongue, 62.5% said English, 4.6% said French, and 3.6% gave other languages. Thus, mother tongue speakers of Aboriginal languages are considerably in the minority in the Aboriginal population. The critical role that English plays as the majority mother tongue among Aboriginal peoples will be considered again in sections 3 and 4 when the use of the official languages is discussed.

It should be noted that, among people who reported themselves as members of ethnic groups other than Aboriginal, only 185 reported an Aboriginal language as their mother tongue. In Canada it is not common for children of one ethnic background to learn as a mother tongue the language of another ethnic group unless that language is English or French (DeVries and Vallée, 1980). Certainly the circumstances that would favour a non-Aboriginal child's learning an Aboriginal language seem to be rare indeed.

The extent to which these data indicate a shift away from the use of Aboriginal languages will be considered here. Although information about people's mother tongues tells us something about their backgrounds, it does not necessarily provide a picture of the role of languages in their present lives. To get an idea of people's current language practices, the 1971 Census included the question of what language the respondent speaks most often at home (Figure 5). However, this information still leaves unclear the ways a variety of languages might be used in a person's life for a range of purposes. Except for the separate question on official languages, no Census question simply asks which languages the respondent can speak. Thus, it is possible that certain respondents can speak an Aboriginal language, but if it is not their mother tongue nor home language, the information does not appear at all in the Census data. The Census data on Aboriginal language use must therefore be a low estimate of the number of persons able to speak an Aboriginal language. There is also the limitation that only one language is elicited and coded for mother tongue and for home language. In spite of these limitations, the home language question still gives some indication of language identity, utility, and, in connection with the mother tongue data, change in language use in people's lives. Within the context of transmitting a language from one generation to the next, language spoken in the home is included in the Census questions as a rough measure of which language relating strongly to a person's identity will be passed on to children.

Figure 5 Census Question on Home Language, 1981

28. What language do you yourself speak at home now?
(If more than one language, which language do you speak most often?)

Mark one box only

57 ☐ English

58 ☐ French

59 ☐ German

60 ☐ Italian

61 ☐ Ukrainian

62 ☐☐ ☐_____ Other (specify)

Source: 1981, 2B Census Questionnaire

In analyses of language data from the 1981 Census, language most often spoken in the home is usually listed as English, French, the same as mother tongue, and other. Where the language most often spoken in the home is not the same as the mother tongue, a change is indicated between the language in a person's childhood and in later life. In other words, mother tongue gives more of an indication about one's parents and early childhood, while home language reflects language practices in the current generation (De Vries and Vallée, 1980).

The Census gathers information about language in a third way by asking whether the respondent can carry on a simple conversation in English, French, both, or neither. This gives some idea of a person's ability to interact with the majority society although there is no indication of the extent to which people actually do or need to use the official languages. Since English and, in some areas, French are powerful means of access to employment, services, and social amenities, this question provides valuable insight into people's linguistic profiles and possibility into the linguistic demands of life in certain types of communities.

Figure 6 Census Question on Official Languages, 1981

29. Can you speak English or French well enough to conduct a conversation?

(See Guide for further information.)

Mark one box only

63 ☐ English only

64 ☐ French only

65 ☐ Both English and French

66 ☐ Neither English nor French

Source: 1981, 2B Census Questionnaire

3 LANGUAGE AND OTHER FACTORS IN THE ABORIGINAL ETHNIC POPULATION

3.1 Ethnicity

Using a combination of the three language questions, patterns of language use among Aboriginal people can be considered in the light of other factors. In this section the total Aboriginal ethnic population will be analysed and percentages shown of Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language users. The first factor to be considered here is categories of Aboriginal ethnicity - Inuit, registered Indian, Non-Status Indian, and Métis. Table 4 shows the total Aboriginal ethnic population broken down by these ethnic groups. For each group the percentages of Aboriginal mother tongue speakers, Aboriginal home language users, and those who speak neither official language are indicated. For each group, as well, these percentages have been broken down by sex.

Looking first at the ethnic categories alone, there are clear differences among the groups. The Inuit show by far the highest rate of Aboriginal language mother tongue and Aboriginal home language. Among the Amerindian groups, the registered Indians have the highest Aboriginal mother tongue and home language, followed at a considerable distance by the Métis and then the Non-Status Indians.

These differences might be accounted for in part in that the Inuit and registered Indians have traditionally had their own communities - reserves for the registered Indians and remote northern villages including few non-Native inhabitants for the Inuit. Métis and Non-Status Indians, on the other hand, while they may choose to live in close proximity to each other (for example, Métis communities on the Prairies), have not had territory set aside for their own use as Status Indians have. While about 43% of registered Indians reported they lived off their reserves in 1981, the majority still remain on reserves. The factor of geography of residence will be considered again below.

A second feature of Table 4 may also reflect geographic differences. While there is little difference among the percentages of people who speak neither official language in the three Amerindian groups - these percentages are quite low - the Inuit show a much higher percentage. Aside from whatever functions and loyalties may exist for Aboriginal languages, these numbers suggest that there is more pressure on, or value for, the Amerindian people to learn an official language.

Thus, while having their own reserve communities might be a factor in the use of Amerindian languages for registered Indians, they do not seem to be isolated from the influence of the official languages. Indeed, Indian reserves are spread quite evenly across the country and some are part of or right next to urban centres such as Montreal, Brantford, Saskatoon, or Vancouver. The Inuit, on the other hand, mainly live isolated from majority culture populations and appear to be able to function largely without English or French within their home communities. The history of universal formal education for these groups may have effected these official language statistics as well. It must be stressed, however, that many other factors, such as employment, access to electronic media, transportation patterns, and the majority culture's attitudes to Aboriginal people, may have played a major role in the acceptance by the Aboriginal people of the official languages and/or the decline of the use of Aboriginal languages.

Table 4 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, and Percent Knowing Neither Official Language in Aboriginal Population, by Ethnic Origin and Sex, Canada, 1981

	% Aboriginal		% Neither
	Mother Tongue	Home Language	Official Language
Inuit			
Males	74.2	67.8	34.5
Females	75.2	67.2	33.9
Both sexes	74.7	67.5	34.2
Amerindian			
Males	26.9	20.9	4.0
Females	26.6	19.3	4.2
Both sexes	26.7	20.1	4.1
Status Indian			
Males	35.3	28.2	5.5
Females	34.8	26.1	5.7
Both sexes	35.0	27.1	5.6
Non-Status			
Males	9.5	6.3	1.5
Females	10.1	6.0	1.4
Both sexes	9.9	6.2	1.4
Métis			
Males	14.2	9.3	1.6
Females	14.1	8.8	1.6
Both sexes	14.1	9.0	1.6
TOTAL	29.3	22.6	5.7

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Two of the factors displayed in Table 4 do not seem to indicate much variation across the four Aboriginal ethnic categories. One is the difference between the percentage of mother tongue speakers and that of users of the Aboriginal language as the home language. In all cases there is a slight tendency for Aboriginal mother tongue speakers to use another language in the home. This pattern is critical for the future of Aboriginal language use in the country since language maintenance in the home is likely to affect the language knowledge and use of the next generation. It is interesting to note that the Inuit are not different in this regard. Whatever factors influence people to use a language different from their mother tongue in the home must have some consistency across all the Native ethnic groups or several factors must be equally powerful.

Clearly, this pattern contrasts with the pattern of percentages of Aboriginal mother tongue speakers in the total of each ethnic population since the former shows little variation across ethnic groups but the latter varies greatly. This contrast might indicate a difference among the ethnic groups in the past in the proportion of Aboriginal mother tongue speakers who came to use another language predominantly in their lives, but that this difference has been levelled in recent times. However, there are other possible reasons for the contrast. The definition of mother tongue in the Census is the language first learned and still understood. Perhaps there is some reason why a large number of Métis and Non-Status Indian respondents, for example, learned an Aboriginal language as children but did not report it as their mother tongue because they no longer understand it.

The second factor that shows little difference across the categories is sex. We speculated that the Non-Status Indian group might show more women than men with Aboriginal mother tongue, reflecting individuals who had lost Indian status through marriage. Clearly the proportion of registered Indian women compared with that of registered Indian men who marry exogamously could be expected to be a relevant factor in this issue, but this factor either does not affect language use or is masked by other factors in the data from which we are working. However, there are no grounds for assuming from the data that women whose mother tongue is an Aboriginal language are strongly represented among the Non-Status population because of recent exogamous marriage. The Non-Status Indian category includes the descendants of women who have lost their Indian status along with Native people who do not have Indian status for a variety of other reasons.

In analyses of Census data on minority groups and their languages, it is common to compare responses on the ethnicity question to responses to the language questions to get a measure of the degree to which any ethnic group is maintaining the language(s) traditionally associated with it. Thus, it is possible, for example, to compare numbers of ethnic Hungarians to the number of Hungarian mother tongue speakers. The measure becomes complicated when the ethnic or national group is not coextensive with a particular language, for example, the Swiss who speak German, French, Italian, Ladino, and probably other languages. Since the data on the 1981 Census distinguished among Aboriginal languages, it would be useful to compare the number of mother tongue speakers of each of those languages with the number of people who identified themselves ethnically with the relevant Aboriginal ethnic groups.

However, the Census ethnicity question guided Aboriginal people to respond to categories which do not directly relate to their linguistic and traditional cultural affiliation. It asked them to identify themselves ethnically as registered or Status Indian, Non-Status Indian, Métis, or Inuit. Only the Inuit ethnic category relates directly to a language, Inuktitut; the other categories could relate to any of the other Aboriginal languages. Thus, it is only for the Inuit that we can directly analyse the degree to which an Aboriginal cultural group is maintaining its ancestral language. From the Census data themselves, we cannot compare how members of the Amerindian cultural groups, for example, the Iroquoians, are distributed in terms of the numbers of people who do and do not speak an Iroquoian language.

Having pointed out this limitation to the analysis of the Census data, we are able, by using other data, to get a rough measure of the retention rate of individual Amerindian languages or linguistic families among registered Indians. Using numbers collected by the Department of Indian Affairs and Northern Development on the linguistic affiliation of Canadian Indian bands and comparing these numbers with the data on mother tongue and home language, we can see in Table 5 the percentage of Aboriginal mother tongue and home language speakers among the total of each linguistically affiliated group. There may be some discrepancy between the Census registered Indian population and those identified by the Department of Indian Affairs and Northern Development because these two sets of figures were collected at different times using different means of gathering the information.

Table 5 indicates a range of Aboriginal mother tongue retention percentages from 55.8% for the Cree group to 2.9% for the Salishan.[1] There is not a uniform relationship between the size of the entire linguistic population and the percentage of Aboriginal mother tongue speakers, although the smaller groups tend to have lower percentages than the larger groups. The retention rate column indicates the percentage of Aboriginal mother tongue speakers who have an Aboriginal home language. Here the Algonquians, particularly the Other Algonquians, show a strong tendency toward retention while the figures for the Haidan, the Kootenaian, and the Tlingit groups are too low to register. When a small group, for example, the Wakashan, report only 9.2% of the ethnic group having an Aboriginal mother tongue and only 29.6% of those having that language as their home language, then the survival of that language is greatly at risk.

3.2 Age

Comparison of mother tongue with home language figures can provide some insight into trends of language use over time. Another way of getting a longitudinal picture is to look at different age groups. Figures 7 to 11 chart the percentages of people at different ages who have an Aboriginal language as mother tongue (the light coloured part of each bar), who have an Aboriginal language as their home language (the dark coloured part of the bar), and who speak neither English nor French (the white inner section of the bar). The widest part of the bar shows the age pyramid for the whole population so that patterns among Aboriginal language users can be compared with those in the total Aboriginal ethnic population.

The outlines of each graph show the Aboriginal population to be quite young. By contrast, the Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language patterns in Figures 7 to 11 are all somewhat top heavy. This indicates a

---

[1] The data, in Table 20, show that few persons reporting an Aboriginal language as mother tongue report languages other than English, French or that Aboriginal language as home language. A comparison of the percentage distributions of Aboriginal Language mother tongue and home language is therefore effectively a language retention rate, defined as persons having the same mother tongue and home language, even though the data are not cross-classified.

Table 5 Registered Band Population, by Language, Showing Extent of Aboriginal Mother Tongue and Home Language Usage, Canada

Language	Number of Bands[1]	Registered Band Population[1]	Status Indian Mother Tongue No.	Status Indian Mother Tongue %[2]	Status Indian Home Language No.	Status Indian Home Language %[2]	Retention Rate[3]
Algonquian	300	195,374	80,930	41.4	66,360	34.0	82.0
Cree	133	92,664	51,745	55.8	42,480	45.8	82.1
Ojibwe	131	62,545	15,830	25.3	11,195	17.9	70.7
Other Algon.	64	40,165	13,315	33.1	12,615	31.4	94.7
Athapaskan	75	27,657	9,365	33.9	6,680	24.2	71.3
Iroquoian	10	25,625	5,890	23.0	2,685	10.5	45.6
Haidan	2	1,560	210	13.5	--	--	--
Kootenaian	4	446	70	15.7	--	--	--
Wakashan		9,743	895	9.2	265	2.7	29.6
Siouan	14	7,893	1,395	17.7	895	11.3	64.2
Salishan	103	24,339	695	2.9	305	1.3	43.9
Tlingit	3	522	100		--	--	--
Tsimshian	18	9,494	1,475	15.5	1,000	10.6	67.8
Other			14,215		6,805		47.9
Total		302,749					

1 Linguistic and Cultural Affiliations of Canadian Indian Bands, Indian and Northern Affairs Canada, 1980

2 1981 Census, Special Tabulations

3 The retention rate is obtained by taking home language divided by mother tongue

Figure 7

PERCENTAGE DISTRIBUTION OF ABORIGINAL MOTHER TONGUE, HOME LANGUAGE AND KNOWING NEITHER OFFICIAL LANGUAGE, BY AGE GROUPS, FOR AMERINDIANS, CANADA, 1981

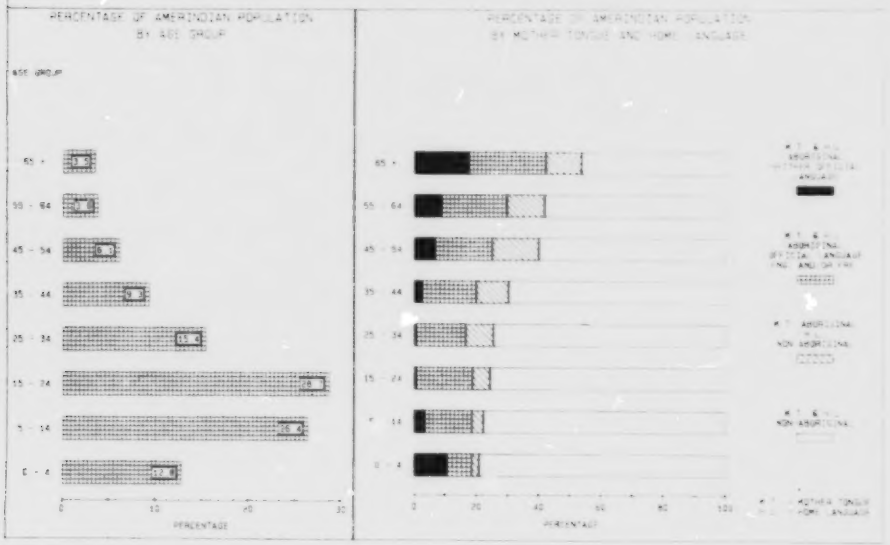


Figure 8

PERCENTAGE DISTRIBUTION OF ABORIGINAL MOTHER TONGUE, HOME LANGUAGE AND KNOWING NEITHER OFFICIAL LANGUAGE, BY AGE GROUPS, FOR STATUS INDIANS, CANADA, 1981

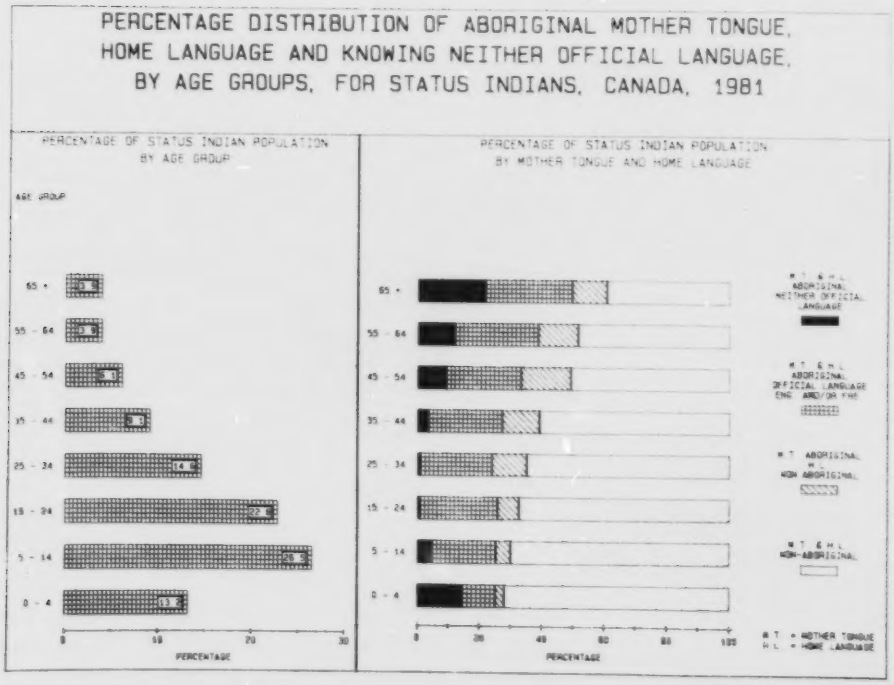


Figure 9

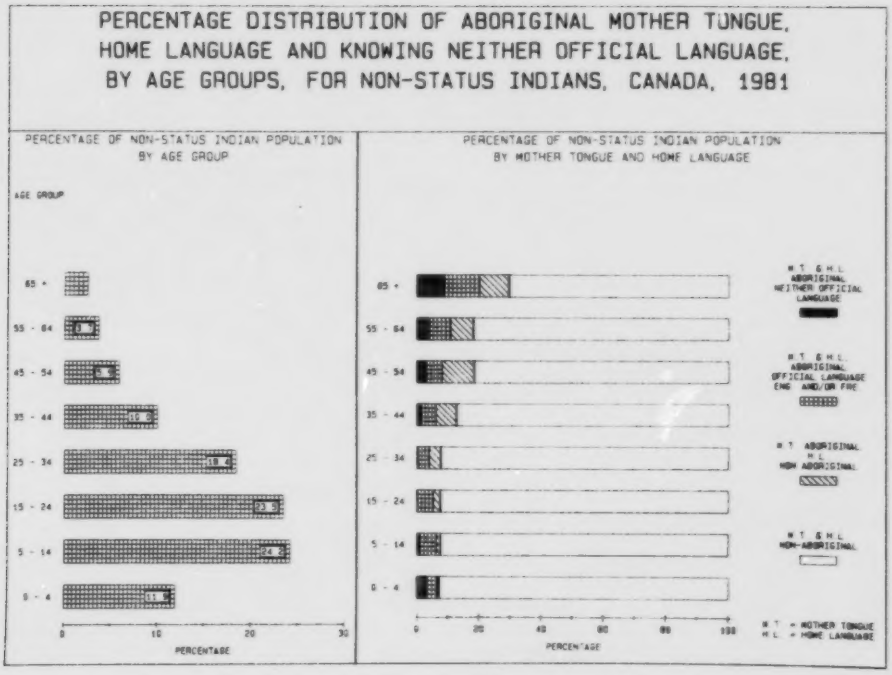


Figure 10

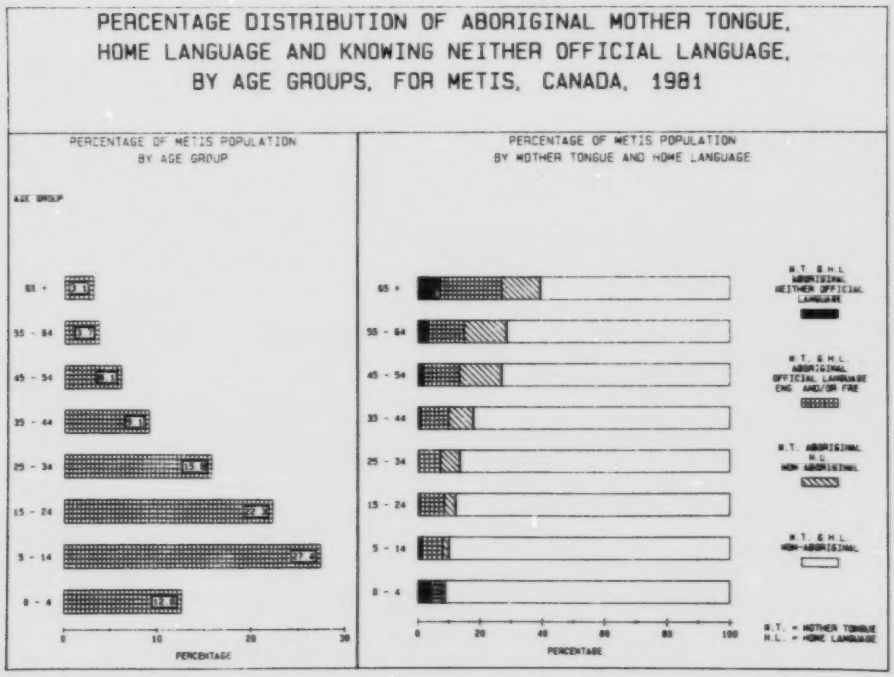
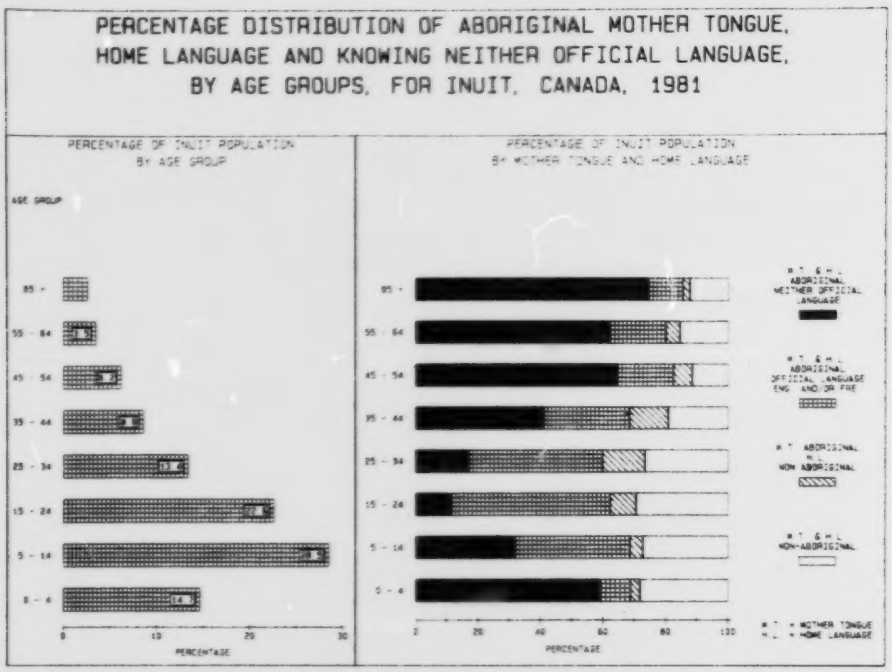


Figure 11



trend away from Aboriginal languages as mother tongue and home languages. Although this indication is not encouraging for the support of Aboriginal languages in the long run, it should be noted that this trend is much slower and more stable than the shift from other minority languages in Canada toward the official languages (De Vries and Vallée, 1980). Stability of Aboriginal language use is particularly marked in the use of Aboriginal tongues as home language among mother tongue speakers. These home language percentages show a direct but gradual increase from the young age groups to the old for all Aboriginal ethnic groups. The exceptions in all cases are mainly decreases in Aboriginal home language among mother tongue speakers in the 25 to 34 age range.

If these figures reflect a constant pattern in which young people have a period of using other languages as home languages but return to Aboriginal language use later, then this phenomenon is encouraging for Aboriginal language maintenance. However, this pattern can be interpreted quite differently. It could be that older people simply reflect the historical patterns of earlier generations, while the trend between the younger and middle ages reflects serious language loss from childhood to ages 25-34 in the younger generations. The very young have obviously not had time to shift from a language first spoken to a different language spoken most often at home. The loss appears most serious for ages 25-34. This age range represents population in the prime childbearing ages, and if the language of the home is not the Aboriginal language, then it is unlikely that children will develop it as their mother tongue or even learn it as a second language unless there are strong supports for its use outside the family.

Not surprisingly, given the information from Table 4, the Inuit group shows the greatest amount of Aboriginal language use, the least topheaviness among the older groups in both Aboriginal language measures, and the least gap between Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language. The three Amerindian groups display similar patterns to each other with much greater use of the Aboriginal languages among the older age groups. The patterns regarding those who speak neither English nor French predictably begin strongly for the 0 to 4 age group, diminish starting with the school aged children and increase again for older people. It is interesting to note how wide the gap is between Aboriginal home language and no knowledge of the official languages for Inuit at ages 15 to 44. This suggests effective bilingualism among this group.

3.3 Replacement of Speakers in the Next Generation

Returning to the language relationship between people of the prime childbearing group and the youngest children, Table 6 shows the relative weight of Aboriginal languages in the 0 to 4 age group to that of ages 25 to 34. These relative weights in the two generations can be a function of both language transfer and differential fertility. That is, the strength of the Aboriginal language at ages 0 to 4 may be because persons retaining their language have more children. However, the fact that language transfer and differential fertility are confounded here is not really a problem since what ultimately counts for a group is its relative size from one generation to the next. Thus figures of more than 100 in Table 6 indicate that the relative size of the Aboriginal language speakers has increased from one generation to the other. Conversely, figures less than 100 indicate a deterioration in the strength of the number of speakers over generations (Beaujot and McQuillan, 1982; Beaujot, 1982).

For Aboriginal mother tongue, the percentages are all less than 100, in other words there is a loss in the relative size of the Aboriginal mother tongue speaker group from one generation to the next.

Table 6 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language in the Aboriginal Population, for All Ages and Age Groups 0-4 and 25-34, by Ethnic Origin, Canada, 1981

	All Ages	0-4	25-34	0-4/25-34*
Mother Tongue				
Inuit	74.7	71.8	73.3	98.0
Amerindian	26.7	20.8	25.4	81.9
Status	35.0	27.8	35.0	79.4
Non-Status	9.9	7.1	7.7	92.2
Métis	14.1	8.7	13.4	64.9
Home Language				
Inuit	67.5	68.7	59.6	115.3
Amerindian	20.1	18.5	16.5	112.1
Status	27.1	24.9	23.8	104.6
Non-Status	6.2	6.3	3.8	165.8
Métis	9.0	7.5	7.0	107.2

* The division 0-4/25-34 is an indicator of the relative predominance of the Aboriginal language in successive generations. A figure above 100 indicates that the Aboriginal language is stronger among the 0-4 age group than among the 25-34 age group.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

It is interesting to note that, in comparing the ethnic groups, Non-Status Indians show a high percentage here, higher than even the registered Indians, although they are the lowest in terms of general percentages of Aboriginal language mother tongue and Aboriginal home language use as indicated in Table 4. Alternatively, the Métis have the lowest percentage. The probability is, then, that the Non-Status Indian Aboriginal mother tongue speakers will maintain about the present, relatively low numbers over time if this trend continues, but that the number of Métis Aboriginal mother tongue speakers will drop fairly quickly.

The Aboriginal home language column shows figures consistently above 100 which implies at least a maintenance of the actual strength of the home language at its levels in the 25 to 34 age group. Again, the Non-Status Indian figures are very high. The Inuit figure is almost as low as that of the registered Indians, but then this is based on high Aboriginal language use figures in the first place so that drops in transferance of Aboriginal language use are relatively less significant.

3.4 Geographic Differences

If we take this comparison of the 0-4 to the 25-34-year-old group and apply it to regional differences rather than ethnic ones, we get a wider range of results. Table 7 shows percentages of the total Aboriginal population which has an Aboriginal mother tongue, broken down by age group for the regions. The ratios of the 0 to 4 age group to the 25 to 34 age group are shown in the second to last column. Table 8 shows the same thing for Aboriginal home language.

In Table 7, mother tongue data show, as they did in figures 7 to 11, a fairly regular progression of Aboriginal mother tongue use from least at the younger ages to most at the older. Ontario and British Columbia have the lowest overall figures of mother tongue retention; as was seen in Table 4, these are the provinces with the largest Aboriginal populations. It is in British Columbia and the Prairies that there is the greatest change over age groups; these are the provinces which have the highest proportion Aboriginal in the total population (excluding the territories). Quebec shows a dip centering at the 25 to 34 age period and Labrador's figures do not fit any patterns. The extent to which these latter show persistent patterns or reflect historical events cannot be ascertained. One remarkable regional pattern occurs in Quebec where a higher percentage of younger mother tongue speakers is observed compared with the older age groups. In looking at the 0 to 4 and 25 to 34 age ratios for Aboriginal mother tongue, both Quebec and Labrador show more than 100. The other regions fall roughly within the range discussed under Table 6. The main divergent figure (37.8%) is the low one observed for British Columbia.

In these data the Aboriginal home language figures are not greatly different in trend from those of Aboriginal mother tongue. The gradations are fairly regular with a tendency to dip at about the 25 to 34 age levels. If this pattern is a regular one over time, then the outcome for Aboriginal language maintenance is fairly predictable, but if it reflects certain historic conditions then it is more difficult to estimate what will happen in the future. The Prairies show the greatest difference between children and older people having an Aboriginal home language. British Columbia shows the lowest levels overall with Ontario next. Again the Labrador figures do not follow the regular patterns and Quebec is notable for having a higher level for children than for the older age ranges. This general pattern is also reflected, as expected, in the ratio between very young children and the young parent aged group. The Quebec level of Aboriginal home language replacement is 154.4; all the rest are over 100 except for the Prairies and British Columbia at 97.5 and 61.8 respectively. Ontario, despite its overall low percentages has 124 on this measure, an encouraging figure for an area with relatively low Aboriginal language use levels.

3.5 Historical Overview

As a brief overview of historical patterns, Table 9 gives the figures for Census years 1951, 1961, 1971, and 1981 on the total Aboriginal ethnic origin and the percentage of those who are represented by Aboriginal mother tongue speakers, by province. It must be noted that the 1981 figures are affected by Aboriginal ethnic origin being defined more broadly to include the Métis and other Non-Status Indians who may not have declared themselves

Table 7 Percent Aboriginal Mother Tongue in Aboriginal Population, by Age and Region, 1981

	0-4	5-14	15-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65+	0-4/25-34	All Ages
Canada	24.0	25.1	26.8	27.7	33.0	42.7	44.1	55.3	86.6	29.3
Atlantic (excluding Labrador)	22.8	22.5	22.5	25.1	25.9	35.0	32.7	42.1	90.8	24.8
Labrador	34.5	31.2	38.7	32.9	64.9	13.1	45.0	(77.8)	104.9	38.7
Quebec	53.2	55.1	45.4	38.4	44.0	48.6	51.5	56.8	138.5	48.0
Ontario	12.7	12.7	14.0	14.6	18.4	24.5	24.7	35.2	87.0	16.0
Prairies	26.1	28.2	33.6	37.3	44.5	55.8	58.4	70.1	70.0	35.6
British Columbia	3.1	4.7	6.1	8.2	11.7	22.5	23.1	33.3	37.8	8.9
Northwest Territories & Yukon	53.0	54.3	53.5	58.1	65.1	73.1	77.4	77.8	91.2	58.7

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Table 8 Percent Aboriginal Home Language in Aboriginal Population, by Age and Region, 1981

	0-4	5-14	15-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65+	0-4/25-34	All Ages
Canada	21.6	21.4	21.1	18.7	22.5	28.3	32.3	44.3	115.5	22.7
Atlantic (excluding Labrador)	21.6	18.2	21.7	19.7	20.2	24.3	28.2	37.5	109.7	21.1
Labrador	24.1	20.5	26.1	17.1	43.2	11.2	45.0	(77.8)	140.9	26.6
Quebec	50.5	49.7	40.0	32.7	37.1	40.5	44.6	47.7	154.4	42.3
Ontario	11.9	10.8	10.8	9.6	12.0	15.5	17.5	27.4	124.0	12.2
Prairies	23.0	23.6	26.0	23.6	28.9	35.5	40.9	56.9	97.5	26.8
British Columbia	2.1	2.6	2.6	3.4	4.0	7.5	11.5	21.1	61.8	4.2
Northwest Territories & Yukon	50.4	49.4	43.1	42.8	51.2	61.6	64.9	67.8	117.8	49.6

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Aboriginal in earlier censuses. There were also variations from Census to Census in concepts used and enumeration procedures that would affect the data presented here (Kralt, 1980).

The Aboriginal ethnic origin population has increased from 165,600 to 480,800 in this 30 year period. The change represents a 32.9% increase in the 1951-61 decade, 42.1% in 1961-71 and 53.7% in 1971-81. Along with this increase in the total size of the base group, the percentage reporting Aboriginal mother tongue has declined from 87.4% to 29.3%. In general Newfoundland (except in 1981), New Brunswick (except in 1981), the Prairie provinces and the Northwest Territories have been above the national averages in terms of the percentage of the group who maintain their mother tongue. Quebec has been close to the national average, except in 1981 where it is considerably above the average, and Ontario has been below, especially in 1981. The high figure for Quebec in 1981 may be due in some measure to data problems (Appendix A).

Since the home language question was not included before 1971, it is useful to look at the mother tongue figures for age group 0 to 4, as mother tongue and home language are similar at this age. In data collected from the same sources as those cited in Table 9, the percent Aboriginal languages in this age group has declined from 88.0% in 1951 to 24.0% in 1981. Once again Newfoundland, the Prairie provinces, and the Northwest Territories are consistently above the national average. These are precisely the areas where the relative proportion of Aboriginal people in the total population is the highest.

Thus far in this section we have seen that language use among Aboriginal peoples varies in relation to a number of factors. Use of Aboriginal languages as mother tongue and home language is highest among the Inuit, then among registered Indians, and is lowest among Non-Status Indians. There is little difference in the gap between Aboriginal mother tongue and home language across all the Aboriginal ethnic categories. When mother tongue speakers of Aboriginal languages choose to use other languages in the home, their choice is almost always English. There is little difference between the sexes with regard to the use of Aboriginal languages. The Aboriginal language mother tongue and home language population is heavily represented at the older end of the age scale for all the ethnic groups with the Inuit least marked in this respect. Aboriginal home language speakers are replacing themselves in the next generation at about 100% overall but with differences among ethnic and language groups. This is in part possibly due to higher fertility rates among those who maintain the Aboriginal languages. Looking back over previous censuses, the trend toward growth of the Aboriginal population but decline in Aboriginal mother tongue is strongly indicated, but this observation must be qualified by the caution that variations in enumeration procedures for these Census years may affect the comparability of these data.

3.6 Importance of Isolation

The discussion on the last four tables strongly indicates that changes in patterns of Aboriginal language acquisition and use are not uniform across the country. The factors of geographic isolation and the possession of their own territory by certain groups of Aboriginal peoples suggested themselves as important in the discussion of Table 4 above. By indicating the percentages

Table 9 Total Aboriginal Ethnic Origin and Percentage Aboriginal Mother Tongue, Canada and Provinces, 1951 to 1981

	Total Aboriginal Ethnic Origin				Percent Aboriginal Mother Tongue			
	1951	1961	1971	1981	1951	1961	1971	1981
Canada	165,607	220,121	312,765	480,815	87.4	75.7	57.1	29.3
Nfld.	1,127	1,411	2,275	4,400	97.6	83.4	71.7	25.5
P.E.I.	257	236	315	630	83.7	47.0	38.1	0.0
N.S.	2,720	3,271	4,490	7,660	58.3	71.4	59.9	35.0
N.B.	2,255	2,921	3,925	5,485	95.8	88.1	71.0	18.7
Quebec	16,620	21,343	36,595	50,350	86.0	77.4	57.0	48.0
Ontario	37,388	48,074	63,175	104,215	66.4	55.7	44.6	16.0
Manitoba	21,050	29,427	43,170	66,055	96.7	93.7	73.3	37.8
Sask.	22,253	30,630	40,550	59,115	96.9	84.7	63.6	37.9
Alta.	21,210	28,554	44,680	71,200	103.0	97.8	67.2	31.8
B.C.	28,504	38,814	52,425	81,240	85.8	56.4	34.3	8.9
Yukon	1,563	2,207	2,590	4,045	91.7	61.1	39.2	9.4
N.W.T.	10,660	13,233	18,580	26,405	103.0	93.7	85.1	66.3

Note: The percent Aboriginal mother tongue is obtained by dividing the total Aboriginal mother tongue by the total Aboriginal ethnic origin.

Sources: 1951 Census, Vol. 2: Tables 4, 5, 21, 22
1961 Census, Vol. 1.3: Tables 81, 82, 95, 96
1971 Census, Vol. 1.4: Tables 4, 5, 10, 11
1981 Census: Special Tabulations

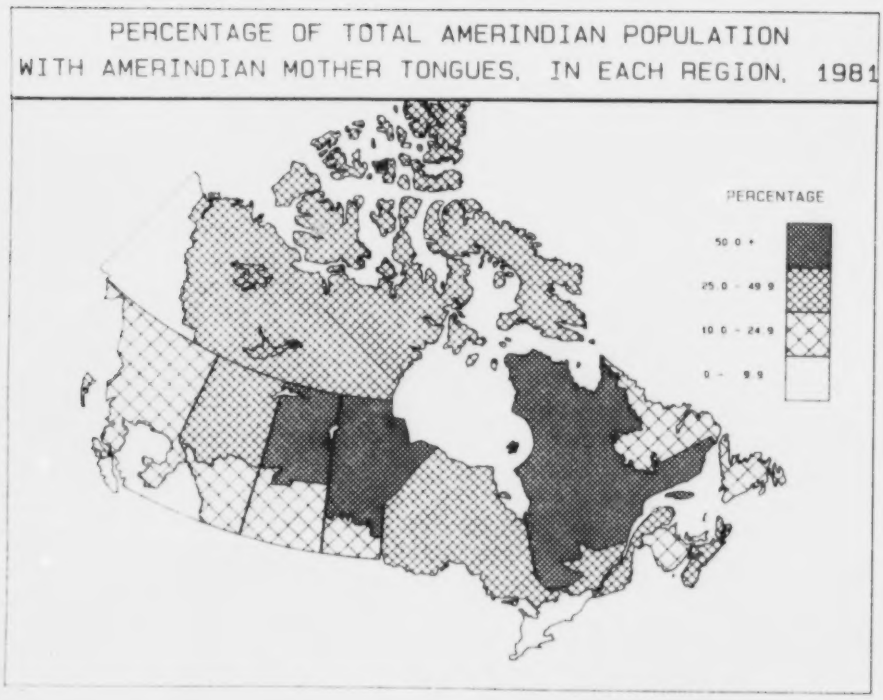
of the total Amerindian ethnic population which have an Aboriginal mother tongue and an Aboriginal home language by geographic region, maps 2 and 3 show roughly the areas of greatest concentration of Aboriginal language use. The Inuit will be considered separately later.

Following from the discussion of Table 4, it is not surprising that maps 2 and 3 look much alike. Areas that one thinks of as northern generally show higher percentages of the Aboriginal population with Aboriginal mother tongue and home language; northern Quebec, northern Manitoba, northern Saskatchewan, northern Alberta, and the Northwest Territories report more than 40% Aboriginal mother tongue. But northerliness is not always correlated with high Amerindian language maintenance. The Yukon's percentages for both Aboriginal mother tongue and home language among the Aboriginal population are among the lowest in the country after Prince Edward Island's 0% and southern Ontario's 2.6% and 1.0% on Aboriginal mother tongue and home language. The Yukon's percentages are followed closely by those of southern British Columbia. On the other hand, Nova Scotia shows a higher rate of Aboriginal mother tongue and a considerably higher rate of Aboriginal home language than northern Ontario. Certainly these figures need to be interpreted in the light of sociolinguistic data on Aboriginal and official language contact and functions in local communities to determine the factors that affect either Amerindian language maintenance in the face of a good deal of contact with the majority culture or under conditions of isolation from it.

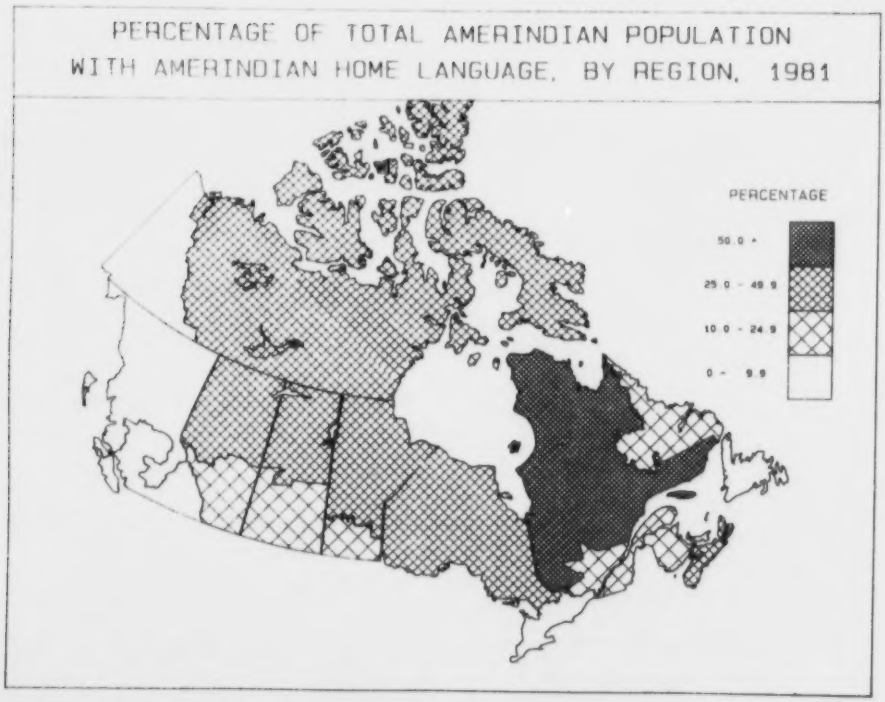
It was noted above that the rate of change away from the Aboriginal languages is indicated to some extent in the difference between the Aboriginal mother tongue and the Aboriginal home language percentages. The total Canadian percentage for Amerindian mother tongue in the Amerindian ethnic population is 26.7% and for Amerindian home language it is 20.1%; thus the gap is 6.6%. In comparing maps 2 and 3 we find that Newfoundland, southern Quebec, virtually all the prairie provinces, northern British Columbia, the Yukon, and the Northwest Territories show a larger than 6.6% gap. Northern Saskatchewan, northern Alberta, and the Northwest Territories have the greatest disparity between mother tongue and home language although, along with northern Quebec and northern Manitoba, they started with the highest mother tongue figures. Given that southern British Columbia and southern Ontario are probably not in this category only because they started with a mother tongue figure of less than 6%, it appears that the areas which keep the national average gap as low as it is are the small but persistent groups of Aboriginal language speakers in places like Nova Scotia and New Brunswick and, most importantly, the strength of Amerindian home languages in northern Quebec where it is higher than the Amerindian mother tongue figure.

Maps have not been produced here to show the Inuktitut mother tongue, home language, and knowledge of the official languages for the Inuit because the patterns are simple and fairly predictable. As indicated in Table 2, there are substantial populations of ethnic Inuit only in northern Quebec and the Northwest Territories with about 800 in Labrador. There are less than 100 in each of the southern portions of Quebec, Ontario, Manitoba, Alberta, and British Columbia, all reporting about 10% Inuktitut mother tongue and no Inuktitut home language at all. The southern Quebec Inuktitut mother tongue figure is higher at 26.7% but that may be accounted for in that southern Quebec is the focus of many transportation routes from the Arctic. The northern Quebec population shows 96.7% Aboriginal mother tongue and 96.2%

Map 2


PERCENTAGE OF TOTAL AMERINDIAN POPULATION
WITH AMERINDIAN MOTHER TONGUES, IN EACH REGION, 1981
PERCENTAGE
50.0 +
25.0 - 49.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

Map 3


PERCENTAGE OF TOTAL AMERINDIAN POPULATION
WITH AMERINDIAN HOME LANGUAGE, BY REGION, 1981
PERCENTAGE
50.0 +
25.0 - 49.9
10.0 - 24.9
0 - 9.9

Aboriginal home language and the Northwest Territories population shows 82.7% Aboriginal mother tongue and 75.1% Aboriginal home language. Labrador's figures are somewhat lower at 52.8% and 35.8% respectively.

3.7 Size of Home Communities

We can get a sense of the relationship between isolation of Aboriginal peoples from the rest of the Canadian population by considering the types of communities in which Aboriginal people live. For analysis of community types relevant to the Aboriginal population, we have focused on the Census communities classified as reserves, hamlets, Indian settlements, and other.[2]

Table 10 shows these four types of residence analysed by Amerindian and Inuit ethnic background, Aboriginal mother tongue and home language, and the degree to which the age group 25 to 34 years is reproducing itself as Aboriginal language speakers among the 0 to 4-year-old population. Disregarding the low Inuit numbers for reserves and settlements because the Indian Act and the Census definition of these terms mean that few Inuit live on reserves or in hamlets, there are significant differences between Aboriginal language retention rates in various types of home communities.

---

[2] Reserve: Reserves are lands assigned to Indian Bands subject to the terms of the Indian Act and are administered by DIAND.

Hamlet: Hamlets are Census Subdivisions in the Yukon and Northwest Territories and were defined as such by Statistics Canada at the request of the territorial government.

Indian Settlement: Settlements are Census Subdivisions in the provinces having a population of 10 or more permanent residents and were defined as such by Statistics Canada at the request of the DIAND.

Other: Other includes all other areas including the large metropolitan areas.

Table 10a Percent Using Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Age and Status (Amerindian and Inuit), for Type of Residence, 1981

Type of residence: Reserves

Age	Amerindian	
	Mother Tongue	Home Language
0-4	37.9	33.9
5-14	39.2	33.8
15-24	42.4	34.9
25-34	45.8	35.5
35-44	49.6	38.8
45-54	57.6	42.2
55-64	58.2	45.1
65+	65.8	56.4
TOTAL	44.7	36.8
0-4/25-34	82.8	95.5

Type of residence: Hamlets

Age	Amerindian		Inuit	
	Mother Tongue	Home Language	Mother Tongue	Home Language
0-4	54.9	54.9	86.9	84.8
5-14	54.6	54.6	89.0	86.5
15-24	58.5	50.0	84.0	79.2
25-34	50.0	50.0	88.6	79.3
35-44	53.3	53.3	94.6	87.2
45-54	66.7	66.7	94.6	94.6
55-64	68.4	68.4	93.3	93.3
65+	80.8	80.8	95.6	95.6
TOTAL	61.6	58.0	89.2	84.8
0-4/25-34	109.8	109.8	98.1	106.9

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Table 10b Percent Using Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Age and Status (Amerindian and Inuit), for Type of Residence, 1981

Type of residence: Indian Settlements

Age	Amerindian	
	Mother Tongue	Home Language
0-4	40.5	36.9
5-14	43.9	37.9
15-24	47.9	38.3
25-34	53.2	38.1
35-44	59.4	42.5
45-54	67.9	48.6
55-64	75.4	58.1
65+	76.2	63.3
TOTAL	51.1	41.1
0-4/25-34	76.1	96.9

Type of residence: Other

Age	Amerindian		Inuit	
	Mother Tongue	Home Language	Mother Tongue	Home Language
0-4	2.9	2.0	63.3	57.6
5-14	3.8	1.7	64.2	57.6
15-24	6.0	2.6	65.0	53.3
25-34	10.6	3.1	66.1	49.2
35-44	13.3	4.1	73.6	58.7
45-54	19.4	5.6	83.2	75.5
55-64	17.1	6.6	73.0	73.0
65+	25.6	12.7	79.5	79.5
TOTAL	8.3	3.1	67.4	57.8
0-4/25-34	27.4	64.5	95.8	117.1

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Amerindian mother tongue and home language is highest in hamlets, next in Indian settlements, then on reserves, and drops to a considerably lower degree of maintenance elsewhere. It was speculated above that the isolation of reserves might account for the strength of Amerindian language maintenence among registered Indians. In light of the data on Table 10, it is clear that the picture is more complex. Amerindians, registered or not, living in hamlets and settlements show a higher amount of Aboriginal language maintenance than those on reserves. One interesting note is that the difference between Aboriginal mother tongue and home language is quite small for Amerindians living in hamlets relative to other community types. Replacement of Amerindian mother tongue and home language speakers in the 0 to 4 age group in relation to the 25 to 34 age group is over 100% only in hamlets. Among the Inuit, Aboriginal mother tongue and home language is much higher in hamlets than elsewhere.

The pattern among the age groups is a fairly uniform increase in Aboriginal language use on both measures from the youngest to the oldest. This regularity suggests a decline in Aboriginal language use over time rather than a phenomenon of stable bilingualism which remains constant generation after generation. However, the regularity is broken among Amerindians in hamlets between the ages of 25 to 44 and among Amerindians and Inuit over the age of 55 in "other" types of communities.

These findings regarding residence types are elucidated by Table 11 which shows the percentages of the total Aboriginal ethnic population divided by ethnic group and by residence type. The strong showing for Amerindian language maintenance in hamlets indicated in Table 10 is less encouraging because only a tiny percentage of Amerindians live in hamlets. With the exception of registered Indians, each ethnic group has its highest percentage living in the "other" type of community. It was precisely this "other" type that showed lower levels of Aboriginal language maintenance.

Table 11 Ethnic Origin and Residence Type of Aboriginal Population, Canada, 1981

	Reserves	Hamlets	Indian Settlements	Other	Total
			Absolute Numbers		
Amerindian	169,825	2,070	49,135	234,625	455,655
Status	163,915	1,470	22,515	100,945	288,845
Non-Status	3,880	425	5,240	60,870	70,415
Métis	2,025	175	21,385	72,820	96,405
Inuit	80	9,100	370	15,610	25,160
			Percentages		
	Reserves	Hamlets	Indian Settlements	Other	Total
Amerindian	37.3	0.5	10.8	51.5	100.0
Status	56.8	0.5	7.8	35.0	100.0
Non-Status	5.5	0.6	7.5	86.5	100.0
Métis	2.1	0.2	22.2	75.5	100.0
Inuit	0.3	36.2	1.5	62.0	100.0

Source: 1981 Census, Special Tabulation

To relate this information on residence types to the geographic information given in maps 2 and 3, Table 12 shows for each geographic region the Aboriginal mother tongue and home language percentages of the total Aboriginal population who live in isolated or non-isolated communities. Isolated communities are defined here as reserves, hamlets, and settlements. In every case except for Labrador, whose communities are evidently all defined as "other" for Census purposes, Aboriginal language maintenance is much higher in isolated communities. Only in regions in which there is strong Aboriginal language maintenance generally, as indicated in the discussion of maps 2 and 3, do we find Aboriginal mother tongue figures above 25% in non-isolated communities. These regions are northern Quebec, northern Manitoba, northern Saskatchewan, and the Northwest Territories.

Table 12 Percent of Total Aboriginal Peoples Who Use Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Region, for Isolated and Non-isolated Places of Residence, Canada, Provinces, Territories, 1981

	Isolated		Non-isolated	
	Mother Tongue	Home Language	Mother Tongue	Home Language
Atlantic	44.6	38.9	5.3	1.5
Newfoundland	--	--	8.6	0.0
Prince Edward Island	0.0	0.0	0.0	0.0
Nova Scotia	59.7	54.0	4.4	1.2
New Brunswick	28.2	22.8	3.3	1.4
Labrador	--	--	38.5	25.5
Quebec	70.7	60.3	22.4	20.7
South Quebec	62.9	36.9	1.6	0.4
North Quebec	76.2	77.0	58.5	55.7
Ontario	32.3	26.9	4.0	1.2
South Ontario	5.0	2.7	2.0	0.5
North Ontario	43.5	37.0	9.5	3.2
Manitoba	57.7	50.5	15.3	5.8
South Manitoba	43.8	33.0	11.9	4.3
North Manitoba	60.6	54.3	28.9	11.9
Saskatchewan	54.3	45.4	15.1	6.4
South Saskatchewan	42.3	36.0	13.1	5.5
North Saskatchewan	63.8	52.7	33.7	14.8
Alberta	55.1	42.8	11.8	4.4
South Alberta	50.7	40.6	8.9	2.7
North Alberta	57.6	44.1	19.6	9.1
Prairies	55.7	46.3	13.8	5.4
British Columbia	15.9	8.9	4.8	1.2
South British Columbia	10.2	5.4	3.4	0.9
North British Columbia	20.6	11.7	7.4	1.7
Yukon & Northwest Territories	62.1	53.3	51.5	40.2
Yukon	14.2	3.9	2.8	0.0
Northwest Territories	67.7	59.0	62.8	49.5
Canada	48.0	39.8	12.0	6.5

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Comparing the northern and southern parts of the large provinces, it appears that there is some lowering of Aboriginal language maintenance in the southern part of each, specially in Ontario, but these differences are less striking than the differences between maintenance in isolated versus non-isolated communities. This trend supports the observation made in the discussion of maps 2 and 3 that northerliness in itself is not a strong factor in Aboriginal language maintenance. Aboriginal people who live in isolated communities are significantly more likely to maintain their language than those living in non-isolated communities no matter in which region they live.

3.8 Geographic Mobility

Aboriginal language maintenance may be greater among those who remain in one community for long periods of time. Some measure of geographic mobility among the Aboriginal population can be gained by looking at the numbers of people who still live in the province of their birth and those who now live in some other province or who were born outside of Canada. Table 13 shows these three residence types by ethnic group and by percentages of Aboriginal mother tongue and home language.

Table 13 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Place of Birth, Canada, 1981

	Total	Place of Birth		
		Province of Residence	Other Province	Outside Canada
Amerindian				
Mother Tongue	26.7	28.7	12.4	4.5
Home Language	20.0	21.9	6.0	2.7
Inuit				
Mother Tongue	74.4	75.6	67.2	(31.6)
Home Language	66.6	68.5	55.3	(31.6)

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

For both ethnic groups the tendency is toward less Aboriginal language use among those who have moved to another province and particularly among those who were born outside Canada. The difference is most striking for the Amerindian group. For the Inuit, there is a considerable drop in Aboriginal home language use among those who now live in another province. Presumably those who have moved or have come to Canada from elsewhere are less likely than the others to be living in an Aboriginal community or among people who speak the migrants' own ancestral language.

The 1981 Census asked respondents if they had moved to another community over the past five years and, if so, what size their previous community of residence was. Table 14 divides those who changed communities in the past five years (migrants) from those who were still living in the same community as they were five years previously (non-migrants). The size of the communities are indicated by total population of the community. For non-migrants, obviously the size of the community is virtually the same over the five year period. For migrants we have chosen to show the size of the community they lived in five years before the 1981 Census because we speculated that people who moved from smaller communities might show more change on Aboriginal language measures than those who moved from larger communities. The size of the communities they moved to is not indicated on the table.

Table 14 Percentages Giving Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Population Size Group Five Years Ago, for Amerindian and Inuit, Canada, 1981

	Amerindian		Inuit	
	Mother Tongue	Home Language	Mother Tongue	Home Language
Migrants and Non-migrants	27.7	20.4	75.2	66.6
Non-migrants				
1-999	43.1	36.0	84.0	75.7
1,000-4,999	35.8	28.6	84.4	78.8
5,000-24,999	31.5	19.9	6.0	0.0
25,000-99,999	5.0	1.5	0.0	0.0
100,000+	7.3	1.9	13.2	0.0
TOTAL	30.8	23.5	77.5	69.9
Migrants				
1-999	19.8	11.2	80.1	67.6
1,000-4,999	20.2	11.7	67.0	55.3
5,000-24,999	17.5	9.6	32.4	14.1
25,000-99,999	13.2	7.9	19.1	19.1
100,000+	10.5	4.8	28.2	17.7
TOTAL	16.1	8.8	63.0	50.5

Source: 1981 Census, Special Tabulations

As in Table 13, the figures in Table 14 show that Aboriginal people who have changed their place of residence have lower levels of Aboriginal language maintenance than those who have not moved. Amerindian language maintenance is inversely correlated with the size of community for non-migrants and almost so for migrants although those coming from communities with 1,000 to 4,999 inhabitants show a small increase in Aboriginal language use over those from smaller communities.

Inuit non-migrants show a sharp decline in Aboriginal language use in communities over 5,000 population except for 13.2% Inuktitut mother tongue speakers living in the largest communities. This latter group, however, are not using their mother tongue as home language at all. Inuit migrants show a more gradual decrease in Aboriginal language use with the increase in the size of the community they moved from, and again there is a rise in Inuktitut mother tongue (but not home language) for the largest communities.

Table 15 Aboriginal Ethnic Origin, Mother Tongue and Home Language for 15 Cities, 1981

	Ethnic Origin (Amer. & Inuit)	Mother Tongue	Home Language	Mother Tongue/ Ethnic Origin	Home Language/ Ethnic Origin
Montreal	13,180	5,375	2,410	40.8	18.3
Toronto	12,665	395	135	3.1	1.1
Winnipeg	16,070	1,970	700	12.3	4.4
Regina	6,390	435	120	6.8	1.9
Saskatoon	4,205	785	290	18.7	6.9
Calgary	6,965	410	165	5.9	2.4
Edmonton	13,405	1,505	390	11.2	2.9
Vancouver	15,260	430	70	2.8	0.5
Thunder Bay	3,005	330	65	11.0	2.2
Sudbury	2,145	130	65	6.1	3.0
Prince Albert	2,995	545	200	18.2	6.7
Medicine Hat	410	--	--	0.0	0.0
Brandon	1,205	250	65	20.8	5.4
Lethbridge	735	70	--	9.5	0.0
Timmins	725	115	75	15.9	10.4
TOTAL	99,360	12,745	4,750	12.8	4.8

Source: 1981 Census, Special Tabulations

If we assume that isolated communities as defined for Table 12 are usually small, then it is not surprising that Aboriginal language maintenance is highest for communities under 5,000 population given the findings for Table 12. Aboriginal people who live in larger communities show generally low levels of Aboriginal language use, particularly as home language. Since we know only one fact about the residence history of the migrants, that is, where they lived five years ago, it cannot be determined whether they are constantly moving or whether they moved to a more or less isolated community. Certainly they show lower Aboriginal language maintenance levels than the non-migrants, indicating that Aboriginal people who change residence at all might be less likely in general to maintain their Aboriginal language. However, the more stable patterns of Aboriginal language use across community size and between Aboriginal mother tongue and home language suggest that a number of patterns of residence underlie the migration data and neutralize to some extent the impact of the factor of size of community.

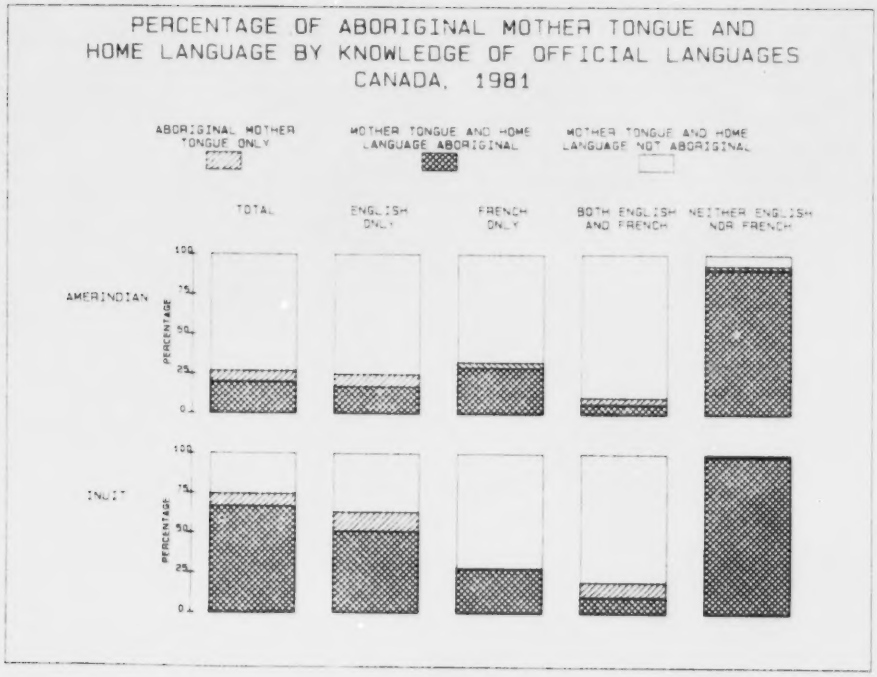
Clearly, taking the data from tables 13 and 14 into account, Aboriginal language maintenance tends to be lower among those people who change their community of residence. Looking back to tables 10 to 12 as well, it is evident that small communities and geographic isolation correlate strongly with higher levels of Aboriginal language maintenance. It would seem, then, that low rates of Aboriginal language use would characterize Aboriginal people who live in cities. Table 15 shows the Aboriginal populations of 15 Canadian cities with percentages of Aboriginal mother tongue and home language indicated.

We have no information here on which to base speculations about the reasons for the differences on Aboriginal language maintenance between cities. Certainly the high percentage shown in Montreal suggests the need for further study. In most cases Aboriginal home language is low. See Appendix B for tables showing Aboriginal mother tongue and home language for these 15 cities broken down by age groups and Amerindian and Inuit.

3.9 Official Language Knowledge

The next factor to be considered concerns Aboriginal people's knowledge of official languages. How does official language knowledge relate to patterns of Aboriginal language use, and does the choice of official language make a difference? Figure 12 graphs the percentages of the Aboriginal ethnic (Amerindian and Inuit) population reporting a knowledge of English, French, both or neither, and indicating the level of Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language for each of these official language categories. The proportion of Native people who speak English or French as a mother tongue can roughly be seen in the white part of the English and French bars, that is the difference between the Aboriginal mother tongue speakers and the total.

Figure 12

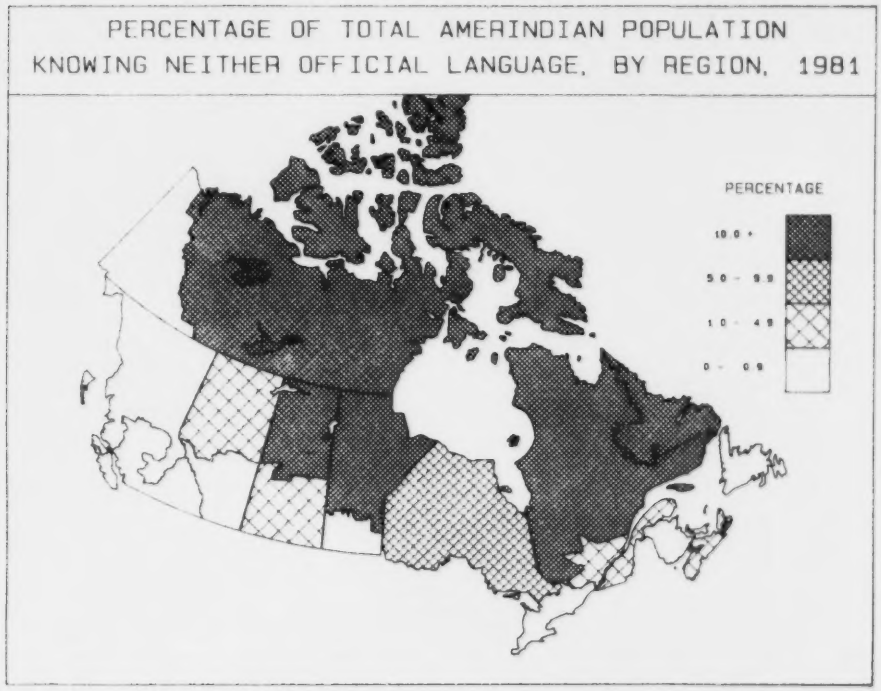


The graph clearly indicates a preference for English rather than French among the Aboriginal population, particularly the Inuit. Not only do relatively few Aboriginal people learn French, but people who speak it are not likely to let it become their home language. For the first time, we encounter a category in which Aboriginal language as a home language is greater than Aboriginal language as a mother tongue, that is, among those Amerindians who have French as their only official language. These figures suggest that people whose mother tongue is French are switching to an Amerindian language at home. For the Inuit, the figures under "French only" are the same for Aboriginal mother tongue and home language. This group is very small in any case.

It is to be expected that there is high Aboriginal language use among those who report that they speak neither official language. In the Amerindian data one wonders how the approximately 9% of people who speak neither official language and who do not have an Amerindian mother tongue (1,800 people) can be accounted for. Here, as in the "French only" section, the Aboriginal mother tongue figure is lower than Aboriginal home language.

Map 4 shows percentages of the Amerindian population who speak neither English nor French. While these figures indicate nothing directly about Amerindian language use, they do show areas in which it is probably possible to carry on in life as an Amerindian language monolingual. As we saw in figures 7 to 11, the people who are least likely to speak an official language are children under the age of four and elderly people. Map 4 does not break the population down by age so it is not possible to tell whether these figures are dominated by children as yet unaffected by schooling or by elderly people who are unlikely to learn an official lanaguage during the rest of their lifetime.

Map 4



The areas which showed the highest percentages of Amerindian mother tongue on Map 2 also show high percentages of people who speak neither official language - all over 10% - with one exception. Northern Alberta has a rate of only 4.1% of neither official language. On the other hand, Labrador and Northern Ontario, which have relatively low Amerindian language percentages, show 11.5% and 7.4% respectively who speak neither official language. These phenomena might indicate some areas which are isolated from official language influences, where employment and services in the Aboriginal language within Aboriginal communities are available, where universal formal education has been relatively recently introduced, where there is a relatively large number of young Aboriginal children in the region, or a number of other possibilities. Isolation certainly suggests itself as a possibility since these regions all contain a number of Aboriginal communities that can be reached only by plane, boat or recently by rudimentary roads. However, one would expect on these grounds that northern British Columbia would have a higher percentage of non-official language knowledge, but it shows only 0.3%.

The percentages of the Inuit population who speak neither English nor French follow the basic pattern set by the Amerindian language figures, but the differences are more pronounced. Except in northern Quebec, the Northwest Territories, and Labrador, all ethnic Inuit reported that they could speak an official language. In nothern Quebec, the number who could speak neither official language was 72.1% of the Inuit population, in the Northwest Territories it was 32.1%, and in Labrador it was 7.4%.

Should one speculate that knowledge of the official languages is a forerunner of reduction in Aboriginal language acquisition and use? In Labrador among the Amerindians there were 11.5% who did not speak an official language even though their Aboriginal mother tongue (14.4%) and home language (10.9%) percentages were much lower than those for the Inuit. The Labrador Inuit (58.8% of Inuktitut mother tongue and 35.8% home language) showed 7.4% non-official languages speakers. In northern Quebec only 18.5% of the Amerindians said that they did not speak an official language, and their Aboriginal language percentages were about 30 points lower than those for the Inuit in that part of the province. Evidently the factors affecting Aboriginal and official language acquisition are varied. Thus, in some areas there is a considerable amount of Aboriginal and official language bilingualism while in others there are sizeable proportions of Aboriginal language monolinguals. These latter areas cannot be reliably predicted to be the areas in which Aboriginal languages are the strongest, although there is a tendency in that direction.

3.10 Native Language in Relation to Life Patterns

Beyond the factors of age, region of residence, and knowledge of official languages, there are other aspects of Aboriginal people's lives that might correlate with their patterns of Aboriginal language acquisition and use. We will consider such factors as education, employment, and income. In this section, the analysis continues to be based on the total ethnic Aboriginal population and focuses on Aboriginal mother tongue and home language as indicators of Aboriginal language use under certain conditions.

3.11 Education

In examing education data for Aboriginal peoples, it is useful to keep in mind as background that Aboriginal people in Canada have a much lower record of school achievement than almost any other group. Aboriginal students are about one-quarter as likely to complete high school compared with the national average (Department of Indian Affairs and Northern Development, 1980: 49). While Aboriginal school achievement levels have increased appreciably over the past few decades, the national average has risen almost as fast. Although formal schooling has been available to most Aboriginal groups for several generations, it is only relatively recently that elementary schools have been built in some of the most isolated communities. Many Aboriginal people, now of parent or grandparent age, received their education in boarding schools away from their home communities. Since the 1950s Aboriginal schooling has shifted away from the boarding school model to the community day school model. In most cases, the language of instruction in schooling for Aboriginal students has been one of the official languages. However, the Aboriginal languages have been variously used as subjects or medium of instruction in individual schools. Thus, education and the correlation it might have with Aboriginal or official language acquisition and use is not a uniform factor across age groups and regional boundaries.

To remove some of the complicating factors that variations in the provision of education to Aboriginal people over the years have introduced, the following analysis of the relationship between Aboriginal language and level of education has been performed on only two age groups, 25 to 34 and 35 to 44. Calculations are provided separately for Amerindian and Inuit, and for males and females. The latter division was included because it was anticipated that community cultural factors and/or attitudes on the part of school officials might have affected schooling for males and females differently. In Table 16, there are three columns under male and female for each of the two age groups for each of the ethnic groups. The first column shows the percentage of the people of that age who have that level of education; the second shows the percentage of that age and education level who have an Aboriginal mother tongue; the third is the percentage of that age and education level who reported an Aboriginal home language.

The figures in the first of each set of three columns show that the younger age level is considerably more educated than the older. The "other" category of education often represents various types of specialized training programs which are made available in Aboriginal communities as well as regular types of continuing education. The Inuit group is significantly less educated than the Amerindian group at both age levels. Amerindian females are more educated than the males with the difference narrowing at the top of the scale. Among the Inuit the male/female balance in education wavers but is more often in favour of the males.

In contrast to the pattern in the first column, the percentages on Aboriginal language use in the second and third columns all decrease from the figures for those with 0 to 4 years of education. The only exception is a rise among the "university with no degree" group. It is difficult to know what kind of training this group mainly received and how it relates to their

Table 16 Distribution by Level of Education and Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Highest Level of Schooling, for Amerindian and Inuit, by Sex, Ages 25-34 and 35-44, Canada, 1981

Males	Age 25-34						Age 35-44					
	Amerindian			Inuit			Amerindian			Inuit		
Education	Distribution	Mother Tongue	Home Language	Distribution	Mother Tongue	Home Language	Distribution	Mother Tongue	Home Language	Distribution	Mother Tongue	Home Language
0-4	3.5	54.1	48.9	20.7	90.1	90.1	11.8	60.2	50.4	51.9	96.3	89.7
5-8	18.4	40.6	32.4	21.3	83.6	68.5	29.4	35.3	26.0	11.2	43.5	43.5
9-13	31.8	22.5	15.6	18.4	54.0	42.9	22.1	20.3	13.6	9.7	25.0	25.0
Other University	34.5	18.8	12.1	30.3	66.4	53.9	27.2	21.9	12.5	24.3	56.0	56.0
No Degree University	8.2	27.0	13.8	6.4	0.0	0.0	5.9	26.9	12.8	0.0	--	--
Degree	3.7	15.5	12.7	2.9	(0.0)	(0.0)	3.7	16.8	10.1	2.9	(0.0)	(0.0)
Total	100.0	26.1	18.6	100.0	71.6	59.9	100.0	30.3	21.5	100.0	77.1	67.6
Females												
0-4	2.8	53.4	44.2	22.5	88.0	88.0	11.7	64.3	52.3	62.0	95.5	88.8
5-8	20.2	40.7	27.9	30.9	78.6	61.2	31.6	35.9	23.6	18.5	70.0	35.0
9-13	33.1	21.4	12.2	17.7	61.0	44.1	24.7	19.1	10.2	7.4	(0.0)	(0.0)
Other University	32.9	16.9	7.0	22.8	72.4	44.7	24.2	19.4	6.8	12.0	69.2	38.5
No Degree University	7.8	23.0	10.4	2.7	(0.0)	(0.0)	5.9	29.3	10.3	0.0	--	--
Degree	3.1	15.6	6.5	3.3	(0.0)	(0.0)	2.0	20.5	6.8	0.0	--	--
Total	100.0	24.8	14.4	100.0	75.3	57.8	100.0	30.3	18.5	100.0	83.8	67.1

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.
Source: 1981 Census, Special Tabulations

Aboriginal language use. This group is likely to contain the many Aboriginal people who have received training through universities to be teacher aides, social counsellors, certificated teachers, and so on. The Inuit also show a rise among the younger group with "other" training. Again, it is not certain what kind of training this might refer to and how it affects their lives.

The general pattern of decrease in Aboriginal language percentages from the least to the most educated holds true for both ethnic groups and age groups, for men and women, and for Aboriginal mother tongue as well as home language. The interval between 0 to 4 years of schooling and 5 to 8 years is particularly great for the older age group. The difference in Aboriginal language factors between elementary and high school is uniformly substantial. This could be predicted since a considerable proportion of Aboriginal children have to leave home to attend high school. Perhaps the difference between 0 to 4 and 5 to 8 years among the older generation indicates the effects of the fact that several decades ago many Aboriginal children had to leave home even to get elementary schooling. In sum, it is safe to conclude from these figures that the number of years of education are likely to correlate inversely with Aboriginal language mother tongue maintenance figures. Either Aboriginal mother tongue speakers have chosen less often to continue with school or have had less opportunity to do so, or the schooling process has an effect on Aboriginal language use. The former seems more likely than the latter since the Aboriginal mother tongue and home language figures in Table 16 pattern more or less the same way. Also, if the schools do not adjust their programs to meet the needs of Aboriginal-speaking students, then these students may have failed in, or dropped out of, school because of language problems (Burnaby, 1980).

Among the current generation of young people who might be continuing their schooling beyond the compulsory school leaving age, there is the possibility that this voluntary school attendance might have some relationship to Aboriginal language use. The patterns in Table 16 suggest that high levels of schooling correlate inversely with Aboriginal language use. For the Amerindian and Inuit age groups 15 to 19 and 20 to 24, Table 17 gives percentages of the total of that age group who are attending school full-time, not attending school, and attending part-time. For each of these school attendance categories, Aboriginal mother tongue and home language percentages are given.

Table 17 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by School Attendance, Ages 15-19 and 20-24 Canada, 1981

Age	Total	Attending Full-Time	Not Attending	Attending Part-Time
15-19				
Amerindian				
Distribution	100.0	49.6	47.9	2.5
Mother Tongue	24.4	18.5	30.4	23.5
Home Language	19.0	13.9	24.5	15.6
Inuit				
Distribution	100.0	36.5	61.5	2.1
Mother Tongue	70.6	63.5	74.9	(64.3)
Home Language	62.6	54.4	67.0	(64.3)
20-24				
Amerindian				
Distribution	100.0	10.9	84.0	5.0
Mother Tongue	24.3	19.1	25.5	14.5
Home Language	18.2	12.9	19.5	8.1
Inuit				
Distribution	100.0	7.3	90.2	2.3
Mother Tongue	70.0	42.9	71.9	(45.5)
Home Language	59.1	42.9	60.9	(45.5)

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

For both ethnic and age groups, those not attending school showed higher Aboriginal language use than those in full-time studies. The 15 to 19 age group includes students who are likely to be still in high school, while the 20 to 24-year-olds are more likely to be in university or continuing education of some sort. In the latter group, two sets of figures are remarkable. Inuit students in full-time attendance have very low percentages for Aboriginal language use given the generally high levels we have seen thus far for the

Inuit in this study, and both Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language are the same. This low level makes sense because their studies are likely to demand a high level of official language skill and they are fairly certain to be living away from their home communities, but even these conditions do not necessitate abandonment of ancestral languages in themselves. It is important to note that the figures for this cell were calculated on a fairly small number of individuals. In the older Amerindian group, those attending school part-time have a lower Aboriginal language level than those attending full-time. Without knowing how the conditions differ between full-time and part-time education attended by Aboriginal young people, or why some students would choose one rather than the other, it is not possible to interpret these patterns. As for the trends in number of years of schooling in relation to Aboriginal language as discussed above, it appears that length, but not necessarily intensity, of school attendance tends to correlate negatively with Aboriginal language use.

3.12 Employment

Schooling may be an Aboriginal person's first major brush with the majority society; employment is likely to be another. Table 18 provides percentages on Aboriginal mother tongue and home language in relation of labour force activity for male and female Amerindians and Inuit.

Table 18 Percent Aboriginal Mother Tongue and Home Language, by Labour Force Status and Sex, for Amerindian and Inuit, Canada 1981

Sex	Total	Employed	Unemployed	Not in Labour Force
Males				
Amerindian				
Mother Tongue	30.2	24.4	25.3	39.9
Home Language	22.3	16.2	17.5	32.5
Inuit				
Mother Tongue	75.2	70.8	73.4	80.6
Home Language	66.4	60.9	63.7	73.1
Females				
Amerindian				
Mother Tongue	29.6	21.6	18.0	35.0
Home Language	19.7	10.8	9.2	25.5
Inuit				
Mother Tongue	77.1	74.6	73.9	78.6
Home Language	65.5	58.7	61.4	69.6

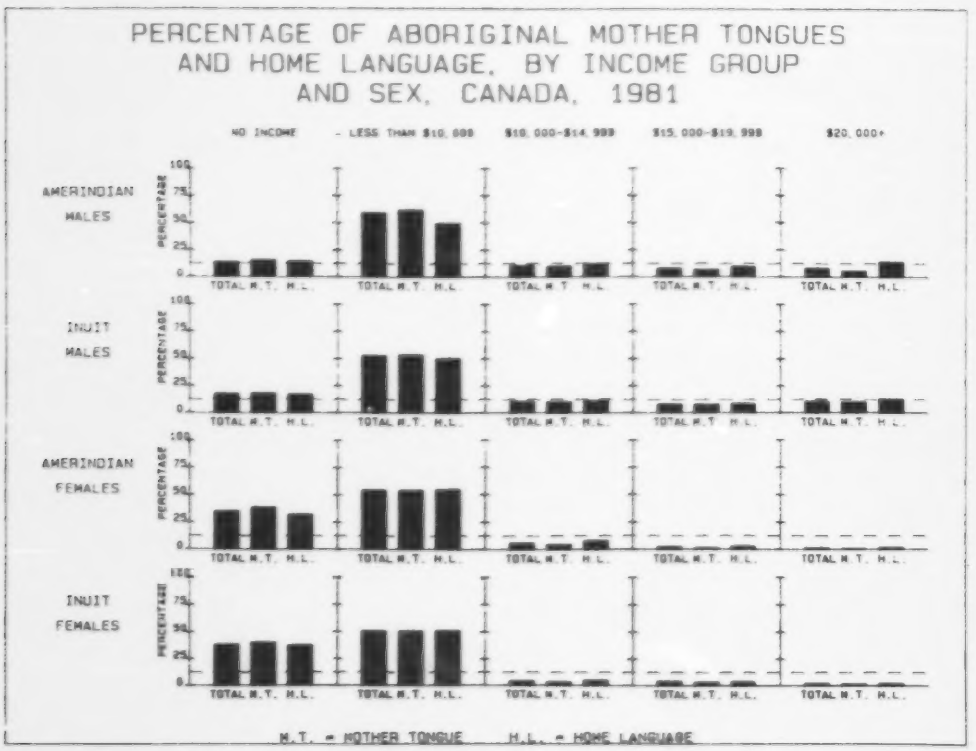
Source: 1981 Census, Special Tabulations

The results of this breakdown are what one would have predicted given the information considered up to this point. Aboriginal home language is uniformely lower than Aboriginal mother tongue for all groups under all conditions. Those not in the labour force have a slightly closer relationship between Aboriginal mother tongue and home language. But the big question here is what relationship an Aboriginal language background has to employment. For those in the labour force, as far as being employed or not is concerned, it appears to make little difference. Slightly more Inuit mother tongue males were represented among the unemployed, and slightly fewer Amerindian mother tongue females. However, the major difference is between those in, and not in, the labour force. Among the women, it is not surprising to find Aboriginal language figuring in the non-labour group more highly since one assumes that many of them are homemakers and as such may not be in as much contact with aspects of the majority culture as employed women. But the men not in the labour force show an equally strong Aboriginal language background. Perhaps these figures indicate that the bulk of these people are in isolated communities where there is little employment and where the Aboriginal languages are likely to be strongest. Or perhaps they suggest that those with Aboriginal mother tongue backgrounds are likely to be among the chronically unemployed for other than geographic reasons. The section on geographic factors above has clearly shown that Aboriginal language retention is higher on reserves and in remote settlements.

3.13 Income Levels

Employment and income levels are not necessarily parallel. Does income correlate with Aboriginal language background in a different way from employment? Figure 13 shows by income levels language, ethnicity and sex, along with the percentage of the total ethnic population represented at that level.

Figure 13



Among the males, the patterns for both Aboriginal mother tongue and home language for Amerindian and Inuit are similar. They are highest for the less than $10,000 group and show a gradual decline toward the high income end of the scale. This suggests that the most conservative in terms of Aboriginal language are in the less than $10,000 income category, and if we compare the Aboriginal language lines with the line showing what percentages of the population are in each income category, we see that less than $10,000 is by far the largest group. If it were not that the "no income" group is lower than the less than $10,000 group, one could conclude that Aboriginal language conservatism is inversely related to income. We have no indication here in our data of the types of employment which are related to each income group. Perhaps some of the more traditional occupations, those most likely to be conducted in or near Aboriginal communities, are strongly associated with this income level.

The gap between Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language for all the males widens slightly but steadily from the "no income" group to the $15,000 to $19,999 group and then narrows a little for the highest income level. This suggests that the tendency to switch from Aboriginal home language to another language is generally directly related to income.

Among the females of both ethnic groups the patterns are considerably different. Although the pattern showing the percentages of the population represented at each income level is similar to that of the males (with a higher proportion at the "no income" level), their Aboriginal language patterns are different. Conservatism in Aboriginal language is high at the lowest income category, descends to the $10,000 to $14,999 level, and then rises again. As with the males, one would like to know what occupations or other sources of income are related to each of the income categories to make sense of this pattern in social terms. Those in the two highest income categories may have occupations in which they can use the Aboriginal language more, or which are more likely to be in Aboriginal communities. Perhaps more comfortable circumstances are conducive to the nurturance of minority culture practices as well as, or even to the exclusion of, those of the majority culture.

As in the male figures, the females show a variation in the gap between Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language figures. This gap widens steadily from the lowest income group to the highest. The interesting aspect is that it is wider than that for the males even at the lowest income category and widens much more dramatically all along the income scale. At the highest income levels it is considerably wider than the national average. Thus we can say that for women, even more than for men, the tendency to switch from an Aboriginal home language to another language correlates directly with income level.

3.14 Summary

To summarize briefly, a number of factors whose effects might correlate with the maintenance of Aboriginal language in Canada, have been studied. It appears that every measure of contact between Aboriginal people and the majority society indicates that increased contact tends to be correlated with decreased Aboriginal language use. Thus, it was seen that high levels of Aboriginal language maintenance were most common among Aboriginal people who live in isolated, small communities and who tend not to change their place of residence. Historical length of contact with non-Aboriginal people as indicated by east-west or north-south location does not seem to be as strong a factor: for example, Nova Scotia shows higher Aboriginal language maintenance levels than the Yukon. On the other hand, if one considers the relationship of Aboriginal mother tongue to Aboriginal home language use in general, Aboriginal language maintenance among the various age groups, or Aboriginal language data from previous censuses, it is clear that the maintenance of Aboriginal languages is declining steadily overall.

While there is a negative correlation between official language knowledge and Aboriginal language use, the patterns are complex. In some areas and for some groups it appears that there is a considerable degree of bilingualism, while for others monolingualism among Aboriginal language speaking individuals is relatively common. Recall that Aboriginal languages are only recorded in the Census if they are a person's mother tongue or home language. Thus the true levels of bilingualism in terms of being able to use an Aboriginal language plus English or French are undoubtedly underestimated. In any case, English is clearly a powerful force. The majority of Aboriginal people have English as their mother tongue, and those Aboriginal mother tongue speakers who change to another home language almost invariably change to English. French, on the other hand, is not adopted at all readily by Aboriginal people.

Other measures which suggest contact with the majority society, such as formal education, employment, and income, all indicate higher Aboriginal language use among those with presumably the least contact - those least educated, those not in the labour force, and those with the lowest incomes. In most cases there is little difference between women and men on these measures although educational patterns among women and men differ somewhat, and higher income levels have a much stronger correlation with low levels of Aboriginal languages use among women than among men. Finally, across all measures the Inuit are seen to use Aboriginal language more than any of the Amerindian ethnic groups.

4 CHARACTERISTICS OF INDIVIDUAL ABORIGINAL LANGUAGES AND THEIR SPEAKERS

Up to this point, data on the entire Aboriginal ethnic population have been used, and the percentages, from this total, of people who reported an Aboriginal language as their mother tongue or home language have been considered in the light of various factors. Now the scope of the data will narrow to focus on people who reported an Aboriginal mother tongue to explore what characteristics they might have. Also, the category "Amerindian language" will be broken down as much as is practical in an attempt to produce a profile of speakers of individual Aboriginal languages.

In the tables and figures above, Aboriginal mother tongue and Aboriginal home language percentages of the total ethnic population have been given as separate indicators of Aboriginal language use. In the present section, since the base population is Aboriginal mother tongue speakers, the analysis will largely focus on the percentage of these who speak an Aboriginal language as a home language. This measure is used to indicate the extent to which the Aboriginal language is being maintained by these individuals.

4.1 Aboriginal Home Language and Other Language Use by Region

Map 1 above gave a picture of proportions of Aboriginal language use in the Aboriginal population by region of Canada. Table 19 shows the degree to which Aboriginal mother tongue speakers use their Aboriginal language at home by region. In this table, individual Aboriginal language groups are identified separately so that we can consider difference in maintenance patterns among the language families. As in Table 2 above, language families are not broken down into their individual languages, except in the case of Cree and Ojibwe under Algonquian, because of the small numbers for many of the families.

Individual Aboriginal languages are evidently being variously maintained and fare better in some parts of the country than in others. The larger groups show low maintenance in areas in which they are not strongly represented, for example, Inuktitut in the Prairies, and Cree in British Columbia and the Territories. British Columbia, with its diversity of Aboriginal languages, has low levels of maintenance for most of the language families which are situated exclusively in that province - Haidan, Kootenaian, Salishan, Tlingit, and Wakashan. The exception is Tsimshian at 61.2%.

If Aboriginal people do not maintain their mother tongue as their home language, then they are obviously using some other language in addition, or to the exclusion of, their mother tongue. One possibility is that they are speaking an Aboriginal language other than their mother tongue. In the past, this sort of bilingualism was fairly common among some groups and in some regions for all the practical and social reasons that bilingualism exists anywhere, and it still exists today to some extent although an official language is much more likely to be the lingua franca. Our data indicate that 695 Aboriginal mother tongue speakers reported that they used an Aboriginal language other than their mother tongue as the main language of the home. All these people were Algonquians or Athabaskans. This low figure does not mean that various other forms of bilingualism are rare, since we can only measure in this way the extreme form of bilingualism wherein the language used most often in the home is different from the mother tongue.

It is possible, as well, that Aboriginal mother tongue speakers have as their home language other minority languages in areas in which there is a concentration of non-official language speakers. There is evidence of Aboriginal language speakers who became bilingual in Gaelic on Cape Breton Island and Finnish in northwestern Ontario, and the like, but these cases are rare today. Indeed, as can be seen from Table 20, Native mother tongue speakers who use other languages at home choose English almost exclusively.

Table 19 Percent of Given Mother Tongue Speakers Using Aboriginal Home Language, Canada and Regions, 1981

	Canada	Atlantic (excluding Labrador)	Labrador	Quebec	Ontario	Prairies	British Columbia	Yukon & Northwest Territories
Algonquian	71.5	71.5	72.0	92.5	69.5	68.5	15.4	25.0
Cree	72.9	–	–	93.6	80.6	69.6	16.4	20.6
Ojibwe	61.8	–	–	–	58.0	64.7	(0.0)	36.4
Other Algonquian	78.9	71.6	72.0	91.2	0.0	66.5	–	–
Athapaskan	68.6	–	–	–	40.7	84.0	47.8	65.5
Iroquoian	44.4	–	–	44.9	39.5	–	–	–
Siouan	51.9	–	–	–	–	52.1	–	–
Tsimshian	61.2	–	–	–	–	–	61.2	–
Haidan	20.6	–	–	–	55.6	–	0.0	–
Kootenaian	(0.0)	–	–	–	–	–	(0.0)	–
Salishan	28.2	–	–	–	–	–	28.7	–
Tlingit	24.0	–	–	–	–	–	–	26.1
Wakashan	19.6	–	–	–	–	–	19.9	–
Inuktitut	89.4	–	64.2	97.7	(0.0)	0.0	(0.0)	89.7

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Table 20 Home Language by Mother Tongue, for All Aboriginal Mother Tongues, Canada, Both Sexes

Mother Tongue	All	Home Language		AMERINDIAN				
		English	French	Same Mother Tongue	Different Mother Tongue	Total	Inuk-tituk	Other
Algonquian	99,205	27,500	435	70,640	285	70,930	-	335
Cree	65,950	17,715	100	47,945	105	48,055	-	80
Ojibwe	19,535	7,240	-	11,895	170	12,065	-	220
Other Algonquian	13,710	2,545	315	10,805	-	10,815	-	40
Athapaskan	11,720	3,630	-	7,900	135	8,035	-	35
Iroquoian	5,930	3,290	-	2,630	-	2,630	-	-
Siouan	1,560	755	-	810	-	810	-	-
Tsimshian	1,545	565	-	940	-	945	-	40
Haidan	340	265	-	65	-	70	-	-
Kootenaian	85	65	-	-	-	-	-	-
Salishan	745	520	-	205	-	210	-	-
Tlingit	125	95	-	30	-	30	-	-
Wakashan	945	745	-	185	-	185	-	-
Inuktitut	18,770	1,970	-	-	-	-	16,780	-

Source: 1981 Census, Special Tabulations

4.2 Official Language Knowledge

Table 21 displays Aboriginal language maintenance by individual languages by knowledge of official languages. It was noted above that French does not seem to have much power to attract Aboriginal people. The high or non-existant Aboriginal language maintenance scores under "French only" seem to corroborate previously noted trends indicated by the gaps and low scores for French under Ojibwe, Athapaskan, and Other Amerindian. Also, the figures for Aboriginal language maintenance for those who speak neither official language conform to what would be expected. Those who speak one or both of the official languages show varying Aboriginal language maintenance figures highlighted by the "English only" score of the consistently anomalous Other Amerindian mother tongue speakers.

Table 21 Percent of Given Aboriginal Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Knowledge of Official Languages, Canada, 1981

	Cree	Ojibwe	Other Algonquin	Atha-paska	Other Aboriginal	Inuk-tituk
English Only	67.6	57.0	68.8	62.1	43.7	80.9
French Only	97.4	-	93.3	-	-	(100.0)
Both	53.9	0.0	76.8	53.6	0.0	(52.9)
Neither	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
TOTAL	73.0	62.9	79.2	69.0	44.1	89.5

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

4.3 Ethnic Categories

The Amerindian languages are spoken by registered Indians, Non-Status Indians, and Métis. Their distribution is indicated in Table 22.

Table 1 above indicated that the Inuit and Status Indians had the highest proportion of Aboriginal mother tongue speakers. Table 22 suggests that these groups do not differ greatly in Aboriginal language maintenance among the mother tongue speakers. The Inuit, as could be anticipated, have the highest levels. The category that subsumes all but the largest Amerindian languages, "Other Aboriginal," indicates low levels of maintenance in all the Amerindian ethnic groups with none reported for Métis on a small number of speakers.

Table 22 Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Category, Canada, 1981

	Inuit	Status Indian	Métis	Non-Status	Amerindian
Cree	-	77.6	56.2	57.3	73.0
Ojibwe	-	64.5	60.4	49.6	63.0
Other Algonquian	-	79.6	(62.5)	68.3	79.2
Athapaskan	-	67.3	80.5	71.9	68.9
Other Aboriginal	-	44.4	(0.0)	39.6	44.0
Inuktitut	-	89.5	-	-	-

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

This low level could have been predicted from Table 19. Evidently the Métis population only has Cree, Ojibwe, and Athapaskan languages as its ancestral languages. There is a language spoken on the Prairies, called Mitchif, which is associated with the Métis. It is an Algonquian-based language which has been influenced by French.

4.4 Male/Female Differences

The next possibility considered is that men and women behave differently in Aboriginal language maintenance. As indicated in Table 23, women are slightly less likely than men to maintain Aboriginal language in the larger language groups, and much less likely to maintain those in the "Other Aboriginal" category. If one assumes that women more than men are influential in passing on language to young children in the home, this finding is not encouraging.

Table 23 Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language by Sex, Canada 1981

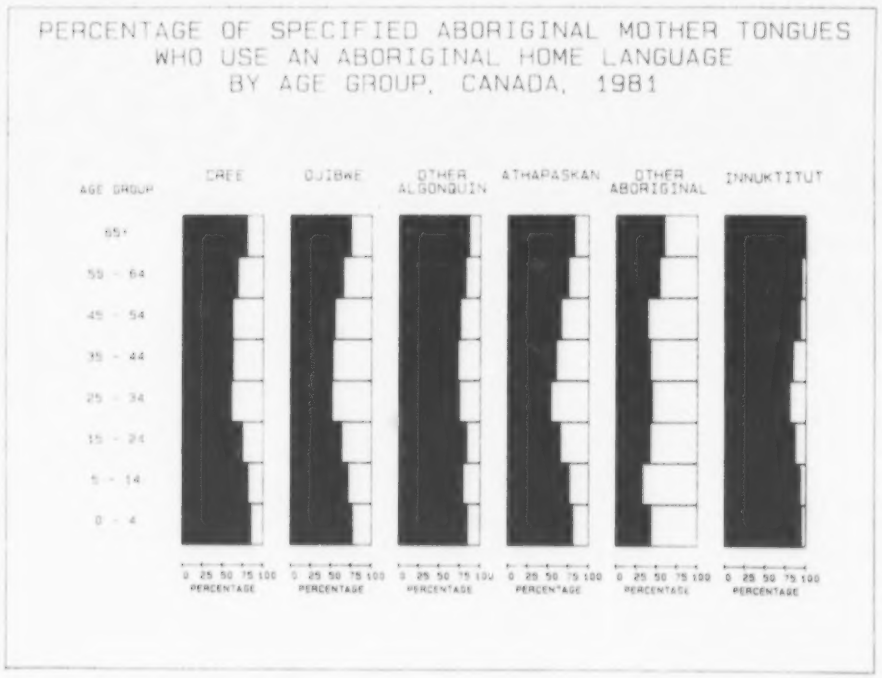
	Male	Female
Cree	74.5	71.6
Ojibwe	65.2	60.6
Other Algonquian	79.3	79.0
Athapaskan	70.5	67.4
Other Aboriginal	54.5	34.4
Inuktitut	90.5	88.5

Source: 1981 Census, Special Tabulations

4.5 Age

Among Aboriginal mother tongue speakers, are older people more likely to use the language at home than younger ones? Figure 14, which graphs the maintenance levels for individual Aboriginal languages across age groups, indicates that most of the languages have a regular curve in maintenance down from highs at the youngest and oldest levels to lows at the 25 to 34 age level (or 35 to 44 in the case of Other Algonquian). Since the ages 20 to 40 are those when one can expect people of any ethnic group to be having a good deal of exposure to other language groups through employment, schooling, travel, interests, and so on, this curve makes intuitive sense. In general the maintenance levels at each end of the age continuum are about the same. As noted above this type of curve may indicate that people return to their Aboriginal language in later life, but it may indicate instead a permanent language loss in more recent times as people move from early childhood to middle age. The exception to all this is the Other Aboriginal languages curve which is erratic and has a somewhat higher level of maintenance at the older end of the scale. Since this language category subsumes a number of languages, languages that Table 19 has shown to be least likely to be maintained, such irregularities might be expected.

Figure 14



4.6 Level of Schooling

In light of the information from tables 16 and 17 regarding levels of schooling among Aboriginal peoples, the data on Table 24 present no surprises. As in Table 16, only the age groups 25-34 and 35-44 were considered. This time the data were grouped according to the individual Aboriginal languages. For almost all of the language groups at both age levels, maintenance figures declined consistently and evenly from the 0-4 years of education level to university degree. This pattern was interrupted for the older age group at the education category of "Other" for Inuktitut and "Other Algonquian" mother tongue speakers, and at "university no degree" for the Crees. Possible reasons for these patterns were discussed above. For the younger Cree group there is a rise in the maintenance percentage at the university degree level. One can speculate that the training that their older, Aboriginal-language-maintaining relatives were getting has now been upgraded to university degree programs.

Table 24 Percent of Given Aboriginal Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Highest Level of Schooling, Ages 25-34 and 35-44, Canada, 1981

Ages 25-34	Cree	Ojib-we	Other Algonguian	Atha-paskan	Other Aboriginal	Inuk-tituk
Schooling						
0-4	83.0	80.3	(100.0)	81.0	(0.0)	93.5
5-8	71.1	59.0	88.0	61.7	48.6	79.0
9-13	60.5	47.0	76.0	46.8	38.6	75.7
Other University	46.0	44.5	70.8	30.7	46.0	72.4
No degree University	46.0	23.2	55.8	(0.0)	50.0	(46.2)
Degree	58.1	(46.2)	-	(0.0)	54.6	(100.0)
Total	60.9	51.1	74.3	53.2	44.6	80.0
Ages 35-44						
Schooling						
0-4	78.4	73.8	88.0	77.4	(50.0)	92.6
5-8	67.3	53.6	80.0	59.3	45.4	57.1
9-13	48.9	47.6	62.3	41.7	45.2	(61.5)
Other University	42.3	30.3	69.4	37.9	31.3	74.5
No degree University	45.0	25.0	45.5	(0.0)	50.0	-
Degree	(41.2)	-	-	-	(52.6)	-
Total	62.5	52.3	72.5	60.0	42.2	83.9

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

In general terms, these data indicate that Aboriginal language maintenance is inversely related to level of schooling. However, as in the previous few tables and figures, the pattern under the "Other Aboriginal" languages does not fit. For both age levels in this category there are few individuals at the 0-4 years of education level, and few among the older group have university degrees. For the other levels of education the maintenance percentages are as inclined to go up as down with the highest level of maintenance being at the highest level of education for both age groups.

Because Table 24 used only two age groups, one would get the impression that the majority of those who maintain their Aboriginal language would be among the least educated. Table 25 shows the absolute numbers of Aboriginal mother tongue speakers whose home language is the same as their mother tongue. This group excludes even those who speak a second Aboriginal language at home. Except among the Inuit and the Athapaskans, this table indicates that the highest totals are at the 5 to 8 year level, or at 9 to 13 years for "Other Algonquians." There have been indications in data presented earlier that the "Other Algonquians" are tending to stabilize bilingualism, so that this figure shows that the trend for education levels correlating inversely with Aboriginal language maintenance may be altered under certain conditions.

Table 25 Home Language by Level of Education, Canada, 1981

	Cree	Ojib-we	Other Algonguian	Atha-paskan	Other Aboriginal	Inuk-tituk
Schooling						
Total	29,040	7,865	6,970	5,140	4,170	9,435
0-4	8,230	2,645	1,555	2,440	555	4,400
5-8	10,210	2,800	1,985	1,675	1,300	2,425
9-13	6,980	1,535	2,160	745	930	1,335
Other	2,690	660	990	225	970	1,135
University No degree	770	175	250	40	245	80
University Degree	160	45	25	-	170	55

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Looking at young Aboriginal mother tongue speakers who may or may not be getting higher education after the end of the period when they must attend school, Table 26 shows that both the people in the 15 to 19 age range and those in the 20 to 24 age group showed lower Aboriginal language maintenance among full-time students than among those not in school. Table 17 above

showed the same trend for the whole Aboriginal ethnic population. Figures on part-time students were too low in number to establish a pattern among the Aboriginal mother tongue group. Table 26, which shows school attendance figures for these two age groups by Aboriginal language maintenance, has several anomalies in the older group. "Other Algonquian" mother tongue has full maintenance among those in full-time schooling. On the other hand the Ojibwe, Athapaskan, and "Other Aboriginal" languages have sizeable gaps between the lows of Aboriginal language maintenance in full-time attenders and the highs of non-school attenders (17, 13, and 22 points respectively). There is a wide gap between these two at the younger age among the Other Aboriginals as well (14 points). Forces related to the conditions of education and Aboriginal language maintenance within each group must be explored further to account for the differences.

Table 26 Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by School Attendance, Canada, 1981

	Cree	Ojib-we	Other Algonquian	Atha-paskan	Other Aboriginal	Inuk-tituk
Ages 15-19						
Total	76.6	66.7	82.2	66.2	32.1	88.4
Full time	72.6	63.2	83.0	62.4	24.7	86.3
Nonattendance	79.1	68.5	85.1	69.4	38.1	89.8
Part time	72.5	(61.5)	-	-	-	(100.0)
Ages 20-24						
Total	71.8	59.1	85.0	64.1	51.8	84.5
Full time	65.7	35.7	100.0	(52.9)	30.4	(100.0)
Nonattendance	72.9	62.0	84.8	65.1	53.4	84.8
Part time	52.9	(0.0)	(100.0)	-	(100.0)	(100.0)

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

4.7 Employment

In the area of employment, an analysis of the involvement of Aboriginal mother tongue speakers broken down by Aboriginal language groups follows the trends set in Table 18 with some variation in particular language groups. Table 27 confirms the trend in Table 18 for Aboriginal language use to be higher among those not in the labour force for males and females in all categories. Since Table 23 indicated less Aboriginal language maintenance for Aboriginal mother tongue females in general and in the "Other Aboriginal"

language category in particular, it is to be expected that the female figures for maintenance are lower overall and especially for "Other Aboriginal" languages in the employment data. Among those in the labour market, the unemployed show slightly higher Aboriginal maintenance percentages, but not high enough to suspect that Aboriginal language use is a factor in their employability. The exceptions are for females in the Other Algonquian and Athapaskan groups.

Table 27 Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Labour Force Status, Canada, 1981

	Cree	Ojib-we	Other Algonquian	Atha-paskan	Other Aboriginal	Inuk-tituk
Males						
Total	70.1	61.6	78.5	66.8	59.6	88.2
Employed	62.3	51.1	66.5	54.0	63.9	86.1
Unemployed	66.5	54.3	71.0	55.9	59.2	86.8
Not in Labour Force	77.7	72.2	87.2	76.4	52.2	90.7
Females						
Total	65.9	56.4	78.2	63.7	33.8	85.0
Employed	50.8	37.8	70.3	50.8	24.5	78.6
Unemployed	53.4	43.4	61.5	36.7	19.3	83.1
Not in Labour Force	71.5	62.8	81.8	68.8	39.8	88.6

Source: 1981 Census, Special Tabulations

Again it is found that the "Other Aboriginal" category does not fit the patterns. Among the males, those not in the labour force are lowest, not highest, in Aboriginal language maintenance, and the unemployed are lower than the employed. Since, in this language group, the low maintainers are concentrated at the lower middle age ranges and at the lower part of the educational scale, unlike the other language groups, factors other than Native language maintenance itself may account for their different profile in employment. Among the females, the unemployed are lower in Aboriginal language maintenance than the employed, and those not in the labour force are highest. If it is assumed that a substantial proportion of those not in the labour force are homemakers whose position is relatively unrelated to factors of education, and that the factors affecting male employed and unemployed are equally relevant for the female population, then these trends begin to make sense.

4.8 Income

Table 28 shows the income breakdown for the mother tongue speakers of the Aboriginal language groups. Among the males the general pattern is for high Aboriginal language maintainers to be more highly represented at the lower income levels. The Inuit show relatively little difference between maintenance levels from lower to upper income levels. There is an upturn in maintenance at the $15,000 to $19,999 level for "Other Algonquian" and Athapaskan speakers which is difficult to account for. As expected from the previous discussion, the trend [illegible] ngue speakers of "Other Aboriginal" languages is the reverse of t [illegible] her groups. It is much more difficult to interpret the figures [illegible] les since they display no clear pattern. The considerable differences between the male and female income patterns for the total Aboriginal population, as displayed in Figure 13 should be taken into consideration here.

Table 28 Percent of Given Mother Tongue Who Use Aboriginal Home Language, by Income and Sex, Canada, 1981

	Cree	Ojib-we	Other Algonquian	Atha-paskan	Other Aboriginal	Inuk-tituk
Males						
Total 15+	70.1	61.6	78.6	66.8	59.6	88.2
No income	79.0	71.0	80.3	79.1	44.4	90.6
Less than 10,000	73.8	66.8	83.5	69.4	52.7	89.1
10,000-14,999	68.1	53.1	68.9	52.9	55.4	86.1
15,000-19,999	57.3	41.3	78.7	56.8	71.9	83.3
20,000+	39.4	27.5	53.3	34.0	71.4	84.9
Females						
Total 15+	65.9	56.4	78.2	63.7	33.8	85.0
No income	72.9	62.4	77.5	65.7	23.7	89.5
Less than 10,000	65.0	55.8	79.6	65.3	40.0	85.0
10,000-14,999	50.9	38.7	74.4	46.0	41.6	70.2
15,000-19,999	41.8	24.0	(100.0)	(0.0)	16.7	69.6
20,000+	54.4	(0.0)	(54.6)	-	27.7	68.0

( ): Figures in parentheses involve a base of less than 100.

Source: 1981 Census, Special Tabulations

4.9 Summary

In sum, then, this section showed people whose mother tongue is an Aboriginal language to be a varied group. They live in all parts of the country. If they use a second language in the home, that language is most likely to be English. A few use other Aboriginal languages, French, or other languages at home. From the Census data we cannot tell how they might learn and use languages other than English or French outside their homes. Those who speak English and particularly those who speak French show relatively high levels of Aboriginal language maintenance. In other words, there is a considerable amount of Aboriginal language/English bilingualism in the Aboriginal language speaking population.

Women show less Aboriginal language maintenance than men. Among the ethnic groups, the Inuit have the highest levels of maintenance, followed by the registered Indians. The Non-Status Indians had the lowest levels. For most Aboriginal language groups, levels of Aboriginal language maintenance across age groups showed a curve with the highest levels approximately equal for the youngest and the oldest speakers and the lowest levels at about the 25 to 34 year age group.

Figures in this section confirmed the findings in the section on the total Aboriginal population. Levels of education are inversely correlated with levels of Aboriginal language maintenance among Aboriginal mother tongue speakers. Young adults who stay in school are less likely than those who leave to maintain their Aboriginal mother tongue. Those out of the labour market are more likely than those in it to maintain their Aboriginal mother tongue, but the figures do not suggest that having an Aboriginal mother tongue is necessarily an impediment to employability.

In this section the division of the data by Aboriginal language groups permitted an insight into differences among the various language groups. The larger languages, Cree, Ojibwe, and Inuktitut, seem to be well maintained in the areas in which they are concentrated, northern Quebec, the northern prairies, and the Northwest Territories. Some of the smaller language groups, particularly in British Columbia, have alarmingly small numbers of speakers and a generally low ratio of maintenance among mother tongue speakers.

From the point of view of language study, the most striking aspect of the findings in this section is that two of the language groups, "Other Algonquian" and "Other Aboriginal," tended to diverge from the general patterns indicated for the total of language groups. Both of the language categories are umbrella categories including a number of small language groups. The "Other Algonquian" languages are mostly represented in the eastern part of Canada while the "Other Aboriginal" languages are concentrated in the Prairies and British Columbia.

Among the "Other Algonquian" mother tongue speakers, females showed levels of language maintenance as high as the males. This language group has a higher level of education, and young adults who stay in school have high rates of Aboriginal language retention. Although income is generally negatively correlated with Aboriginal language use for this group, there is an

upturn in the language use curve for those with incomes over $15,000. When Aboriginal language maintenance among the various age groups was examined it was found that the lowest group was the 35 to 44-year-olds not the 25 to 34 group as it was for the other Aboriginal language groups.

These findings suggest a degree of stability for the Other Algonquian group that is greater than that for the other languages. The most important factor is equal maintenance rate for men and women which one would assume to be the norm in groups that are relatively stable. The figures on education and income imply that mother tongue speakers of "Other Algonquian" languages are more able to participate in formal education and employment without compromising the use of their mother tongue.

By contrast, the "Other Aboriginal" language group diverged significantly from the average patterns in the direction of low Aboriginal language maintenance. This group showed by far the lowest maintenance levels among those who spoke an official language, among young adults who remain in school, and among all ethnic group categories. Women in this group showed much lower Aboriginal language maintenance than men. The pattern of the data on the "Other Aboriginal" group was frequently erratic or the reverse of the patterns indicated for the other language groups. Thus, for education levels the pattern was erratic but tended toward higher maintenance among the most rather than the least educated. Similarly there was an irregular pattern for levels of maintenance by age group but more maintenance was indicated for the older groups. Higher levels of maintenance were shown for those in the labour market and those with the most income.

These findings for the "Other Aboriginal" languages may be sketching a picture of languages at risk. The "Other Aboriginal" group contains the British Columbia language groups many of which have small numbers of mother tongue speakers and show low levels of Aboriginal home language use. Perhaps patterns of language use change when a language is reduced to a critical number of speakers. The three factors which suggest instability most strongly are that significantly fewer women than men maintain the Aboriginal language, that maintenance is highest among the older age groups, and that Aboriginal language maintenance is generally low for this group. Further study is indicated to analyse the patterns of the individual languages which make up the "Other Aboriginal" group.

5 SUMMARY AND CONCLUSIONS

The view provided by this study of the Aboriginal languages of Canada shows them to be rich, varied, and active. They are distributed geographically through all parts of the country in such a way that their core territories do not overlap much. Some have large numbers of speakers and others very few. Those language groups with the largest numbers of speakers, Cree, Ojibwe, and particularly Inuktitut, show high levels of Aboriginal language maintenance. For the others, maintenance levels vary and it appears that some with small numbers of speakers, notably in British Columbia, are seriously at risk.

On the whole, at least as many young children are brought up as Aboriginal language speakers as there are young adult Aboriginal mother tongue speakers. Thus, the absolute number of speakers is being maintained. However, data from earlier censuses indicated that the proportion of Aboriginal mother tongue speakers in relation to the total Aboriginal ethnic population has been declining steadily over the past decades. Within the current population, data from the 1981 Census show that not all Aboriginal mother tongue speakers continue to use that language in their homes. In fact, Aboriginal home language use is lower than Aboriginal mother tongue in virtually every group analysed. Some groups, particularly the Inuit, tend to maintain their Aboriginal language at home more than other groups do. Also, when Aboriginal language use was analysed by age groups, it was found that the Aboriginal mother tongue speakers were concentrated at somewhat older age levels than the Aboriginal ethnic population as a whole. Time is evidently a critical factor for contemporary Aboriginal languages. Initiatives for the development of Aboriginal languages must take into account that Aboriginal language speaking populations are steadily changing and, for some language groups, declining rapidly.

Our data indicate that Aboriginal language maintenance is affected by a number of factors. Levels of maintenance vary by region of the country. north/south and east/west variance is not as strong as variance between provinces which have high (the Northwest Territories or Saskatchewan) versus low (Ontario or British Columbia) proportions of Aboriginal people in the total population of the province. By far the most significant geographic factor is the degree of isolation and the size of the communities in which the Aboriginal people live. Those in small, isolated communities show much higher Aboriginal language use.

Other factors considered here give some indication of the amount of contact with or participation in majority culture activities and institutions by Aboriginal people. In general terms, it appears that Aboriginal language maintenance decreases in relation to increased contact. The clearest indication of this is that the number of years of schooling is negatively correlated with Aboriginal language maintenance for almost all groups under all conditions analysed. Other factors which are likely to, but do not necessarily, involve contact with majority culture institutions are employment and income levels. Here too it was found that Aboriginal mother tongue and home language maintenance is inversely related to participation in the labour force and high incomes for most groups.

Clear differences were indicated among the Aboriginal language groups. On all measures, the Inuit were shown to have the highest levels of Inuktitut language maintenance. Large language groups, those speaking Cree, Ojibwe, and the Athapaskan languages, show varying levels of maintenance depending on region. These languages tend to be well maintained in those areas in which the majority of their speakers are concentrated but less well maintained elsewhere. Mother tongue speakers of "Other Algonquian" languages demonstrated patterns which suggest that at least some of these languages are developing a relatively stable place in their Aboriginal communities. On the other hand, "Other Aboriginal" languages showed low levels of maintenance and different patterns on factors such as education and employment than the other language groups. These findings suggest that at least some of the "Other Aboriginal" languages are at a critical stage and may face extinction.

Further study is indicated on a number of points raised in this analysis. It would be valuable, for example, to analyse further the individual languages subsumed under "Other Algonquian" and "Other Aboriginal" in search of explanations for their variances from the norm. Such studies, as well as the findings from this analysis, could be profitably compared with analysis of phenomena exhibited by other minority language groups in Canada and elsewhere. Some of the factors studied here would benefit from analysis of further data. For example, it would be useful to look at sources of income and support for Aboriginal people in the light of Aboriginal language use. Do those people who support themselves largely through hunting, fishing, traditional crafts, etc. tend to use the Aboriginal languages more? Finally, an explanation is needed for women being less likely to maintain the Aboriginal languages than men.

Aboriginal languages in Canada have shown themselves to be durable in face of strong social and economic pressure to use the official language (De Vries and Vallée, 1980; Wardhaugh 1983). Other minority language groups have generally not fared as well as the Aboriginal languages in terms of maintenance even though these non-Aboriginal groups have the added advantage of stimulus by new immigrants coming into the country speaking these languages (Albert and Harrison, 1984; Harrison and Lachapelle, 1984). Nevertheless there is a marked decline in Aboriginal language maintenance, stronger in some areas and for some languages than others. Some Aboriginal languages, for example, Huron, have already become extinct. The 1981 Census figures suggest that some others, notably in British Columbia, are greatly at risk. Since these languages are unique to this continent, the findings of this study point to the need for immediate development work if these national cultural resources are to be preserved not only in Canada, but in the world. To end on a positive note, however, our findings clearly indicate that it is possible for Aboriginal languages to flourish in this country. The indication of characteristics of the stronger languages and their speakers, as described in this study, can be useful in efforts to develop and maintain all Canadian Aboriginal languages.

APPENDIX A

A Note on Data Sources and Quality

Unless otherwise indicated, all data used in this report are from special tabulations from the 1981 Census of Canada. It should be noted that the last digit of all numbers is rounded to the nearest 0 or 5. Cells in tabulations with a value of 25 or less are shown as zero.

There are always special concerns about data quality in the case of the Aboriginal population. A number of Indian bands did not co-operate with the Census. The data for these bands are therefore based on estimates and/or arbitrarily assigned languages as mother tongue, home language, etc. The language questions are also subject to inaccuracies resulting from the written responses of individual Canadians having to be manually coded. For a fuller discussion of these questions see Boxhill (1984).

BIBLIOGRAPHY

Albert, Luc and Brian Harrison
1984 "Évaluation des données linguistiques du recensement du Canada de 1981: résultats préliminaires." Communication présentée dans le cadre du congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Québec, mai 1984.

Bauman, James J.
1981 A Guide to Issues in Indian Language Retention. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

Beaujot, Roderic
1982 "The decline of official language minorities in Quebec and English Canada." Canadian Journal of Sociology 7(4): 367-289.

Beaujot, Roderic and Kevin McQuillan
1982 Growth and dualism: the demographic development of Canadian society. Toronto: Gage.

Breton, Raymond, J.G. Reitz and V.F. Valentine
1980 Cultural boundaries and the cohesion of Canada. Montreal: Institute for Research on Public Policy.

British Columbia Provincial Museum
1970 Victoria conference on Northwestern languages (British Columbia Indian). British Columbia: Provincial Museum.

Boxhill, Wally
1984 "Census data on the Native Peoples of Canada." Paper presented at the meetings of the Canadian Population Society, Guelph, June 1984.

Burnaby, B.
1980 Languages and their Roles in Educating Native Children. Informal Series 16. Toronto: OISE Press.

1981 "Language shift in northern Ontario." In Papers of the Twelfth Algonquian Conference, edited by Wm. Cowan. Ottawa: Carleton University.

Campbell, Lyle and Marianne Methun (eds.)
1979 The Languages of Native America: Historical and Comparative Assessment. Austin and London: University of Texas Press.

Canada. Indian Affairs and Northern Development
1980 Linguistic and Cultural Affiliations of Canadian Indian Bands. Ottawa: Queen's Printer.

Canada. Indian Affairs and Northern Development
1980 Indian Conditions: A Survey. Ottawa: Indian Affairs and Northern Development, 1980.

Canada. Statistics Canada
1984 Canada's Native People. Ottawa: Supply and Services Canada.

Canada. Statistics Canada
1985 Language in Canada. Ottawa: Supply and Services Canada.

Castonguay, Charles
1984 "On measuring linguistics assimilation through census data." Paper presented at the meetings of the Canadian Population Society, Guelph, June 1984.

Castonguay, Charles and J. Marion
1974 "L'anglicisation du Canada." Bulletin de l'Association des Démographes du Québec 3(1): 19-40.

Chafe, Wallace L.
1962 "Estimates regarding the present speakers of North American Indian languages." International Journal of American Linguistics 28(3): 162-171.

_____
1965 "Corrected estimates regarding speakers of Indian languages." International Journal of American Linguistics 31(4): 345-346.

De Vries, John and Frank Vallée
1980 Language Use in Canada. Ottawa: Supply and Services Canada.

Foster, Michael K.
1982 "Canada's indigenous languages: Present and future." Language and Society 7: 7-16.

Gerber, Linda M.
1984 "Community characteristics and out-migration from Canadian Indian reserves: Path analyses." Canadian Review of Sociology and Anthropology 21(2): 145-165.

Harrison, Brian and Rejean Lachapelle
1984 "Language assimilation: Conceptualization and analysis." Paper presented at the meetings of the Canadian Population Society, Guelph, June 1984.

Hickerson, Harold, Glen D. Turner, and Nancy P. Hickerson
1952 "Testing procedures for estimating transfer of information among Iroquois dialects and languages." International Journal of American Linguistics 18(1): 1-8.

Jarvis, George K.
n.d. "Changes in language use among Native peoples of Canada." Contract research paper for Native Communications Program, Native Citizens Directorate, Secretary of State, Canada (mimeo).

Kralt, John
1976 Language in Canada. Ottawa: Statistics Canada Catalogue No. 99-707.

_____
1977 Ethnic Origins of Canadians. Ottawa: Statistics Canada Catalogue No. 99-709.

_____
1980 "Ethnic Origins in the Canadian Censuses, 1871-1981." In W. Roman Petryshyn, ed., Changing Realities: Social trends among Ukrainian Canadians. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, pp. 18-49.

Kralt, John, Warren Clark and Pamela White
1983 Evaluation of the 1981 Census Data on Métis/Non-Status Indians, Status Indians and Métis, unpublished paper, January, 1983.

Lachapelle, Rejean and Jacques Henripin
1980 La situation démolinguistique au Canada: évolution passée et prospective. Montréal: L'Institut de recherches politiques.

Lamy, Paul
1977 Language Maintenance and Language Shift: New Dimensions in the Use of Census Language Data. Ottawa: University of Ottawa Press.

Miller, Wick R.
1971 "The death of languages or serendipity among the Shoshoni." Anthropological Linguistics 13(3): 114-120.

Mougeon, Raymond and Michael Canale
1978-9 "Maintenance of French in Ontario: Is education in French enough?" Interchange 9(4): 30-39.

Priest, Gordon
1984 Aboriginal Languages in Canada. Ottawa: Statistics Canada, Housing, Family and Social Division.

Robinson, Patricia
1984 "Language retention among Canadian Indians: A simultaneous equation model with dichotomous endogenous variables." Unpublished paper, University of Western Ontario.

Sebeok, Thomas A. (ed.)
1973 Linguistics in North America. Volume 10 of Current Trends in Linguistics. The Hague, Paris: Mouton.

Wardhaugh, Ronald
1983 Language and Nationhood: The Canadian Experience. Vancouver: New Star Books.

Secrétariat d'Etat du Canada

Department of the Secretary of State of Canada

Canada

L'UTILISATION DES LANGUES AUTOCHTONES AU CANADA

Analyse des données du recensement de 1981

Barbara Burnaby
Roderic Beaujot

Étude réalisée pour la

Direction de l'analyse des tendances sociales
et la Direction des citoyens autochtones

du Secrétariat d'État

Octobre 1986

Cette étude appartient à la série des travaux de recherche auxquels a abouti le travail exécuté par la Direction de l'analyse des tendances sociales et la Direction des citoyens autochtones ou à leur intention. Les commentaires et les suggestions doivent être adressés à l'une ou l'autre des Directions, à l'adresse suivante : Ottawa, K1A 0M5.

M. John Kralt est l'analyste responsable de cette étude.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1987
N° de cat. S2-176/1987
ISBN 0-662-55074-9

TABLE DES MATIÈRES

Préface		x
Sommaire		xi
Introduction		1
	Objet de l'étude	3
	Buts de l'étude	
	Avertissement	3
1	Renseignements de base sur la population aborigène	5
	1.1 Les groupes ethniques aborigènes	8
	1.2 Langues autochtones - Renseignements de base	
	- Données du recensement sur les langues autochtones	10
	1.3 Résumé	18
2	Les langues autochtones et la population qui est aborigène du point de vue ethnologique	19
3	La langue et les autres facteurs caractérisant la population aborigène	22
	3.1 Origine ethnique	22
	3.2 Âge	26
	3.3 Remplacement des locuteurs d'une génération à l'autre	31
	3.4 Différences géographiques	34
	3.5 Survol historique	35
	3.6 Un facteur important : l'isolement	38
	3.7 Effectif des collectivités aborigènes	41
	3.8 Mobilité géographique	48
	3.9 Connaissance des langues officielles	52
	3.10 Langue autochtone et modes de vie	55
	3.11 Éducation	55
	3.12 Emploi	58
	3.13 Niveaux de revenu	61
	3.14 Résumé	63
4	Caractéristiques de chaque langue autochtone et de ses locuteurs	64
	4.1 Langue autochtone parlée à la maison et utilisation d'une autre langue selon la région	64
	4.2 Connaissance des langues officielles	68
	4.3 Groupes ethniques	68
	4.4 Différences entre les hommes et les femmes	69
	4.5 L'âge	70
	4.6 Niveau de scolarité	71
	4.7 Emploi	75

4.8 Revenu 76
4.9 Quinze villes 76
4.10 Résumé 78

5 Résumé et conclusions 80

Bibliographie

Annexe A : Remarque sur les sources et la qualité des données 86

TABLEAU

1 Origine ethnique de la population autochtone, Canada, 1981 7

2 Nombre d'habitants de langue maternelle autochtone, Canada, 1981 11

3 Nombre de locuteurs natifs amérindiens et inuit par régions, Canada, provinces et territoires, 1981 12

4 Répartition en pourcentages des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des langues officielles, par groupes ethniques et par sexe, Canada, 1981 23

5 Langues maternelles autochtones et langues autochtones parlées à la maison chez les bandes indiennes enregistrées du Canada - Nombre de locuteurs par langue 27

6 Pourcentage, selon l'origine ethnique, des aborigènes ayant pour langue maternelle une langue autochtone et des aborigènes parlant à la maison une langue autochtone (population totale et groupes d'âge de 0 à 4 ans et de 25 à 34 ans), Canada, 1981 32

7 Pourcentage des personnes dont la langue maternelle est une langue autochtone au sein de la population aborigène, selon l'âge et la région, Canada, 1981 35

8 Pourcentage des personnes dont la langue parlée à la maison est une langue autochtone au sein de la population aborigène, selon l'âge et le sexe, Canada, 1981 36

9 Population d'origine ethnique aborigène et pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone, Canada et provinces, de 1951 à 1981 38

10a Pourcentage des aborigènes qui utilisent une langue autochtone comme langue maternelle et langue parlée à la maison, par groupe d'âge et statut (Amérindiens et Inuit), selon le genre de lieu de résidence, Canada, 1981 42

10b Pourcentage des aborigènes qui utilisent une langue autochtone comme langue maternelle et langue parlée à la maison, par groupe d'âge et statut (Amérindiens et Inuit), selon le genre de lieu de résidence, Canada, 1981 43

11 Répartition des aborigènes selon le genre de lieu de résidence, Canada, 1981 45

12	Pourcentage des aborigènes, divisés en habitants de lieux de résidence isolés ou non isolés, dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent à la maison une langue autochtone, par régions, Canada provinces et territoires, 1981	46
13	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, par lieu de naissance, Canada, 1981	47
14	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, par groupe d'habitants d'importance numérique différente (d'après des données datant de cinq ans), Amérindiens et Inuit, Canada, 1981	48
15	Population aborigène de 15 villes canadiennes, langue maternelle et langue parlée à la maison, 1981	50
16	Répartition en pourcentage, par niveau de scolarité, des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et des aborigènes qui parlent à la maison une langue autochtone, selon le niveau de scolarité le plus élevé, Amérindiens et Inuit, hommes et femmes des groupes d'âge de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans, Canada, 1981	56
17	Répartition en pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et des aborigènes qui parlent à la maison une langue autochtone, selon qu'ils fréquentent un établissement d'enseignement à plein temps ou à temps partiel ou qu'ils n'en fréquentent pas, groupes d'âge de 15 à 19 ans et de 20 à 24 ans, Canada, 1981	58
18	Répartition en pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et des aborigènes qui parlent à la maison une langue autochtone, selon qu'ils travaillent, sont en chômage ou ne font pas partie de la population active, Amérindiens et Inuit, Canada, 1981	59
19	Pourcentage des locuteurs dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, Canada et régions, 1981	65
20	Langue parlée à la maison pour les Canadiens dont la langue maternelle est une langue autochtone, par langue maternelle des deux sexes, Canada, 1981	66
21	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent une langue autochtone à la maison, selon la connaissance des langues officielles, Canada, 1981	67

22	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon le statut, langues choisies, Canada, 1981	68
23	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon le sexe, Canada, 1981	69
24	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon la scolarité, langues choisies, groupes d'âge de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans, Canada, 1981	71
25	Langue parlée à la maison selon la scolarité, Canada, 1981	72
26	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison selon qu'ils fréquentent un établissement d'enseignement à temps plein ou à temps partiel ou qu'ils n'en fréquentent pas, langues choisies, Canada, 1981	73
27	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon qu'ils travaillent, sont en chômage ou ne font pas partie de la population active, Canada, 1981	74
28	Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon le revenu et le sexe, Canada, 1981	76

FIGURES

1	Question sur l'origine ethnique, Recensement de 1981	6
2	Familles de langues autochtones du Canada	9
3	Question sur la langue maternelle, Recensement de 1981	10
4a	Pourcentage du total de la population aborigène dans chaque province, 1981	13
4b	Pourcentage du total de la population provinciale qui est aborigène, 1981	13
5	Question sur la langue parlée à la maison, Recensement de 1981	20
6	Question sur les langues officielles, Recensement de 1981	21
7	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des deux langues officielles, par groupe d'âge, pour les Amérindiens, Canada, 1981	28
8	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des deux langues officielles, par groupe d'âge, pour les Indiens inscrits, Canada, 1981	28
9	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des deux langues officielles, par groupe d'âge, pour les Indiens non inscrits, Canada, 1981	29
10	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des deux langues officielles, par groupe d'âge, pour les Métis, Canada, 1981	29
11	Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des deux langues officielles, par groupe d'âge, pour les Inuit, Canada, 1981	30
12	Pourcentage d'aborigènes, selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et la connaissance des langues officielles, Canada, 1981	51

13 Pourcentage d'aborigènes, selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, par tranche de revenu et par sexe, Canada, 1981 60

14 Pourcentage de certaines langues maternelles aborigènes, selon leur utilisation à la maison, par groupe d'âge, Canada, 1981 70

CARTES

1a	Pourcentage de la population de chaque région dont la langue maternelle est le cri, 1981	14
1b	Pourcentage de la population de chaque région dont la langue maternelle est l'ojibway, 1981	14
1c	Pourcentage de la population de chaque région dont la langue maternelle est une autre langue algonquienne, 1981	15
1d	Pourcentage de la population de chaque région dont la langue maternelle est une langue athapascane, 1981	15
1e	Pourcentage de la population totale de chaque région dont la langue est une langue iroquoienne, 1981	16
1f	Pourcentage de la population totale de chaque région dont la langue maternelle est une langue siouenne, 1981	16
1g	Pourcentage de la population totale de chaque région dont la langue maternelle est une langue tlingite, kootenayenne, salishenne, haida ou wakashenne, 1981	17
1h	Pourcentage de la population totale de chaque région dont la langue maternelle est une langue tsimshenne, 1981	17
1i	Pourcentage de la population de chaque région dont la langue maternelle est l'inuktitut, 1981	18
2	Pourcentage de la population amérindienne de chaque région dont la langue maternelle est une langue amérindienne, 1981	39
3	Pourcentage du total de la population amériidienne qui parle une langue amérindienne à la maison, par région, 1981	39
4	Pourcentage de la population amérindienne qui ne connaît aucune des langues officielles, par région, 1981	52

PRÉFACE

L'utilisation des langues autochtones au Canada est le résultat d'une étude commandée par le Secrétariat d'État. À la lumière des données du recensement de 1981, les auteurs examinent les tendances observées au chapitre de l'utilisation des langues autochtones, en tenant compte des différents facteurs qui influent sur celle-ci.

Le recensement de 1981 a été la première tentative moderne de recensement des populations autochtones et des divers parlers qu'elles utilisent, comme le cri, l'ojibway, etc. Auparavant en effet, les langues autochtones étaient indifféremment classées sous les rubriques "amérindien" ou "esquimau". Les deux questions sur la langue que renfermait le recensement de 1981 portaient sur la langue utilisée à la maison au moment du recensement ainsi que sur la première langue apprise au cours de l'enfance et encore comprise (langue maternelle). La méthode généralement suivie pour l'étude consiste à examiner la langue parlée à la maison, par comparaison avec la langue maternelle, afin de déterminer dans quelle mesure les peuples autochtones se servent encore de leurs langues ancestrales.

Ce document ne manquera pas d'intéresser les gouvernements, les organisations autochtones, les établissements d'enseignement et les autres groupes et particuliers concernés. Il démontre que les langues autochtones ont réussi à survivre à la domination des deux langues officielles du Canada, mais que la plupart d'entre elles risquent de disparaître si des mesures ne sont pas prises pour en assurer la sauvegarde.

Il va sans dire que l'étude reflète uniquement le point de vue des auteurs et non celui du Secrétariat d'État.

SOMMAIRE

Introduction

Le présent document analyse les données du recensement de 1981 sur la population aborigène du Canada et sur les langues qu'elle parle. Le recensement de 1981 a donné lieu à une collecte de données permettant d'étudier d'une façon plus approfondie que jamais les langues autochtones et les personnes qui les parlent. Lors des recensements précédents, on ne distinguait que deux catégories de langues autochtones : les "langues amérindiennes" et l'"esquimau". Pour le recensement de 1981, plus de 50 idiomes amérindiens ont été codifiés et divisés en 11 familles de langues. De plus, les recensés autochtones devaient préciser s'ils étaient des Indiens inscrits, des Indiens non inscrits, des Métis ou des Inuit. Pour la première fois, enfin, les recensés aborigènes ont pu indiquer plus d'une origine ethnique.

Structure de l'étude

Les buts de l'étude sont les suivants : établir le profil des langues autochtones parlées au Canada, voir comment sont employées les langues autochtones chez nous et quels sont les facteurs susceptibles d'influer sur l'utilisation de ces langues, analyser les caractéristiques des Canadiens dont la langue maternelle est un idiome autochtone.

Cette étude vise à établir un profil des langues autochtones parlées au Canada et à déterminer le nombre de Canadiens qui déclarent connaître et utiliser une langue autochtone. Elle a aussi pour but de définir les modèles d'utilisation des langues autochtones dans la population qui est aborigène du point de vue ethnologique et d'identifier les facteurs pouvant influer sur ces modèles. Cette étude, enfin, tente d'analyser les caractéristiques des Canadiens ayant pour langue maternelle une langue autochtone.

Voici comment seront présentés les renseignements tirés de l'analyse des données sur les langues autochtones :

(1) on trouvera d'abord des renseignements de base sur la population aborigène, ainsi que les questions du recensement ayant permis d'obtenir les données sur la langue et l'origine ethnique;

(2) on traite ensuite du maintien des langues autochtones et de la situation de l'ensemble des sujets parlants autochtones, et ce, au niveau des groupes ethniques et des régions;

(3) sont ensuite analysées les données sur les langues parlées par l'ensemble des autochtones, ainsi que les facteurs qui, comme l'âge, l'emploi et la connaissance des langues officielles, peuvent jouer un rôle dans les comportements linguistiques; cette partie de l'étude permettra de voir comment les aborigènes utilisent les langues autochtones;

(4) on s'intéresse ensuite aux personnes ayant une langue autochtone pour langue maternelle et on essaie de découvrir quelles sont, par rapport aux

facteurs étudiés dans la partie précédente (3), les caractéristiques des Canadiens qui parlent et assurent le maintien des langues autochtones;

(5) pour terminer, on résume les résultats de notre analyse.

Renseignements de base sur les langues et les groupes ethniques autochtones

Les aborigènes du Canada présentent plusieurs particularités. Dans toutes les parties du pays, il existe entre eux des différences d'ordre administratif, juridique et culturel. On dénombre 11 familles de langues autochtones; la plupart se composent de plusieurs langues. Le nombre de locuteurs natifs varie beaucoup d'une famille de langues à l'autre; ces locuteurs sont répartis sur le territoire; les concentrations qu'ils forment ne se chevauchent que dans une faible mesure. On trouve des autochtones dans toutes les régions du pays; certaines provinces en comptent un nombre relativement élevé, mais ce n'est pas nécessairement dans ces provinces que la densité de la population aborigène, par rapport à la population totale, est la plus grande.

L'emploi des langues par les aborigènes

L'utilisation de la langue chez les peuples aborigènes diffère en fonction d'un certain nombre de facteurs. L'utilisation des langues autochtones comme langues maternelles parlées à la maison est la plus élevée chez les Inuit puis chez les Indiens inscrits; elle est la plus faible chez les Indiens non inscrits. L'écart entre les langues maternelles autochtones et les langues autochtones parlées à la maison, dans toutes les catégories ethniques aborigènes, est mince. Lorsque des personnes dont la langue maternelle est une langue autochtone décident d'utiliser une autre langue à la maison, leur choix s'arrête presque toujours sur l'anglais. Il y a peu de différence entre les sexes en ce qui a trait à l'utilisation des langues autochtones. Les Canadiens dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent une langue autochtone à la maison sont fortement représentés dans la population la plus âgée, dans tous les groupes ethniques; chez les Inuit, ce phénomène est moins marqué. Les aborigènes qui parlent une langue autochtone à la maison se renouvellent dans la génération suivante à presque 100 % mais avec des différences selon les groupes ethniques et linguistiques. Ceci s'explique peut-être en partie par le fait que les taux de fécondité sont plus élevés chez ceux qui maintiennent leur langue autochtone. Si l'on jette un coup d'oeil sur les recensements précédents de la population aborigène on constate que la population aborigène a tendance à augmenter alors que l'emploi de la langue maternelle diminue. A noter cependant qu'à cause de leur variation d'une année à l'autre les méthodes de récencement peuvent affecter cette observation.

La langue et les autres facteurs caractérisant la population aborigène

Nous avons étudié un certain nombre de facteurs qui pourraient influer sur le maintien des langues autochtones au Canada. Il ressort de toutes les données portant sur les contacts entre les peuples aborigènes et la société majoritaire que l'utilisation des langues autochtones décroît en fonction de l'augmentation de ces contacts. Ainsi, on constate que c'est chez les aborigènes vivant dans les petites collectivités isolées et chez ceux qui sont peu enclins à déménager que la langue s'est le mieux conservée. La durée de

ces contacts, indiquée par la comparaison des lieux géographiques (est-ouest ou nord-sud), ne semble pas constituer un facteur aussi déterminant qu'on pourrait le croire : par exemple, la langue autochtone s'est mieux maintenue en Nouvelle-Écosse qu'au Yukon. Par ailleurs, si nous étudions le rapport entre l'emploi des langues maternelles autochtones et l'utilisation en général des langues autochtones, le phénomène du maintien des langues autochtones chez les divers groupes d'âge ou les données sur les langues autochtones des recensements précédents, il est manifeste que les langues autochtones sont en régression constante.

S'il est évident qu'il existe une corrélation négative entre la connaissance des langues officielles et l'utilisation des langues autochtones, les modèles n'en demeurent pas moins complexes. Dans certaines régions et dans certains groupes, il semble que le bilinguisme soit très répandu tandis que dans d'autres, l'unilinguisme chez les sujets parlants autochtones est relativement fréquent. Il faut se rappeler que les seules données retenues au sujet des langues autochtones dans le recensement ont trait aux langues maternelles et aux langues parlées à la maison. Par conséquent on comprendra que le degré réel de bilinguisme chez ceux qui peuvent manier une langue autochtone ainsi que l'anglais ou le français a été sous-évalué. De toute façon, l'anglais est manifestement très répandu. L'anglais est la langue maternelle de la majorité des aborigènes et c'est vers l'anglais que se tournent presqu'à coup sûr les locuteurs natifs aborigènes qui adoptent une autre langue parlée à la maison. Le français est par ailleurs manifestement délaissé par les autochtones.

D'autres mesures des données qui supposent des contacts avec la majorité (éducation, emploi, etc.) révèlent toutes que l'utilisation des langues autochtones diminue avec les contacts et qu'elle est donc plus élevée chez ceux qui ont moins d'années de scolarité, qui ne font pas partie de la population active et qui ont les revenus les plus faibles. Dans la majorité des cas, il y a peu de différence entre les hommes et les femmes, quoique les profils de scolarité diffèrent quelque peu chez les hommes et les femmes et que la corrélation qui existe entre les hauts revenus et une faible utilisation des langues autochtones est plus marquée chez les femmes que chez les hommes. Enfin, nous constatons que plus que tout autre groupe ethnique, ce sont les Inuit qui utilisent le plus leur langue.

Caractéristiques de chaque langue autochtone et de ses locuteurs

Les indigènes qui ont une langue autochtone comme langue maternelle forment un groupe très diversifié. Ils habitent dans toutes les parties du pays. S'ils utilisent une deuxième langue à la maison, il est très probable que cette langue soit l'anglais. Quelques-uns utilisent une autre langue autochtone, le français ou une autre langue à la maison. Les données du recensement ne nous permettent pas de dire comment ils peuvent apprendre et utiliser d'autres langues que l'anglais ou le français à l'extérieur de leurs foyers. Les aborigènes qui parlent anglais et surtout ceux qui parlent français affichent des niveaux relativement élevés de maintien de leur langue autochtone. Autrement dit, il y a un nombre considérable de locuteurs natifs autochtones qui emploient l'anglais comme langue seconde.

Les femmes plus que les hommes abandonnent leur langue autochtone. Parmi les groupes ethniques, ce sont les Inuit qui conservent le plus leur langue

autochtone; les Indiens inscrits les suivent. Ce sont les Indiens non inscrits qui présentent le taux de maintien le plus faible. Dans la plupart des groupes linguistiques autochtones, ce sont le locuteurs les plus âgés et les plus jeunes qui affichent, à peu près également, le meilleur taux de maintien des langues autochtones; c'est chez les 25 à 34 ans que ce taux est le plus faible.

Les données que l'on retrouve dans la quatrième partie confirment les résultats dont il a été question dans la partie portant sur l'ensemble de la population aborigène. Il existe une corrélation négative entre la scolarité et le maintien des langues autochtones chez les locuteurs natifs autochtones. Les jeunes adultes qui continuent de fréquenter un établissement d'enseignement sont moins susceptibles que ceux qui ne le font pas de conserver leur langue maternelle autochtone. Les aborigènes qui ne sont pas sur le marché du travail sont plus susceptibles de conserver leur langue maternelle autochtone que ceux qui s'y trouvent, mais les données ne laissent pas supposer pour autant que le fait d'avoir une langue autochtone comme langue maternelle représente nécessairement un obstacle pour ceux qui cherchent un emploi.

La division des données selon les groupes de langues autochtones nous a permis d'avoir un aperçu des différences qui existent entre les divers groupes linguistiques. Les langues les plus répandues (le cri, l'ojibway et l'inuktitut) semblent bien se maintenir dans les régions où on retrouve une concentration de locuteurs, c'est-à-dire dans le nord du Québec, dans le nord des Prairies et dans les Territoires du Nord-Ouest. De plus on a pu observer que certains des plus petits groupes linguistiques, surtout en Colombie-Britannique, ont un nombre réduit de locuteurs et un pourcentage généralement faible de locuteurs natifs qui utilisent leur langue maternelle.

Du point de vue de la linguistique, le fait le plus étonnant que nous avons découvert dans la dernière partie est celui-ci : les modèles relatifs aux "autres langues alonguiennes" et aux "autres langues autochtones" tendent à différer des modèles que décrit l'ensemble des groupes linguistiques. Les "autres langues algonquines"" et les "autres langues autochtones" comprennent de nombreuses langues utilisées par de petits groupes de personnes; les premières sont surtout parlées dans l'est du Canada, les secondes dans les Prairies et en Colombie-Britannique.

Chez les locuteurs natifs des "autres langues algonquiennes", les taux de maintien de l'acquis linguistique sont aussi élevés chez les femmes que chez les hommes. Les membres de ce groupe ont un niveau de scolarité élevé et les jeunes adultes qui continuent de fréquenter un établissement d'enseignement conservent en grand nombre leur langue autochtone. Bien qu'il existe, d'une façon générale, une corrélation négative entre le revenu et l'utilisation des langues autochtones chez ce groupe, il y a un revirement à la hausse dans la courbe d'utilisation de ces langues chez ceux dont les revenus sont supérieurs à 15 000 $. Lorsque nous avons étudié le maintien des langues autochtones chez les divers groupes d'âge, nous avons découvert que le groupe le plus faible était celui des 35 à 44 ans et non pas celui des 25 à 34 ans, comme c'est le cas pour les autres groupes linguistiques autochtones.

D'après les constatations qui précèdent, les "autres langues algonquiennes" seraient plus stables que les autres. Le facteur le plus important est le fait que le taux de maintien est semblable chez les hommes et chez les femmes, ce qui devrait être le cas chez tous les groupes qui sont relativement stables. Les données sur la scolarité et sur le revenu laissent entendre que les locuteurs natifs du groupe des "autres langues algonquiennes" sont mieux en mesure de s'intégrer dans les milieux scolaires et dans le monde du travail sans risquer de cesser d'utiliser leur langue maternelle.

À l'opposé, les locuteurs des "autres langues autochtones" s'écartent notamment des modèles moyens : leur taux de maintien de l'acquis linguistique est faible. Ce groupe linguistique a de loin le plus faible taux de maintien de l'acquis linguistique chez ceux qui parlent une langue officielle, chez les jeunes adultes qui fréquentent un établissement d'enseignement et parmi toutes les catégories de groupes ethniques. Les femmes de ce groupe affichent un taux beaucoup plus faible de maintien de la langue autochtone que les hommes. Le modèle que décrivent les données sur le groupe des "autres langues autochtones" était souvent irrégulier ou allait à l'encontre des modèles qu'affichaient les autres groupes linguistiques. Ainsi, pour le degré de scolarité, le modèle était irrégulier mais il indiquait une tendance à un maintien plus élevé chez les plus instruits plutôt que chez les moins instruits. Le modèle établi d'après les groupes d'âge était lui aussi irrégulier, mais c'est chez le groupe des plus âgés qu'on assurait le mieux le maintien de la langue. C'est chez les indigènes sur le marché du travail et chez ceux dont les revenus étaient les plus élevés que les langues autochtones se maintenaient mieux.

Ce qui peut ressortir des constatations sur les "autres langues autochtones", c'est que ces langues sont en péril. Le groupe des "autres langues autochtones" comprend les groupes linguistiques de la Colombie-Britannique; beaucoup de ces groupes n'ont plus qu'un petit nombre de locuteurs natifs; la majorité utilise peu leur langue autochtone à la maison. Les modèles d'utilisation des langues se transforment peut-être lorsqu'il n'y a plus qu'un nombre infime de locuteurs d'une langue. Les trois facteurs qui indiquent le plus fortement qu'une langue est instable sont : le fait qu'un nombre beaucoup moins important de femmes que d'hommes conservent la langue autochtone, le fait que le taux de maintien est plus élevé chez les groupes plus âgés et qu'il est généralement faible chez ces derniers. Nous recommandons la tenue d'une étude plus poussée afin d'analyser les modèles relatifs à chacune des langues qui composent le groupe des "autres langues autochtones".

Implications et conclusions

Il y aurait lieu de réaliser une étude plus poussée sur un certain nombre de points soulevés dans notre analyse. Il serait enrichissant, par exemple, d'étudier plus à fond chacune des langues des catégories "autres langues algonquines" et les "autres langues autochtones" pour expliquer les différences qu'il y a entre les autres langues autochtones par rapport à la norme. Il serait profitable de comparer de telles études, ainsi que les résultats de notre analyse, avec l'analyse de phénomènes constatés chez d'autres groupes linguistiques minoritaires au Canada et ailleurs. Certains

des facteurs dont il a été question ici pourraient être mieux compris si d'autres données étaient étudiées. Par exemple, il serait utile d'établir un rapport entre les sources de revenu et de soutien des indigènes, et leur emploi des langues autochtones. Est-ce que les personnes qui vivent surtout de la chasse, de la pêche et des métiers traditionnels ont tendance à faire un plus grand usage des langues autochtones? Enfin, il nous faut trouver une explication au fait que les femmes sont moins portées que les hommes à maintenir les langues autochtones.

Au Canada, les langues autochtones se sont montrées durables en dépit de la forte pression sociale et économique tendant à contraindre les indigènes à utiliser les langues officielles (De Vries et Vallée, 1980; Wardhaugh, 1983). Les groupes linguistiques minoritaires non autochtones maintiennent moins bien leurs acquis linguistiques que les groupes indigènes malgré l'insertion dans leurs rangs de nouveaux locuteurs venant de l'étranger (Albert et Harrison, 1984; Harrison et Lachapelle, 1984). Il y a néanmoins un recul accusé des langues autochtones; l'intensité de ce phénomène varie selon les régions et les langues. Certaines langues autochtones (le huron, par exemple) sont déjà mortes. Les données du recensement de 1981 font croire que d'autres idiomes, surtout en Colombie-Britannique, sont en grand danger. Comme ces langues sont particulières à notre continent, il faudrait, si l'on en juge par nos constatations, prendre sans tarder des mesures pour assurer la survie de ces ressources culturelles uniques au monde. Pour terminer sur une note positive, rappelons qu'il est possible, d'après nos constatations, que les langues autochtones existent et se développent dans notre pays. Connaître les caractéristiques des idiomes les plus vigoureux et de leurs locuteurs, décrites dans cette étude, peut être utile à ceux qui poseront les gestes nécessaires pour assurer le maintien et le développement des langues autochtones au Canada.

INTRODUCTION

Le Canada compte de nombreux groupes ethniques et linguistiques; au fil des époques, la question de l'emploi des langues a souvent retenu l'attention des Canadiens. Depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles (1968-1969) et de la politique du gouvernement fédéral concernant le bilinguisme et le multiculturalisme, les Canadiens s'interrogent aussi bien sur l'utilisation et la coexistence des deux langues officielles de leur pays que sur l'évolution et le maintien de leurs autres langues. De l'étude de De Vries et Vallée (1980) et de nombreuses autres études consacrées au comportement linguistique des groupes linguistiques canadiens parlant une langue autre que le français ou l'anglais, il ressort clairement que l'une des raisons principales du maintien de ces langues minoritaires est l'insertion, dans ces groupes, de sujets maniant la même langue qu'eux et venant de pays où ledit idiome est l'idiome dominant.

Mais qu'en est-il des groupes linguistiques canadiens qui ne peuvent s'appuyer sur une communauté politique étrangère pour assurer l'essor de leur langue? Les langues que parlent les autochtones du Canada ne sont parlées nulle part ailleurs qu'en Amérique du Nord; si elles ne peuvent se maintenir et se développer ici, elles mourront. On trouve aux États-Unis la plupart des langues autochtones du Canada ou des langues qui leur sont apparentées de près ou de loin; quand à la langue des Inuit, elle est parlée dans plusieurs pays du Cercle polaire arctique. Mais aux États-Unis et ailleurs, les peuples autochtones ont généralement un statut de minorité semblable à celui des peuples autochtones du Canada; les ressources qu'ils peuvent déployer collectivement pour défendre leurs langues ancestrales sont minimes en comparaison de la force des groupes linguistiques majoritaires avec qui ils cohabitent. Aussi peut-on dire que les aborigènes du Canada ne peuvent pratiquement compter sur que sur eux-mêmes pour préserver leurs langues.

Objet de l'étude

Cette étude, réalisée à une époque où le soutien apporté aux langues autochtones canadiennes est précaire, analyse la situation dans laquelle se trouvent les groupes linguistiques indigènes du Canada d'après les résultats du recensement de 1981. Comme d'autres travaux consacrés à ces résultats, la présente étude offre un intérêt particulier du fait que le recensement de 1981 contenait des questions plus détaillées sur les langues autochtones et sur les origines ethniques que les recensements précédents, et qu'il a permis d'établir des figures, tableaux et cartes plus nombreux et plus précis. Dans les recensements antérieurs à 1981, les questions sur l'origine ethnique ne permettaient de classer les autochtones qu'en deux groupes : les Indiens (que les résultats des recensements de 1961 et de 1971 classaient en "Indiens nord-américains (dans une bande)" et en "Indiens nord-américains (non dans une bande)" et les Esquimaux (Inuit). En 1981, les recensés qui auraient probablement déclaré être des "Indiens nord-américains (non dans une bande)" ont pu préciser s'ils étaient des Indiens non inscrits ou des Métis. De plus, pour la première fois, les recensés ont pu, en 1981, indiquer plus d'une origine ethnique; un plus grand nombre de Canadiens ont donc pu faire savoir qu'ils étaient d'ascendance aborigène, en particulier du côté maternel (autrefois, les recensés devaient déclarer uniquement les antécédents ethniques du côté paternel).

Nous traiterons plus abondamment de la question relative à l'origine ethnique. Mentionnons ici que le recensement de 1981 a permis, mieux que tout autre recensement, de recueillir des renseignements sur les groupes ethniques aborigènes du Canada. Ce fait est d'autant plus important que les recensements sont le principal moyen d'acquérir des connaissances sur la population aborigène. Il y a une autre source importante de renseignements sur les autochtones : les dossiers du ministère des Affaires indiennes et du Nord (MAIN), dans lesquels on ne trouve toutefois pas toutes les informations démographiques nécessaires étant donné qu'ils ne portent que sur la population indienne inscrite et qu'ils sont constitués pour des raisons administratives plutôt qu'aux fins d'études de la collectivité humaine. Les dossiers du MAIN ne contiennent donc pas d'informations sur la totalité des autochtones du pays; de plus, ils ne traitent pas nécessairement à fond d'une grande variété de sujets dans une perspective pancanadienne.

Avant 1981, les renseignements sur les Canadiens parlant une langue autochtone ou ayant des ancêtres qui étaient des usagers d'une langue autochtone n'étaient recueillis que par des linguistes (Chafe, 1962; Foster, 1982; etc.), ou constituaient des extrapolations des données des listes de bande. Ces renseignements étaient basés sur des estimations conjecturales ou encore tenir compte de renseignements sur d'autres facteurs; voilà pourquoi ils ne permettaient pas de connaître les conditions dans lesquelles les langues autochtones étaient utilisées. Avant 1981, on classait, aux fins des recensements, les locuteurs autochtones en deux catégories : les locuteurs d'une langue amérindienne et les locuteurs de l'inuktitut (idiome esquimau); on ne ramenait pas l'ensemble des locuteurs d'une langue amérindienne à ses éléments, c'est-à-dire aux nombreux groupes linguistiques amérindiens.

On a donc recueilli, lors du recensement de 1981, des données qui allaient permettre d'étudier les langues autochtones canadiennes d'une manière plus complète que par le passé. En mettant en parallèle les réponses données par les aborigènes aux questions relatives à la langue et à d'autres questions connexes, il est possible non seulement de savoir jusqu'à quel point bon nombre de langues autochtones sont utilisées mais aussi de découvrir des facteurs qui peuvent influer sur l'utilisation de ces langues. Est-ce que les hypothèses courantes relatives aux facteurs influant sur l'utilisation des langues autochtones se vérifient dans les comportements constatés à l'échelle nationale? Par exemple, les collectivités autochtones qui vivent dans l'isolement conservent-elles mieux la langue ancestrale que les autres? Les indigènes qui étudient dans la langue d'un groupe majoritaire utilisent-ils moins leur langue? Les indigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone abandonnent-ils leur langue ancestrale afin de pouvoir occuper un emploi ou de gagner des revenus supérieurs? L'aborigène qui utilise l'une des langues officielles en arrive-t-il à sous-utiliser la langue autochtone? Les Indiens inscrits utilisent-ils plus leur langue autochtone que les Indiens non inscrits ou que les Métis? La présente étude tente de répondre à de telles questions en mettant en parallèle les réponses des recensés aux questions sur la langue et les résultats du recensement relatifs à l'importance des collectivités, à la mobilité des citoyens à l'intérieur du Canada, à la répartition géographique des habitants, à la scolarité, aux revenus, à l'insertion dans le marché du travail, à la connaisance des langues officielles, etc.

Buts de l'étude

Cette étude vise à établir un profil des langues autochtones parlées au Canada et à déterminer le nombre de Canadiens qui déclarent connaître et utiliser une langue autochtone. Elle a aussi pour but de définir les modèles d'utilisation des langues autochtones dans la population qui est indigène du point de vue ethnologique et d'identifier les facteurs pouvant influer sur ces modèles. Cette étude, enfin, tente d'analyser les caractéristiques des Canadiens ayant pour langue maternelle une langue autochtone.

Voici comment seront présentés les renseignements tirés de l'analyse des données sur les langues autochtones :

(1) on trouvera d'abord des renseignements de base sur la population aborigène, ainsi que les questions du recensement ayant permis d'obtenir les données sur la langue et l'origine ethnique;

(2) on traite ensuite du maintien des langues autochtones et de la situation de l'ensemble des sujets parlants autochtones, et ce, au niveau des groupes ethniques et des régions;

(3) sont ensuite analysées les données sur les langues parlées par l'ensemble des autochtones, ainsi que les facteurs qui, comme l'âge, l'emploi et la connaissance des langues officielles, peuvent jouer un rôle dans les comportements linguistiques; cette partie de l'étude permettra de voir comment les aborigènes utilisent les langues autochtones;

(4) on s'intéresse ensuite aux personnes ayant une langue autochtone pour langue maternelle et on essaie de découvrir quelles sont, par rapport aux facteurs étudiés dans la partie précédente (3), les caractéristiques des Canadiens qui parlent et assurent le maintien des langues autochtones;

(5) pour terminer, on résume les résultats de notre analyse.

Avertissement

Les données des recensements ne sauraient nous permettre de répondre à toutes les questions que peuvent soulever des faits sociaux. La première limitation imposée à l'action des analystes des recensements résulte du fait que l'existence d'une corrélation entre deux facteurs ne signifie pas nécessairement que l'un des facteurs est la cause de l'autre, et que, si l'un des facteurs est la cause de l'autre, il n'est pas toujours possible de déterminer lequel naît de l'autre. L'existence, par exemple, d'une forte corrélation entre la faible utilisation d'une langue autochtone et l'utilisation abondante d'une langue officielle ne veut pas nécessairement dire que l'utilisation des langues officielles entraîne l'abandon des langues autochtones. Rien n'empêche, en effet, les personnes d'utiliser deux langues, et il faut qu'il y ait d'autres causes expliquant la diminution du nombre des utilisateurs des langues autochtones ou l'augmentation du nombre des utilisateurs des langues officielles. Le fait que nous soulevons ici est fondamental en sciences sociales; il est cependant facile de le perdre de vue quand il y a une forte corrélation entre deux phénomènes. Pour la plupart des questions, les auteurs n'ont pas consulté des données autres que celles du

recensement pour établir un rapport de cause à effet entre deux phénomènes. Un certain nombre d'analyses nécessiteraient des recherches additionnelles.

Le fait que les données du recensement soient communiquées par les recensés eux-mêmes et qu'elles peuvent être imprécises pour cette raison, impose une autre limitation à l'action des auteurs de cette étude[1]. Les données sur la langue parlée sont particulièrement malaisées à traiter étant donné qu'elles ne permettent pas de savoir exactement jusqu'à quel point les recensés parlent correctement la langue qu'ils déclarent parler et quel rôle cette langue joue dans leur vie. Les activités de planification ayant trait à l'emploi des langues dans le secteur de l'éducation, par exemple, sont souvent basées sur les données des recensements; il faut toutefois se montrer prudents quand la compétence linguistique des individus est en cause. En 1981, pour la première fois, le recensement a permis d'avoir un aperçu quant à de l'usage de chacune des langues autochtones. Les données antérieures sur le nombre de sujets parlant telle ou telle langue autochtone ne reposaient aucunement sur des données recueillies à partir d'enquêtes effectuées auprès d'individus, mais sur des projections faites par des linguistes. Les données du recensement de 1981 sont donc supérieures à toutes autres données recueillies dans le passé; il ne faut toutefois pas les interpréter de la même façon que les résultats d'une évaluation objective de la compétence linguistique des usagers canadiens des langues autochtones et officielles.

Les auteurs d'une étude comme celle-ci se heurtent à une autre limitation qui découle du fait que les recensements ne permettent pas de recueillir des données aussi sûres pour les petits groupes que pour les groupes plus populeux. Pour assurer le caractère confidentiel des réponses, on doit arrondir les totaux et les groupes qui ne sont composés que d'un petit nombre de personnes sont considérés comme inexistants. Quand aux techniques d'échantillonnage, elles ne permettent pas d'être certain d'englober dans une enquête tous les petits groupes. Pour ce qui est de cette étude, il ne serait pas profitable, compte tenu de la limitation dont nous venons de parler, d'analyser en détail chaque langue autochtone étant donné que plusieurs d'entre elles ne comptent que peu de locuteurs. Voilà pourquoi ce sont seulement les trois langues autochtones les plus importantes qui, le plus souvent, font l'objet d'une analyse séparée dans ce document. Il est expliqué plus loin comment les autres langues autochtones ont été groupées.

1 Il est à noter que les données pour certains groupes d'autochtones vivant dans des réserves ou dans certaines régions du Nord ont été recueillies par le biais d'entrevues.

1 RENSEIGNEMENTS DE BASE SUR LA POPULATION ABORIGENE

1.1 Les groupes ethniques aborigènes

Le terme "aborigène" désigne, dans cette étude, les Canadiens qui descendent des personnes qui habitaient l'Amérique du Nord à l'époque où les Européens ont commencé à s'y établir (pour des raisons de commodité, nous avons choisi l'année 1500 comme date du début de l'établissement des Européens sur notre continent). Ce terme désigne les personnes que les recensements antérieurs à celui de 1981 appelaient "Indiens" et "Esquimaux". De nos jours, on utilise normalement le terme "Inuit", emprunté à la langue des Inuit, pour désigner les Esquimaux; c'est le terme que nous emploierons à l'intérieur de cette étude. Les Inuit reçoivent du gouvernement fédéral des services conçus spécialement pour eux, bien que la Loi sur les Indiens ne les vise pas expressément et qu'ils ne soient pas, aux yeux de la loi, des citoyens différents des autres Canadiens.

Le mot "Indien" désigne les personnes qui ont des ancêtres amérindiens (ce dernier terme appartient à la langue spécialisée), qui descendent de l'un des peuples indigènes américains autre que le peuple inuit. Il possède malheureusement d'autres sens. Comme on le sait, le mot indien tire son origine du fait que les premiers explorateurs croyaient que l'Amérique du Nord était un prolongement de l'Inde. L'utilisation de ce nom a engendré beaucoup de confusion; il explique qu'on confonde les personnes appartenant à un peuple amérindien et les personnes dont les ancêtres vivaient dans le subcontinent indien et dans les Caraïbes (habitants des Indes orientales et Antillais). Cette confusion existe toujours; la preuve en est que Statistique Canada éprouve encore de la difficulté à s'assurer que les personnes qui répondent aux questions du recensement sur la langue et l'origine ethnique indiquent correctement où se trouvent leurs racines ancestrales (dans le subcontinent indien, dans les Caraïbes ou en Amérique du Nord) (Kralt, 1984; Boxhill, 1983). Dans l'annexe A, il est question de la qualité des données que nous avons utilisées pour réaliser cette étude.

Au Canada, l'utilisation du terme "Indien" pose encore plus de problèmes depuis que le gouvernement fédéral l'a employé dans la Loi sur les Indiens pour ne désigner que certains Amérindiens. Depuis l'adoption de ladite loi, en 1876, la majorité des Amérindiens du Canada ont été reconnus comme légalement distincts des autres habitants du pays; (ils ont reçu le statut d'Indiens inscrits); eux seuls sont visés directement par la Loi sur les Indiens. Certains Canadiens, surtout des personnes d'origine ethnique mixte (français ou écossais et indiens) n'étaient pas visés par les dispositions originales de la Loi sur les Indiens parce qu'ils étaient différents, sur le plan culturel et habituellement sur le plan linguistique, de la majorité des Indiens et parce qu'on les considérait et qu'ils se considéraient eux-mêmes comme des intermédiaires naturels entre les Amérindiens et les Européens qui s'établissaient peu à peu sur les territoires appartenant traditionnellement aux Indiens. Aujourd'hui, les descendants de ces personnes se donnent généralement le nom de Métis. Quand on interprétera certaines données plus loin, il faudra se rappeler que si les premiers Métis, au XIX^{e} siècle, étaient d'origine ethnique indigène et européenne, les Métis contemporains n'ont pas nécessairement moins d'ancêtres indigènes que les membres des autres groupes ethniques amérindiens (Indiens inscrits et Indiens non inscrits) en raison des intermariages et des définitions sociologiques du terme. Le mot "Métis" est en effet utilisé différemment dans plusieurs régions du pays; il se pourrait, par exemple, qu'un citoyen qui est un Métis en Ontario soit considéré comme un Indien non inscrit au Manitoba.

Le troisième groupe doit son existence aux défauts de concordance dans les traités signés par les groupes amérindiens et les Blancs aux XIX^{e} et XX^{e} siècles, ainsi qu'au fait que des personnes ont renoncé à leur statut d'Indien (ont été affranchies) pour diverses raisons et que la Loi sur les Indiens stipule que l'Indienne inscrite qui épouse un homme non inscrit perd son statut d'Indienne inscrite. Ces personnes et leurs descendants, s'ils choisissent de s'identifier à leurs ancêtres amérindiens, sont normalement appelés "Indiens non inscrits". Incidemment, il est probable qu'ils aient une ascendance semblable à celle des Métis et des Indiens inscrits puisque qu'un Indien inscrit qui épouse une femme autre qu'une Indienne ne perd pas son statut d'Indien et que sa conjointe et leurs enfants sont considérés comme des Indiens inscrits.

Dans les négociations constitutionnelles avec le gouvernement fédéral et avec les gouvernements provinciaux, on tient compte de tous ces groupes étant donné que le statut d'Indien inscrit, tel que défini dans la Loi sur les Indiens, peut être appelé à disparaître ou être modifié. Voilà pourquoi il est important pour lesdits groupes que les recensements les dénombrent clairement. Dans les recensements de 1961 et de 1971, les Canadiens ayant des ancêtres aborigènes pouvaient déclarer être "Indiens" du point de vue ethnologique (et préciser s'ils étaient des "Indiens dans une bande" ou des "Indiens non dans une bande", le premier terme correspondant vraisemblablement à "Indien inscrit", et le second, à "Indien non inscrit") ou Inuit. En 1981, la question relative à l'origine ethnique était la suivante :

Figure 1 Question sur l'origine ethnique, Recensement de 1981

26. À quel groupe ethnique ou culturel appartenez-vous, vous ou vos ancêtres, à votre première arrivée sur ce continent?
(Pour plus de renseignements, consultez le Guide.)

25 ☐	Français	Autochtones	
26 ☐	Anglais	37 ☐	Inuit
27 ☐	Irlandais	38 ☐	Indien inscrit
28 ☐	Écossais	39 ☐	Indien non inscrit
29 ☐	Allemand	40 ☐	Métis
30 ☐	Italien		
31 ☐	Ukrainien		
32 ☐	Hollandais (Néerlandais)		
33 ☐	Polonais		
34 ☐	Juif		
35 ☐	Chinois		
36 ☐☐	☐_____ Autre (précisez)		

Source : Recensement du Canada de 1981, Questionnaire 2B

Comme le montre la figure 1, le questionnaire du recensement de 1981 distinguait clairement deux ensembles de groupes ethniques ou culturels : les groupes autochtones et les autres, et le recensé autochtone pouvait déclarer être Inuit, Indien inscrit, Indien non inscrit ou Métis. On n'a pas employé le mot "Indien" seul de peur que les répondants lui attribuent un sens autre que celui d'Amérindien. L'analyse des données du recensement a néanmoins démontré qu'un certain nombre de personnes d'origine asiatique ont mal compris la question sur l'origine ethnique. Pour compenser la majorité des erreurs ainsi commises, les données devant être utilisées dans cette étude ont été modifiées (Boxhill, 1984).

En 1981, pour que le recensement nous éclaire davantage sur l'appartenance des Canadiens aux groupes ethniques autochtones et autres, on a permis aux recensés d'indiquer plus d'une origine ethnique, les recensés n'étaient plus tenus de déclarer uniquement leurs antécédents ethniques ou culturels du côté paternel. Lors des recensements de 1961 et de 1971, le groupe des Métis n'était pas considéré comme un groupe ethnique aborigène. Pour corriger cette situation, on a modifié la question sur l'origine ethnique (la nouvelle question est reproduite à la figure 1).

Le tableau 1 a été établi à partir des réponses des autochtones à la question sur l'origine ethnique. Le nombre des Inuit et celui des Indiens inscrits sont à peu près ceux qu'on prévoyait; mais les Indiens non inscrits et les Métis (ces derniers surtout) sont beaucoup moins nombreux que le laissaient croire des estimations antérieures. Pour se renseigner sur les facteurs pouvant expliquer ces résultats, on peut consulter Kralt et al. (1983). Le tableau 1 fait voir que les autochtones constituent 2 % de la population du Canada.

Tableau 1 Origine ethnique de la population autochtone, Canada, 1981

Origine ethnique	Population	%	
		Total de la population Canadienne	Total de la population Amérindienne
Inuit	25 165	0.1	5.2
Indiens inscrits	288 845	1.2	60.1
Indiens non inscrits	70 415	0.3	14.6
Métis	96 395	0.4	20.0
POPULATION AUTOCHTONE	480 820	2.0	100.0
POPULATION DU CANADA, 1981	24 083 500	100.0	--

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Ces distinctions entre les groupes ethniques et les termes utilisés pour les désigner sont complexes et ne sont pas toujours utiles aux fins d'un examen semblable à celui qui suit; c'est pourquoi nous utiliserons normalement les termes autochtone et aborigène pour désigner les Canadiens d'origine

amérindienne ou inuit. Au besoin, nous ramènerons la population autochtone à ses éléments, c'est-à-dire à la population amérindienne et à la population inuit. La langue des Inuit porte le nom d'inuktitutk. Ce n'est que lorsque nous traiterons spécifiquement du rôle des facteurs ethniques que nous emploierons les termes désignant les quatre catégories légales/ethniques utilisées dans le questionnaire du recensement de 1981 pour classer les autochtones.

1.2 Langues autochtones

Renseignements de base

Nous allons maintenant parler des différences linguistiques et culturelles des autochtones. Les différences culturelles des autochtones découlent des facteurs tels l'histoire, l'organisation politique, les conditions du milieu et l'appartenance à un groupe linguistique. Bien que tous ces facteurs soient importants, nous ne traiterons ici que des facteurs linguistiques parce que ce sont les seuls sur lesquels le recensement de 1981 nous renseigne d'une manière spécifique. Il est important de mentionner que certains groupes aborigènes possèdent de puissants liens culturels qui transcendent les catégories linguistiques décrites ci-dessous. La langue est peut-être l'élément qui différencie le plus les groupes culturels aborigènes, mais il n'est pas le seul.

Les langues autochtones parlées au Canada forment 11 familles de langues. Une famille de langues est un groupe de langues apparentées historiquement, c'est-à-dire qui se sont développées, et les méthodes de la linguistique moderne peuvent le démontrer, à partir d'une origine commune, comme l'indiquent leurs structures grammaticales (phonologie, morphologie, syntaxe, structures du discours) et leur vocabulaire. Les langues romanes (français, espagnol, portugais, etc.) et les langues slaves (russe, polonais, tchèque, etc.) forment des familles de langues. Une langue peut être plus ou moins comprise par un sujet parlant une autre langue de la même famille selon que ces langues ont connu une évolution plus ou moins identique; et il est généralement plus facile pour une personne d'apprendre une langue seconde appartenant à la même famille de langues que sa langue maternelle que d'apprendre une langue faisant partie d'une autre famille de langues. Les anglophones doivent habituellement faire de grands efforts pour apprendre le hollandais et l'allemand même si ces langues sont proches de l'anglais; mais il leur est encore plus difficile d'apprendre des idiomes comme le hongrois et le souahéli, qui ne sont pas apparentés avec l'anglais.

On trouvera dans la figure 2 la liste des familles de langues autochtones du Canada et la liste des langues qui forment chacune de ces familles. Certaines familles comptent d'autres langues parlées ailleurs en Amérique du Nord. On s'est fondé sur des critères linguistiques pour déterminer quels sont les langues et les dialectes autochtones. On ne trouvera donc pas dans la figure 2 certains noms de groupes de langues autochtones. De plus, comme certaines langues autochtones portent plus d'un nom, il peut arriver que des personnes déclarent parler une langue alors que, pour des raisons d'ordre technique, on considère qu'elles en parlent une autre.

Figure 2 Familles de langues autochtones du Canada

Famille	Langues
Algonquienne	Abénaki, Pied-Noir, Cri, Delaware, Malécite, Micmac, Montagnais, Ojibway, Potéouatami
Iroquoienne	Cayuga, Mohawk, Oneida, Onondaga, Seneca, Tuscarora
Athapascane	Castor, Porteur, Chilcotin, Chipewyan, Flanc-de-chien, Han, Peau-de-lièvre, Kutchin, Sarsi, Sekanais, Esclave, Tagish, Tahiltan, Tutchone
Siouenne	Dakota
Haida	Haida
Kootenayenne	Kootenayenne
Salishenne	Bella Coola, Comox, Halkomelem, Lillooet, Okanagan, Sechelt, Shuswap, Squamish, Straits, Thompson
Tlingite	Tlingite
Tsimshenne	Tsimshenne de la côte, Nass-Gitksan
Wakashenne	Haisla, Heiltsuk, Kwakiutl, Nootka
Esquimaude-aléoute	Inuktitut

Source : Canada, Énergie, Mines et Ressources, Atlas national du Canada, 1980. "Agglomérations et langues indiennes et inuit au Canada".

Chaque langue de chacune de ces familles de langues est aussi différente l'une de l'autre que l'anglais l'est du japonais. Dans chacune de ces familles, il y a des langues dérivées d'autres langues de la famille et qui sont relativement récentes; l'intercompréhension entre les sujets parlant ces langues est assez grande (c'est le cas, pour la famille iroquoise, des personnes parlant le seneca et le cayuga). Cette intercompréhension est analogue à celle des Norvégiens et des Danois. Il y a toutefois dans ces familles de langues des idiomes que d'autres locuteurs parlant une langue de la même famille ne peuvent apprendre ou comprendre qu'avec difficulté: c'est le cas du tuscarora, dans la famille iroquoise (Hickerson, Turner et Hickerson, 1952). Mentionnons aussi que certaines langues autochtones (le cri, par exemple) ont de nombreuses formes de langues voisines, des dialectes, tandis que d'autres (le mohawk, notamment) ont des formes relativement peu différenciées d'une communauté linguistique à l'autre.

La plupart des familles de langues autochtones du Canada existent aussi aux États-Unis. Les Iroquois canadiens ont des relations étroites avec les Iroquois de l'État de New York (la majorité des Cayugas vivent au Canada,

la majorité des Senecas aux États-Unis). Les Sioux vivent principalement dans la Prairie centrale américaine; le groupe linguistique sioux du Canada est en minorité. Il y a des membres des groupes linguistiques salishan et wakashan dans les États américains du Nord-Ouest. Les Algonquins du Canada sont apprentés à des Amérindiens installés tout le long du littoral oriental des États-Unis et, à l'intérieur des terres, dans les Prairies de l'Ouest. Les Iroquois, quant à eux, sont apparentés de loin aux Cherokees de la Caroline du Nord et de l'Oklahoma. Les Athapaskans (maintenant mieux connus sous le nom de Dénés) ont des cousins influents, les Navahos, dans le Sud-Ouest américain. Pour ce qui est du maintien des langues, les groupes linguistiques canadiens et américains peuvent s'aider, mais l'assistance qu'une langue peut apporter à une autre langue, même à une langue de la même famille qu'elle, est grandement limitée. L'exemple suivant illustrera la situation : si la langue anglaise mourait, savoir l'allemand vivant en Allemagne serait une bien mince consolation.

Données du recensement sur les langues autochtones

On a posé aux recensés, en 1981, plusieurs questions ayant trait à la langue. On leur a notamment demandé quelle était leur langue maternelle, c'est-à-dire la langue qu'ils avaient apprise la première et qu'ils comprenaient encore (figure 3). Les répondants devaient cocher une case, si leur langue maternelle était l'une des langues énumérées, ou inscrire en toutes lettres le nom de leur langue maternelle dans une case prévue à cet effet. Pour traiter les réponses des recensés dont la langue maternelle était

Figure 3 Question sur la langue maternelle, Recensement de 1981

6. Quelle est la langue que vous avez apprise en premier lieu dans votre enfance et que vous comprenez encore?

Cochez une seule case

57 ☐ Anglais

58 ☐ Français

59 ☐ Allemand

60 ☐ Italien

61 ☐ Ukrainien

62 ☐☐ ☐_____☐ Autre (précisez)

Source : Recensement du Canada de 1981, Questionnaire 2B

une langue autochtone, on avait dressé la liste de toutes les langues autochtones, auxquelles un code était attribué. (L'Annexe A contient une discussion sur la qualité des données.) Comme le montre le tableau 2, certaines langues autochtones telles que déclarées à l'intérieur du recensement n'ont qu'un petit nombre de locuteurs natifs. Étant donné que les recensements conviennent mieux à l'étude d'ensembles plus vastes, il a été décidé de grouper la plupart des langues autochtones par familles de langues. Seule la famille algonquienne que l'on indique le plus fréquemment, qui compte

le plus grand nombre de locuteurs parmi les aborigènes canadiens, a été subdivisée : les locuteurs du cri, ceux de l'ojibway et ceux des autres langues algonquiennes ont fait l'objet d'analyses séparées. Le tableau 2 présente les groupes linguistiques autochtones constitués aux fins du recensement, donne, pour chacun de ces groupes, le nombre exact et le pourcentage des personnes ayant indiqué avoir comme langue maternelle une langue autochtone.

Tableau 2 Nombre d'habitants de langue maternelle autochtone, Canada, 1981

	Nombre	%
Famille algonquienne	99 075	70.5
Cri	65 865	46.9
Ojibway	19 510	13.9
Autres	13 700	9.8
Famille athapascane	11 570	8.2
Famille iroquoienne	5 925	4.2
Famille siouenne	1 565	1.1
Famille tsimshenne	1 550	1.1
Famille haida	255	0.2
Famille kootenayenne	65	0.0
Famille salishenne	730	0.5
Famille tlingite	120	0.1
Famille wakashenne	945	0.7
Inuktitut	18 735	13.3
Total	140 535	100.0

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Ce tableau montre que l'importance numérique des groupes de locuteurs autochtones et des familles de langues autochtones varie beaucoup. De plus, et on pouvait s'y attendre, la répartition géographique des locuteurs natifs amérindiens et inuit est très inégale, comme le fait voir le tableau 3 et la carte 1.

Tableau 3 Nombre de locuteurs natifs amérindiens et inuit par région, Canada, provinces et territoires, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Famille athapascane	Famille iroquoienne	Famille siouenne	Famille tsimshenne	Famille haida	Famille kootenayenne	Famille salishenne	Famille tlingite	Famille wakashenne	Inuktitut
Canada	65 865	19 510	13 700	11 570	5 925	1 565	1 550	255	65	730	120	945	18 735
Atlantique	—	—	3 895	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Terre-Neuve	—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
I.-P.-É.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nouvelle-Écosse	—	—	2 660	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nouveau-Brunswick	—	—	1 020	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Labrador	—	—	120	—	—	—	—	—	—	—	—	—	790
Québec	7 830	—	6 315	—	5 475	—	—	—	—	—	—	—	4 530
Sud	1 150	—	580	—	5 475	—	—	—	—	—	—	—	65
Nord	6 680	—	5 735	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 470
Ontario	8 325	7 510	115	35	430	—	—	—	—	—	—	—	85
Sud	210	700	100	25	425	—	—	—	—	—	—	—	65
Nord	8 110	6 810	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Manitoba	15 670	8 155	—	460	—	595	—	—	—	—	—	—	50
Sud	1 090	3 935	—	—	—	590	—	—	—	—	—	—	40
Nord	14 580	4 225	—	455	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Saskatchewan	16 610	3 145	—	2 465	—	140	—	—	—	—	—	—	—
Sud	8 020	1 105	—	75	—	135	—	—	—	—	—	—	—
Nord	8 590	2 040	—	2 390	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Alberta	16 225	520	3 225	1 720	—	815	—	—	—	—	—	—	60
Sud	4 390	280	3 220	100	—	545	—	—	—	—	—	—	55
Nord	11 830	240	—	1 620	—	270	—	—	—	—	—	—	—
Prairies	48 505	11 825	3 225	4 645	—	1 545	—	—	—	—	—	—	120
Colombie-Britannique	1 035	55	—	2 585	—	—	1 535	245	65	710	—	935	40
Sud	375	45	—	1 230	—	—	40	40	60	420	—	235	40
Nord	660	—	—	1 360	—	—	1 490	205	—	290	—	700	—
Yukon & T.N.-O.	170	105	—	4 285	—	—	—	—	—	—	110	—	13 155
Yukon	—	—	—	220	—	—	—	—	—	—	115	—	—
T.N.-O.	160	105	—	4 060	—	—	—	—	—	—	—	—	13 145

Source: Recensement du Canada de 1981 Tableaux spéciaux

Ce sont les locuteurs appartenant aux ensembles linguistiques les plus nombreux qui sont le plus dispersés sur le territoire. Bien que l'établissement de personnes non autochtones ait entraîné, depuis les premiers jours de la cohabitation, des déplacements importants de groupes d'aborigènes qui ont quitté leurs territoires originaux, les groupes linguistiques autochtones ne se sont pas chevauchés beaucoup; il est donc possible d'établir des cartes linguistiques comme la carte la pour représenter les territoires de base des groupes linguistiques. Nous traiterons plus loin des conséquences du départ hors de ces territoires de base de locuteurs allant s'établir dans d'autres parties du pays.

Étant donné que les contacts linguistiques entre les autochtones et les autres Canadiens peuvent avoir une incidence sur l'utilisation des langues autochtones, il a donc été jugé utile d'établir les figures 4A et 4B lesquels font voir la densité approximative de la population autochtone. La figure 4A indique en pourcentage la répartition de la population aborigène dans chaque province et territoire et la figure 4B indique en pourcentage le total de la population provinciale et territoriale qui est aborigène.

Figure 4A :

Pourcentage du total de la population aborigène dans chaque province, 1981

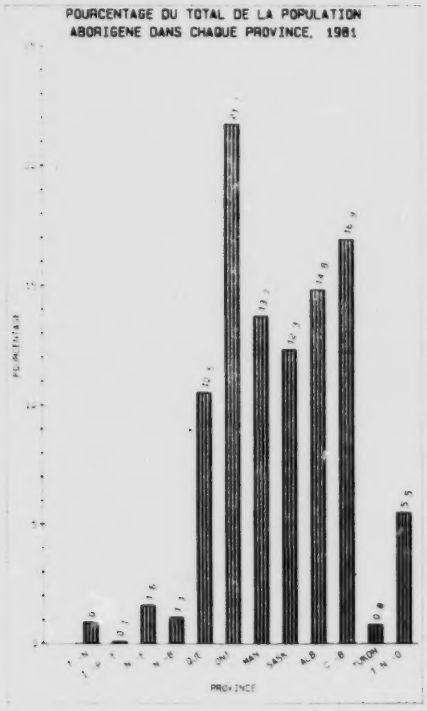
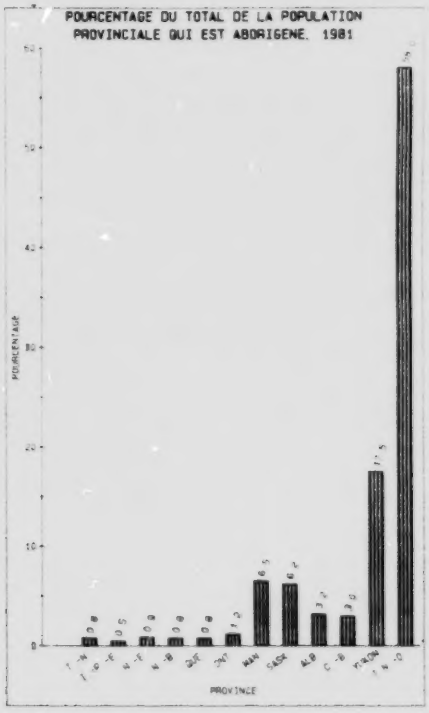
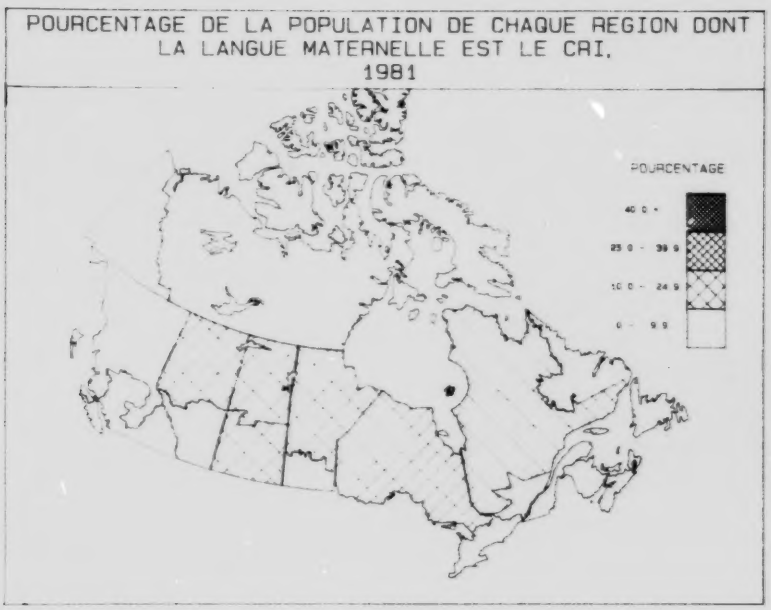


Figure 4B :

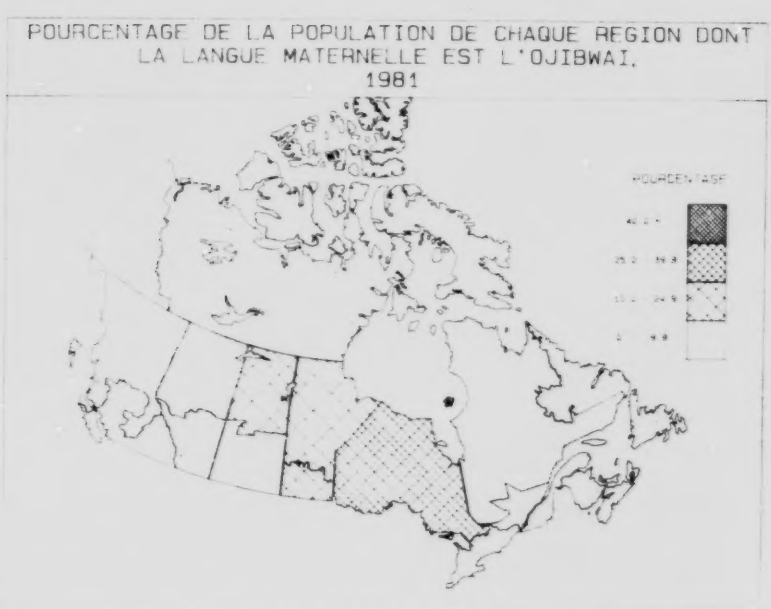
Pourcentage du total de la population provinciale qui est aborigène, 1981



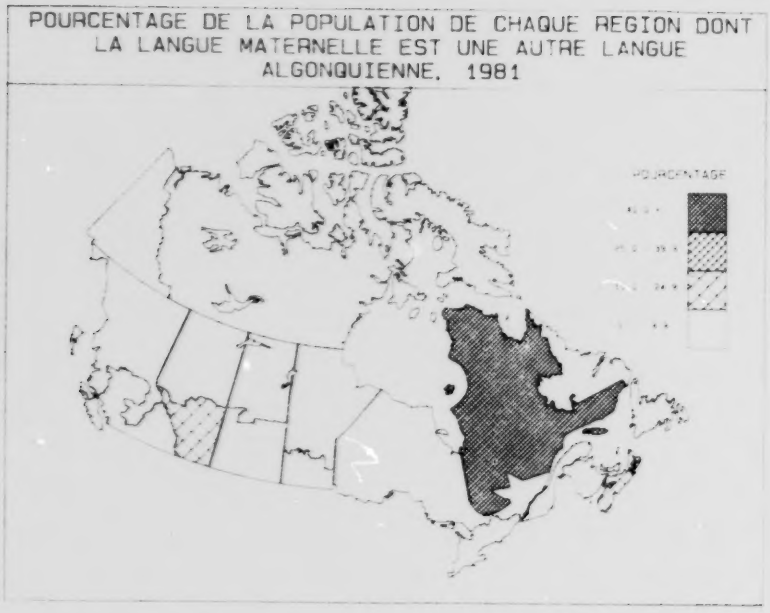
CARTE 1a



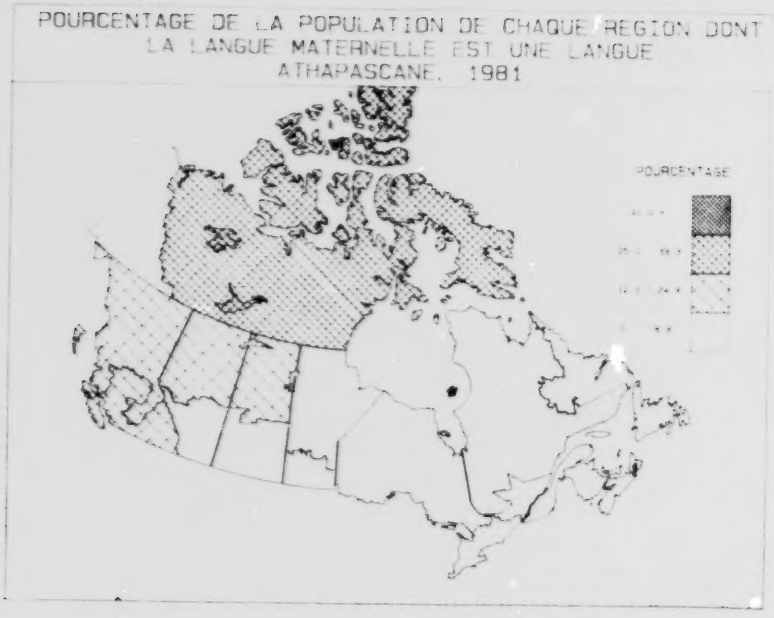
CARTE 1b



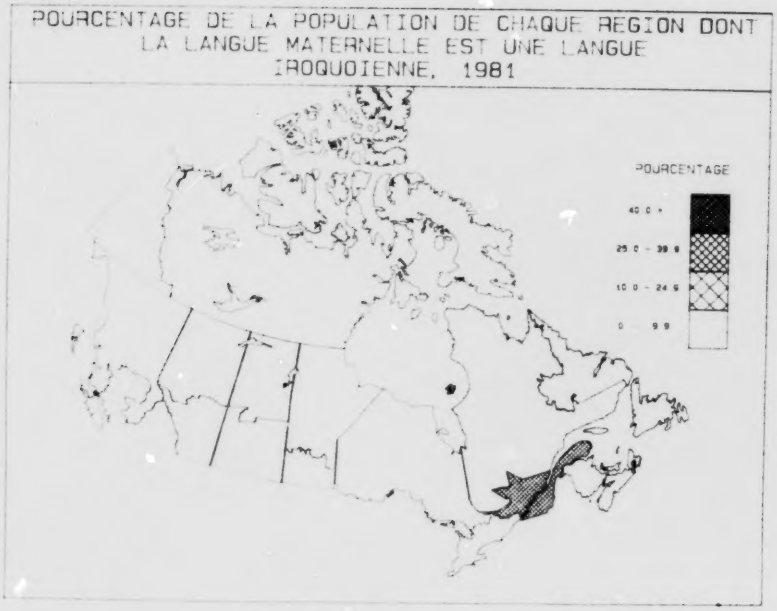
CARTE 1c



CARTE 1d

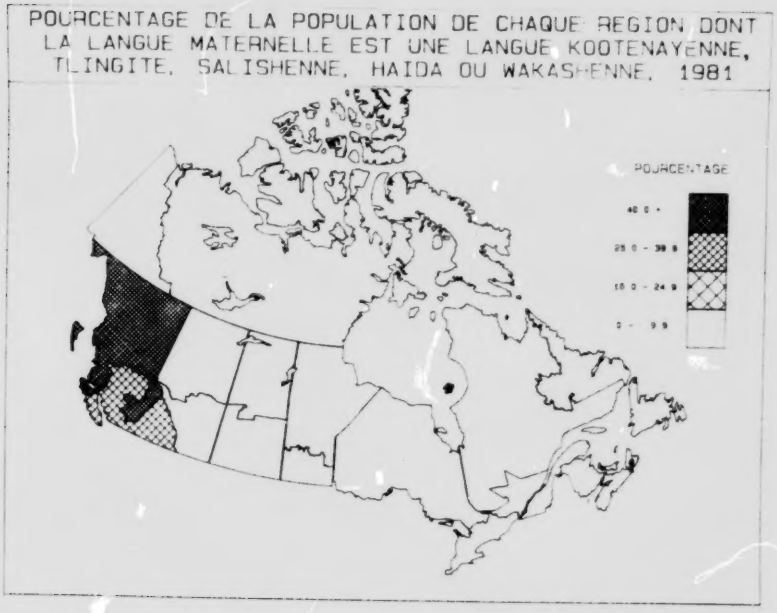


CARTE 1e

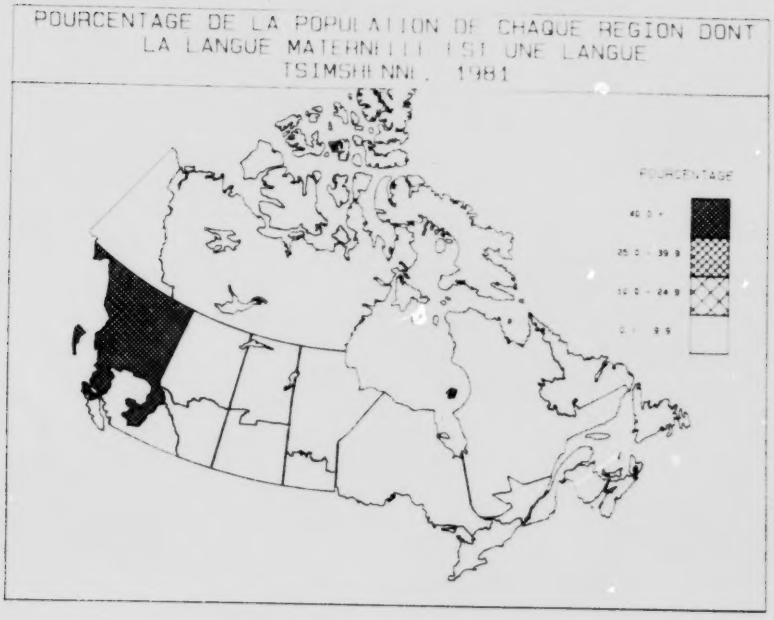


CARTE 1f

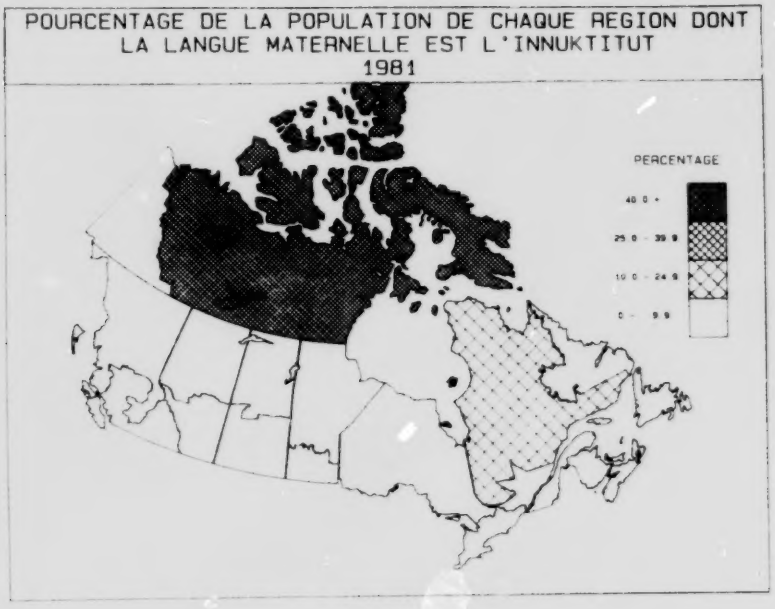
CARTE 1g



CARTE 1h



CARTE 11



1.3 Résumé

Les aborigènes du Canada présentent plusieurs particularités. Dans toutes les parties du pays, il existe entre eux des différences d'ordre juridique et leurs traditions varient. On dénombre 11 familles de langues autochtones; la plupart se composent de plusieurs langues. Le nombre de locuteurs natifs varie beaucoup d'une famille de langues à l'autre; ces locuteurs sont répartis sur tout le territoire; les concentrations qu'ils forment ne se chevauchent que dans une faible mesure. On trouve des autochtones dans toutes les régions du pays; certaines provinces en comptent un nombre relativement élevé, mais à noter que ce n'est pas nécessairement dans ces provinces que la densité de la population aborigène, par rapport à la population totale, est la plus grande.

2 LES LANGUES AUTOCHTONES ET LA POPULATION QUI EST ABORIGÈNE DU POINT DE VUE ETHNOLOGIQUE

Nous venons de voir que le recensement de 1981 a permis de déterminer quelles sont les langues autochtones du Canada et la répartition géographique des locuteurs aborigènes. Nous abordons maintenant la question de la corrélation entre les données sur les langues autochtones et de nombreuses caractéristiques des recensés qui déclarent être aborigènes du point de vue ethnologique. Ces derniers ont pour langue maternelle une langue autochtone (29,3 %), l'anglais (62,5 %), le français (4,6 %) ou une autre langue (3,6 %). Les aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone sont donc fortement minoritaires dans la population autochtone. Nous traiterons, dans les parties 3 et 4 consacrées à l'utilisation des langues officielles, du rôle important que joue l'anglais en tant que langue maternelle de la majorité des aborigènes.

Mentionnons ici que seulement 185 des personnes ayant déclaré appartenir à un groupe ethnique autre que le groupe aborigène ont une langue autochtone pour langue maternelle. Au Canada, d'ailleurs, il est rare que la première langue apprise soit la langue d'un groupe ethnique autre que celui auquel on est rattaché, à moins que cette langue ne soit l'anglais ou le français (De Vries et Vallée, 1980). Pour ce qui est des langues autochtones, très rares sont les circonstances qui permettront à un enfant non aborigène d'apprendre l'une d'elles.

Jusqu'à quel point les données susmentionnées indiquent-elles qu'il y a abandon des langues autochtones? Bien que les données sur la langue maternelle nous renseignent sur les antécédents des recensés, elles ne nous décrivent pas nécessairement le rôle que joue la langue dans leur vie. En 1971, aux recensés on a demandé quelle langue ils parlent le plus à la maison pour mieux savoir comment les langues sont employées (figure 5). Les réponses ne nous permettent pas de déterminer comment les locuteurs de diverses langues utilisent, dans divers contextes, les langues qu'ils connaissent. Mis à part la question sur les langues officielles, nulle part dans le questionnaire du recensement on ne demande aux recensés quelles langues ils peuvent parler. Une personne peut connaître une langue autochtone et ne pas pouvoir l'indiquer dans le recensement, si cette langue n'est pas sa langue maternelle ou si elle ne la parle pas à la maison. Les données du recensement sur l'utilisation des langues autochtones ne nous permettent donc pas de savoir exactement combien de personnes sont capables de manier une langue autochtone. Les résultats du recensement ne reflètent pas fidèlement la réalité pour une autre raison : les recensés ne peuvent déclarer avoir pour langue maternelle plus d'une langue et pour langue parlée à la maison plus d'une langue. Malgré cela, la question sur la langue parlée à la maison nous permet d'identifier les langues parlées et de nous renseigner sur leur utilisation, ainsi que de se faire une idée, en comparant les réponses aux données sur la langue maternelle, de la façon dont l'utilisation des langues change chez les individus. Les données du recensement sur la langue parlée à la maison nous apprennent en gros quelle langue est reliée fortement à l'identité des répondants et qui sera vraisemblablement transmise à leurs enfants.

Figure 5 Question sur la langue parlée à la maison, Recensement de 1981

28. Quelle langue parlez-vous vous-même habituellement à la maison?
(Si vous en parlez plus d'une, laquelle parlez-vous le plus souvent?)

Cochez une seule case

57 ☐ Anglais

58 ☐ Français

59 ☐ Allemand

60 ☐ Italien

61 ☐ Ukrainien

62 ☐☐ ☐_____ Autre (précisez)

Source : Recensement du Canada de 1981, Questionnaire 2B

Les réponses les plus fréquentes à la question portant sur la langue parlée à la maison, lors du recensement de 1981, ont été les suivantes : anglais, français, langue maternelle, autre. Quand la langue le plus souvent parlée à la maison par un répondant n'est pas sa langue maternelle, cela signifie qu'il y a eu un changement au niveau de l'acquis linguistique de ce répondant depuis son enfance. Autrement dit, tandis que la question sur la langue maternelle nous renseigne davantage sur les comportements linguistiques des parents des recensés et sur ceux qu'avaient les recensés pendant leur enfance, celle sur la langue parlée à la maison nous fait connaître les comportements linguistiques des générations actuelles (De Vries et Vallée, 1980).

La question 29 du recensement de 1981 (Pouvez-vous soutenir une conversation en anglais seulement, en français seulement, en anglais et en français? Êtes-vous incapable de soutenir une conversation soit en anglais, soit en français?) est une autre source de données sur l'utilisation des langues. Elle nous indique dans une certaine mesure jusqu'à quel point les répondants sont capables d'avoir des relations linguistiques avec la majorité qui les entoure; mais elle ne nous permet pas de savoir jusqu'à quel point les Canadiens utilisent ou doivent utiliser les langues officielles. Étant donné que l'anglais et, dans certaines parties du pays, le français sont de puissants instruments permettant d'accéder au monde du travail ou d'utiliser les services et les ressources de la société, la question 29 nous donne un aperçu intéressant des profils linguistiques des Canadiens et, peut-être, des exigences en matière linguistique, qu'imposent à leurs membres certaines collectivités du pays.

Figure 6 Question sur les langues officielles, Recensement de 1981

29. Connaissez-vous assez bien l'anglais ou le français pour soutenir une conversation?

(Pour plus de renseignements, consultez le Guide.)

Cochez une seule case

63 ☐ L'anglais seulement

64 ☐ Le français seulement

65 ☐ L'anglais et le français

66 ☐ Ni l'anglais ni le français

Source : Recensement du Canada de 1981, Questionnaire 2B

3. LA LANGUE ET LES AUTRES FACTEURS CARACTERISANT LA POPULATION INDIGÈNE

3.1 Origine ethnique

À l'aide des réponses données aux trois questions qui portent sur la langue, on peut étudier les comportements linguistiques des autochtones en tenant compte d'autres facteurs. Dans cette partie, notre analyse portera sur la population totale d'autochtones et sur le pourcentage de locuteurs ayant pour langue maternelle une langue autochtone ou utilisant à la maison une langue autochtone. Le premier facteur sur lequel nous nous pencherons, ce sont les quatre groupes autochtones du Canada : Inuit, Indiens inscrits, Indiens non inscrits et Métis. Le tableau 4 fait voir le pourcentage des locuteurs de sexe masculin et de sexe féminin qui, dans chacun de ces groupes, ont une langue autochtone comme langue maternelle, utilisent une langue autochtone à la maison et ne connaissent ni l'anglais ni le français.

On constate rapidement qu'il y a de grandes différences entre les groupes ethniques. Chez les Inuit, le pourcentage des individus qui parlent leur langue maternelle ou qui utilisent une langue autochtone à la maison est nettement plus élevé que dans les autres groupes. Chez les Amérindiens, ce sont les Indiens inscrits qui comptent le plus grand nombre d'individus parlant leur langue maternelle et utilisant une langue autochtone à la maison; très loin derrière viennent les Métis et les Indiens non inscrits.

Ces différences s'expliquent en partie par le fait que les Inuit et les Indiens inscrits possèdent depuis toujours leurs communautés propres, soit les réserves pour les seconds et les villages lointains du Nord (comptant un petit nombre de personnes non aborigènes) pour les premiers. Contrairement aux Indiens inscrits, les Métis et les Indiens non inscrits, même si on en trouve qui vivent près les uns des autres (comme dans les collectivités métis des Prairies), n'ont pas de territoires réservés à leur usage. En 1981, c'est moins de la moitié des Amérindiens (43 %) qui ont déclaré vivre à l'extérieur de leurs réserves. Nous reparlerons plus loin des lieux de résidence des autochtones.

La répartition géographique de la population explique peut-être cet autre fait que révèle le tableau 4 : le pourcentage des personnes qui ne connaissent ni l'anglais ni le français est sensiblement le même, et il est faible, dans les trois groupes amérindiens mais il est beaucoup plus élevé chez les Inuit. Mis à part les questions d'emploi des langues autochtones et de fidélité à la langue, ce fait nous porte à penser que les Amérindiens sentent plus la nécessité d'apprendre une langue officielle ou attachent une plus grande valeur à la connaissance d'une langue officielle.

Il semble donc que le fait de vivre dans une réserve joue un rôle dans l'utilisation que les Indiens inscrits font des langues amérindiennes mais que cela ne les soustrait pas pour autant à l'influence des langues officielles. Les Indiens des réserves sont d'ailleurs répartis assez uniformément dans le pays. Un certain nombre vivent même dans des agglomérations urbaines comme Montréal, Brantford, Saskatoon et Vancouver, ou près de telles agglomérations. Quant aux Inuit, la grande majorité d'entre eux vivent très loin et isolés des milieux culturels des groupes majoritaires: dans une grande mesure, ils semblent capables de vivre dans leur collectivité sans connaître

l'anglais ou le français. Il se peut que les statistiques sur les langues officielles reflètent l'influence qu'a pu avoir l'accès universel à l'éducation chez les groupes autochtones. Il importe toutefois de souligner que plusieurs autres facteurs (emploi, accessibilité des médias électroniques, modes de transport, attitude des groupes culturels majoritaires envers les aborigènes, etc.) ont pu jouer un rôle capital dans l'augmentation du nombre des locuteurs autochtones capables de parler l'une des langues officielles et dans la régression de l'utilisation des langues autochtones.

Tableau 4 Répartition en pourcentages des aborigènes selon la langue maternelle, la langue parlée à la maison et l'ignorance des langues officielles, par groupes ethniques et par sexe, Canada, 1981

	Langues autochtones		
	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Ignorance des langues officielles
Inuit			
Hommes	74.2	67.8	34.5
Femmes	75.2	67.2	33.9
Deux sexes	74.7	67.5	34.2
Amérindiens			
Hommes	26.9	20.9	4.0
Femmes	26.6	19.3	4.2
Deux sexes	26.7	20.1	4.1
Indiens inscrits			
Hommes	35.3	28.2	5.5
Femmes	34.8	26.1	5.7
Deux sexes	35.0	27.1	5.6
Indiens non inscrits	9.5	6.3	1.5
Hommes	10.1	6.0	1.4
Femmes	9.9	6.2	1.4
Deux sexes			
Métis	14.2	9.3	1.6
Hommes	14.1	8.8	1.6
Femmes	14.1	9.0	1.6
Deux sexes			
TOTAL	29.3	22.6	5.7

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Deux des facteurs sur lesquels porte le tableau 4 ne semblent pas indiquer une grande différence entre les quatre ensembles ethniques aborigènes. La différence entre le pourcentage des aborigènes qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et le pourcentage des aborigènes qui utilisent une langue autochtone à la maison est sensiblement la même dans les quatre groupes autochtones. Dans chaque groupe, on relève une légère tendance des locuteurs dont la langue maternelle est une langue autochtone à parler une autre langue à la maison. Ce comportement peut avoir des conséquences importantes pour l'avenir des langues autochtones étant donné que le fait de maintenir l'acquis linguistique à la maison peut avoir une incidence sur le maintien et l'emploi de la langue par la génération suivante. Fait intéressant à noter, les Inuit ne sont pas différents des autres aborigènes à cet égard. Quels que soient les facteurs qui incitent les membres des groupes aborigènes à parler à la maison une langue autre que leur langue maternelle, ils doivent présenter une certaine uniformité dans tous les groupes ethniques aborigènes ou plusieurs de ces facteurs doivent jouer un rôle également déterminant.

Des pourcentages dont il vient d'être question tranchent d'avec les pourcentages des locuteurs qui, dans chaque population ethnique, ont pour langue maternelle une langue autochtone; les premiers varient peu d'un groupe à l'autre, les seconds varient beaucoup. Cette différence s'explique peut-être par le fait qu'autrefois la proportion des locuteurs qui avaient pour langue maternelle une langue autochtone et qui ont été amenés, au cours de leur existence, à employer plus souvent une autre langue, variait d'un groupe ethnique à l'autre et que ces variations ont cessé récemment d'être. D'autres explications peuvent être avancées. Aux fins du recensement, la langue maternelle est la première langue apprise et encore connue. Il se peut que de nombreux Métis et Indiens non inscrits n'aient pas déclaré avoir pour langue maternelle une langue autochtone, même si c'est le cas, parce qu'ils ne comprenaient plus cette langue au moment du recensement.

Le tableau 4 montre qu'il n'y a pas beaucoup de différence entre les réponses des recensés de sexe féminin et celles des recensés de sexe masculin. On se demandait s'il y avait plus de femmes que d'hommes, parmi les Indiens non inscrits, qui avaient pour langue maternelle une langue autochtone, en raison de la perte de leur statut d'Indienne à la suite d'un mariage exogame. On pouvait s'attendre à ce que le rapport de grandeur entre le nombre d'Indiennes inscrites et le nombre d'Indiens inscrits qui font un mariage exogame soit un facteur important dans la question du maintien de la langue maternelle; mais ce rapport n'influe aucunement sur l'utilisation des langues ou son rôle nous est caché par d'autres facteurs que révèlent les données dont nous nous servons. À noter cependant que rien ne nous permet, dans les données, de penser que les femmes dont la langue maternelle est une langue autochtone sont fortement représentées au sein de la population d'Indiens non inscrits en raison d'un mariage exogame récent. Le groupe des Indiens non inscrits comprend aussi bien les descendants des femmes qui ont perdu leur statut d'Indienne que d'autres autochtones qui n'ont pas le statut d'Indien pour d'autres raisons.

Quand on analyse les données d'un recensement sur les groupes minoritaires et les langues qu'ils utilisent, il n'est pas rare de comparer les réponses à la question sur l'origine ethnique aux réponses aux questions sur la langue afin de voir jusqu'à quel point les groupes ethniques maintiennent leur(s) langue(s). Il est possible, par exemple, de comparer le

nombre de répondants qui déclarent appartenir au groupe hongrois au nombre de répondants qui disent avoir le hongrois pour langue maternelle. Il est plus difficile de faire de telles comparaisons quand un groupe ethnique ou national parle plus d'une langue (c'est le cas des Suisses qui manient l'allemand, le français, l'italien, le ladin et probablement d'autres idiomes). Comme le recensement de 1981 a permis de recueillir des données séparées sur les diverses langues autochtones, il est possible et il serait utile de comparer le nombre de membres de chaque groupe de locuteurs natifs au nombre de personnes qui ont déclaré appartenir, du point de vue ethnologique, au groupe ethnique aborigène correspondant à la langue de leur groupe.

La question sur l'origine ethnique était telle, toutefois, qu'elle obligeait les répondants aborigènes à déclarer appartenir à un groupe qui ne correspondait pas directement à leur affiliation linguistique et culturelle traditionnelle. Les recensés aborigènes devaient en effet déclarer être Indiens inscrits, Indiens non inscrits, Métis ou Inuit; or, il n'y a que le groupe inuit auquel est rattaché une langue, l'inuktitut; les autres groupes peuvent être rattachés à l'un ou l'autre des idiomes autochtones. Par conséquent, seuls les Inuit peuvent faire l'objet d'une analyse visant à déterminer jusqu'à quel point ils forment un groupe culturel fidèle à sa langue ancestrale. Les résultats du recensement ne sont pas assez détaillés pour savoir combien il y a, dans chaque groupe culturel amérindien (les Iroquois, par exemple), de personnes parlant une langue de ce groupe (une langue iroquoise, par exemple) et combien n'en parlent aucune.

Malgré cette limitation imposée à l'action des analystes, il est possible, en se servant d'autres données, de déterminer approximativement dans quelle mesure les Indiens inscrits conservent leurs langues amérindiennes ou familles de langues. En comparant les données sur l'affiliation linguistique des bandes indiennes du Canada, recueillies par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, aux données sur la langue maternelle et sur la langue parlée à la maison, nous pouvons déterminer, en pourcentage (tableau 5), pour chacune des familles de langues amérindiennes, combien d'Indiens inscrits ont pour langue maternelle ou pour langue parlée à la maison une langue appartenant à l'une de ces familles. S'il y a une différence entre le nombre d'Indiens inscrits établi à la suite du recensement et celui fourni par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, c'est parce que les données ont été recueillies à des époques différentes et au moyen de méthodes différentes.

On voit dans le tableau 5 que le taux de conservation de la langue maternelle autochtone varie de 55,8 % (cri) à 2,9 % (famille salishenne). Il n'y a pas de rapport uniforme entre le nombre total de locuteurs et le pourcentage de locuteurs parlant la langue maternelle autochtone; toutefois, les groupes de locuteurs les plus petits ont tendance à compter une proportion moindre de sujets parlant la langue maternelle autochtone. La colonne "Taux de conservation" donne le pourcentage des personnes qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et qui parlent une langue autochtone à la maison. On constate que le taux de conservation dans la famille algonquienne, en particulier dans le groupe "Autres", est très élevé, qu'il est trop faible, dans les familles haida, kootenayenne et tlingite, pour être inscrit.

La survie de la langue est loin d'être assurée[1] quand dans un petit groupe de locuteurs comme celui de la famille wakashenne il n'y a que 9,2 % des personnes qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et que seulement 29,6 % de ces personnes emploient cette langue à la maison.

3.2 Âge

Comparer les données sur la langue maternelle et celles sur la langue parlée à la maison peut nous permettre d'avoir un aperçu de la façon dont les langues sont employées sur une certaine période, comme peut le faire l'étude des données relatives aux différents groupes d'âge. Les figures 7 à 11 font voir le pourcentage des locuteurs qui, à différents âges, ont pour langue maternelle une langue autochtone (partie claire des barres), qui utilisent à la maison une langue autochtone (partie sombre des barres) et qui ne parlent ni l'anglais ni le français (partie inférieure blanche des barres). La partie la plus large des barres fait voir la pyramide d'âge de la totalité de la population de manière à ce que la situation chez les utilisateurs des langues autochtones puisse être comparée à celle de l'ensemble de la population indigène.

Chaque graphique nous indique que la population indigène est assez jeune. Par contre, les parties des figures 7 à 11 qui visualisent les variables "langue maternelle autochtone" et "langue autochtone parlée à la maison" sont toutes quelque peu "chargées dans les hauts"; ce fait démontre que la population tend à ne plus transmettre les langues autochtones à ses enfants et à ne plus employer les langues autochtones à la maison. Ce fait peut faire craindre, à long terme, pour le maintien des langues autochtones; à noter toutefois que cette évolution est beaucoup plus lente et stable que celle qu'on remarque chez les autres groupes linguistiques minoritaires du Canada, qui délaissent leurs langues pour l'une ou l'autre des langues officielles (De Vries et Vallée, 1980). La stabilité de la situation est particulièrement grande en ce qui a trait à l'utilisation, à la maison, d'une langue autochtone par les personnes ayant pour langue maternelle un idiome autochtone. Les pourcentages relatifs à l'emploi des langues autochtones à la maison font voir une augmentation directe mais graduelle du nombre des utilisateurs dans les différents groupes d'âge, du groupe des plus jeunes au groupe des plus âgés, chez tous les groupes ethniques aborigènes. Les exceptions, dans tous les cas, sont le plus souvent une diminution du nombre des personnes ayant pour langue maternelle une langue autochtone, dans le groupe des 25 ans à 34 ans, qui parlent une langue autochtone à la maison.

---

[1] Les données du tableau 20 nous permettent de constater que les personnes ayant pour langue maternelle une langue autochtone utilisent rarement à la maison une langue autre que l'anglais, le français ou leur langue maternelle. Faire un rapprochement entre le pourcentage des locuteurs ayant pour langue maternelle une langue autochtone et le pourcentage des locuteurs dont la langue parlée à la maison est une langue autochtone, c'est donc établir le taux de conservation de la langue en question, c'est-à-dire déterminer le pourcentage des personnes pour qui la langue maternelle et la langue parlée à la maison sont une seule et même langue, et ce, même si nous ne sommes pas en présence d'une classification recoupée comme c'est le cas pour le tableau 5.

Tableau 5 Langues maternelles autochtones et langues autochtones parlées à la maison chez les bandes indiennes enregistrées du Canada - Nombre de locuteurs par langues

Famille	Nombre de bandes	Nombre d'Indiens inscrits (en bande)[1]	Indiens inscrits Langue maternelle Nombre	% [2]	Indiens inscrits Langue parlée à la maison No.	% [2]	Taux de conservation[3]
Algonquienne	300	195 374	80 930	41.4	66 360	34.0	82.0
Cri	133	92 664	51 745	55.8	42 480	45.8	82.1
Ojibway	131	62 545	15 830	25.3	11 195	17.9	70.7
Autres	64	40 165	13 315	33.1	12 615	31.4	94.7
Athapascane	75	27 657	9 365	33.9	6 680	24.2	71.3
Iroquoienne	10	25 625	5 890	23.0	2 685	10.5	45.6
Haida	2	1 560	210	13.5	-	--	--
Kootenayenne	4	446	70	15.7	-	--	--
Wakashenne		9 743	895	9.2	265	2.7	29.6
Siouenne	14	7 893	1 395	17.7	895	11.3	64.2
Salishenne	103	24 339	695	2.9	305	1.3	43.9
Tlingite	3	522	100		-	--	--
Tsimshenne	18	9 494	1 475	15.5	1 000	10.6	67.8
Autres			14 215		6 805		47.9
Total		302 749					

1 Affaires indiennes et du Nord Canada, Appartenance linguistique culturelle des bandes indiennes du Canada, 1980

2 Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

3 Le taux de conservation d'une langue s'obtient en divisant le nombre de sujets parlant cette langue à la maison par le nombre de personnes ayant la même langue pour langue maternelle

Figure 7

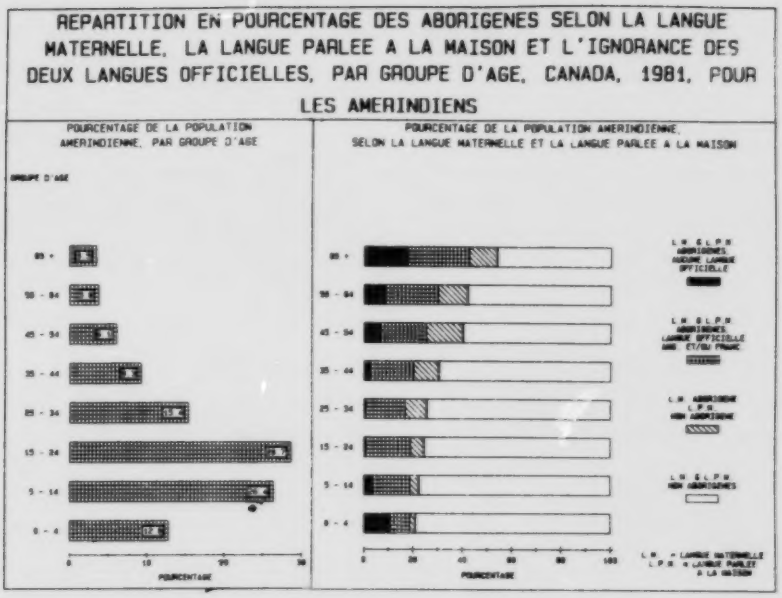


Figure 8

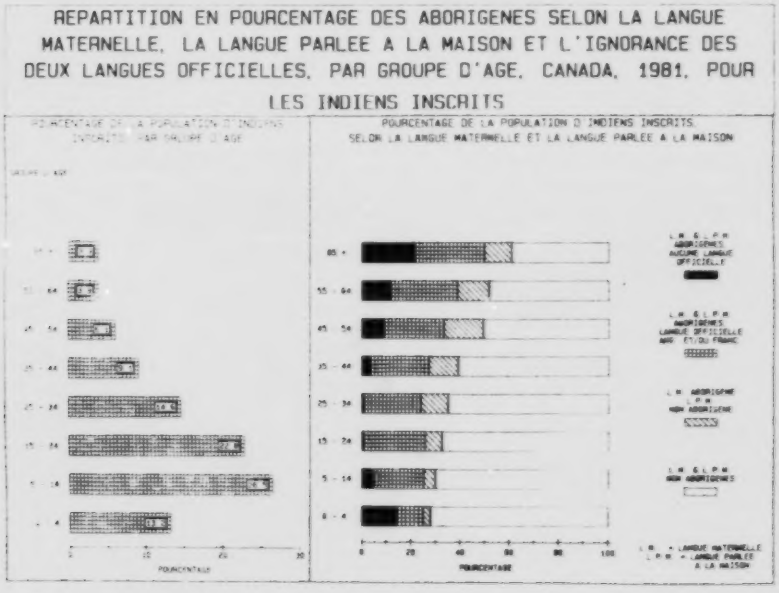


Figure 9

REPARTITION EN POURCENTAGE DES ABORIGENES SELON LA LANGUE MATERNELLE, LA LANGUE PARLEE A LA MAISON ET L'IGNORANCE DES DEUX LANGUES OFFICIELLES, PAR GROUPE D'AGE, CANADA, 1981, POUR LES INDIENS NON INSCRITS

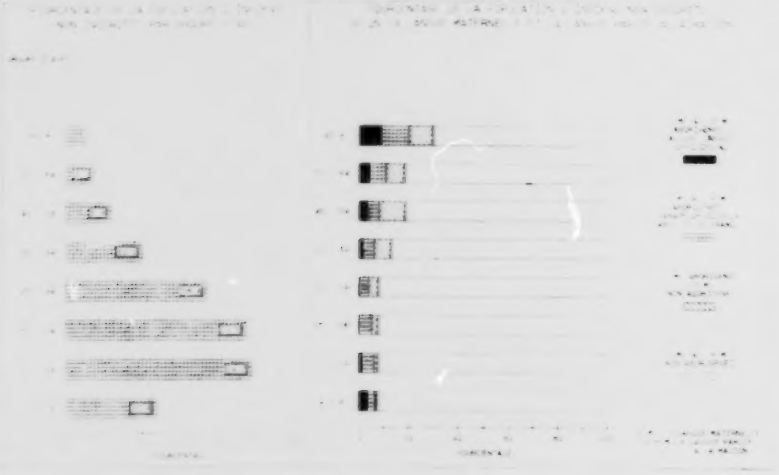


Figure 10

REPARTITION EN POURCENTAGE DES ABORIGENES SELON LA LANGUE MATERNELLE, LA LANGUE PARLEE A LA MAISON ET L'IGNORANCE DES DEUX LANGUES OFFICIELLES, PAR GROUPE D'AGE, CANADA, 1981, POUR LES METIS

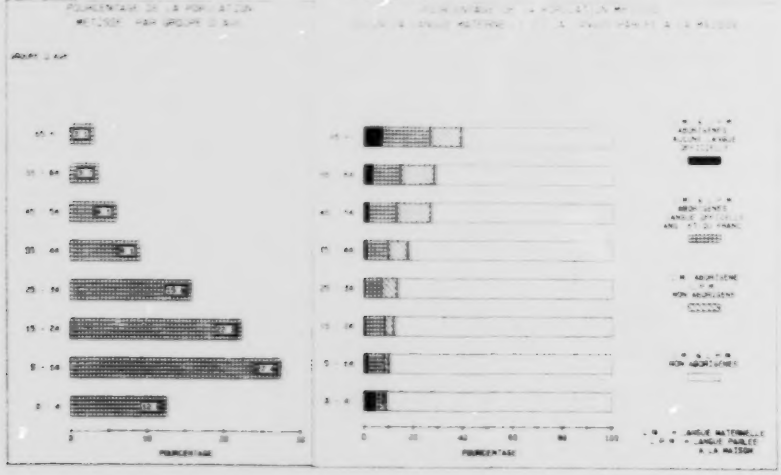
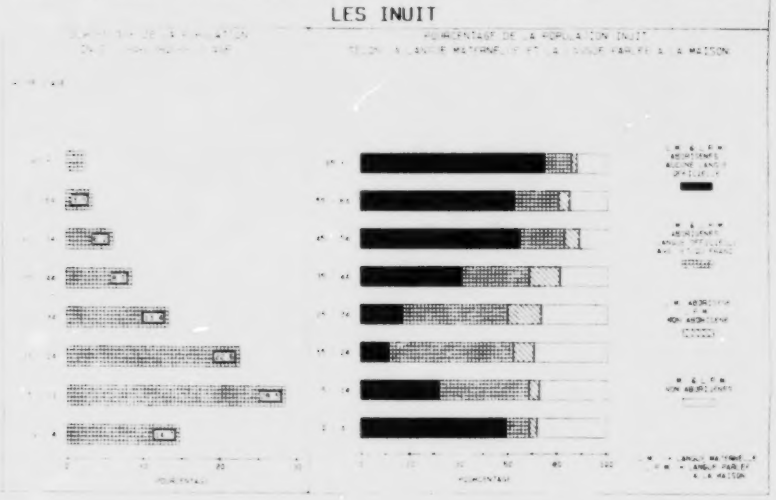


Figure 11

REPARTITION EN POURCENTAGE DES ABORIGENES SELON LA LANGUE MATERNELLE, LANGUE PARLEE A LA MAISON ET L'IGNORANCE DES DEUX LANGUES OFFICIELLES, PAR GROUPE D'AGE, CANADA, 1981, POUR LES INUIT



Si ces données indiquent que les aborigènes emploient à la maison, lorsqu'ils sont jeunes, une autre langue que leur langue maternelle, puis reviennent à cette langue plus tard, c'est bon signe pour le maintien des langues autochtones. Mais ces données peuvent être interprétées différemment. Il se peut qu'elles indiquent que le comportement de la population plus âgée a tendance à ressembler à celui des générations précédentes et que la différence entre les données sur les jeunes et celles sur la population d'âge moyen est le résultat de nombreuses pertes de locuteurs natifs, au sein des dernières générations (la substitution de langues se produirait entre l'enfance et les âges de 25 à 34 ans). Il est évident que les très jeunes locuteurs sont trop jeunes pour avoir substitué à

leur première langue une autre langue, qu'on parle le plus souvent à la maison. Les substitutions semblent avoir des conséquences plus graves du côté des personnes âgées de 25 à 34 ans. Ce sont surtout ces personnes qui assurent la reproduction du groupe; si la langue parlée dans leur maison n'est pas leur langue autochtone, il est vraisemblable que leurs enfants n'auront pas cette langue pour langue maternelle et même qu'ils ne l'apprendront pas plus tard, à moins que le milieu ne les incite fortement à utiliser cette langue à l'extérieur de la famille.

Il n'est pas surprenant de voir, après avoir pris connaissance du tableau 4, que ce sont les Inuit qui utilisent le plus leur langue ancestrale, que c'est chez les Inuit que l'écart entre les groupes les plus âgées et les autres, pour ce qui est de l'emploi de la langue maternelle autochtone et de l'utilisation des langues autochtones à la maison, est le moins prononcé et que l'écart entre les données sur la langue maternelle autochtone et la langue autochtone parlée à la maison est le moins grand. Les trois groupes amérindiens ont des comportements semblables; leurs locuteurs les plus âgés emploient beaucoup plus les langues autochtones que les autres. Pour ce qui est des aborigènes qui ne parlent ni l'anglais ni le français, on voit, comme on pouvait s'y attendre, qu'ils sont très nombreux dans le groupe d'âge de 0 à 4 ans, que leur nombre commence à diminuer chez les enfants d'âge scolaire et que leur nombre recommence à augmenter chez les personnes âgées. Il est intéressant de voir quel est l'écart entre les données sur la langue autochtone parlée à la maison et celles sur la connaissance des langues officielles chez les Inuit âgés de 15 à 44 ans. Il semble que le bilinguisme soit une réalité bien vivante pour ce groupe d'Inuit.

3.3 Remplacement des locuteurs d'une génération à l'autre

Revenons au lien qui existe entre le comportement linguistique des personnes du groupe d'âge engendrant le plus d'enfants et celui des très jeunes enfants. Le tableau 6 rassemble des renseignements sur le poids relatif des langues autochtones dans les groupes d'âge de 0 à 4 ans et de 25 à 34 ans. Le nombre de locuteurs dans les deux groupes peut être fonction à la fois du phénomène de la substitution de langues et de la différence de fécondité chez les aborigènes. Autrement dit, la vigueur des langues autochtones dans le groupe des 0 à 4 ans peut être due en partie au fait que les personnes qui maintiennent leur langue ont plus d'enfants que les autres. Confondre ici substitution de langues et différence de fécondité ne constitue pas vraiment un problème puisque ce qui compte, pour un groupe, c'est son importance relative d'une génération à l'autre. Dans le tableau 6, les chiffres supérieurs à 100 indiquent que l'importance relative des groupes de sujets parlants a augmenté d'une génération à l'autre; les chiffres inférieurs à 100 indiquent le contraire (voir Beaujot et McQuillan, 1982 et Beaujot, 1982).

Les chiffres relatifs aux langues maternelles autochtones sont tous inférieurs à 100; l'importance relative des groupes de locuteurs natifs a donc diminué d'une génération à l'autre.

Tableau 6 Pourcentage, selon l'origine ethnique, des aborigènes ayant pour langue maternelle une langue autochtone et des aborigènes parlant à la maison une langue autochtone (population totale et groupes d'âge de 0 à 4 ans et de 25 à 34 ans), Canada, 1981

	Tous âges confondus	0 à 4	25 à 34	0 à 4/25 à 34*
Langue maternelle	74.7	71.8	73.3	98.0
Inuit	26.7	20.8	25.4	81.9
Amérindiens	35.0	27.8	35.0	79.4
Inscrits	9.9	7.1	7.7	92.2
Non inscsrits	14.1	8.7	13.4	64.9
Métis				
Langue parlée à la maison	67.5	68.7	59.6	115.3
Inuit	20.1	18.5	16.5	112.1
Améridiens	27.1	24.9	23.8	104.6
Inscrits	6.2	6.3	3.8	165.8
Non inscrits	9.0	7.5	7.0	107.2
Métis				

* Les données de la colonne 0 à 4/25 à 34 indiquent la prédominance relative des langues autochtones d'une génération à l'autre. Les chiffres supérieurs à 100 indiquent que la langue autochtone est plus vigoureuse dans le groupe des 0 à 4 ans que dans le groupe des 25 à 34 ans.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Fait intéressant à noter, le pourcentage des Indiens non inscrits est très élevé (il est même supérieur à celui des Indiens inscrits), bien que, comme le montre le tableau 4, le pourcentage des Indiens non inscrits qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et celui des Indiens non inscrits qui emploient à la maison une langue autochtone soient les plus bas de tous. Le pourcentage le plus faible est celui des Métis. Il est donc possible, s'il n'y a pas de renversement de tendance, que le nombre relativement petit des Indiens non inscrits ayant pour langue maternelle une langue autochtone ne change pas sur une certaine période et que le nombre des Métis ayant pour langue maternelle une langue autochtone diminue assez rapidement.

Les chiffres sur les langues autochtones parlées à la maison, dans la colonne 0 à 4/25 à 34 ans du tableau 6, sont tous supérieurs à 100, ce qui signifie que ces langues conserveront leur force actuelle, si elles ne l'augmentent pas, parmi les locuteurs appartenant au groupe des 25 à 34 ans. Ici aussi, les chiffres concernant les Indiens non inscrits sont très élevés. Ceux qui concernent les Inuit sont presque aussi peu élevés que ceux sur les Indiens inscrits mais, comme ils découlent de chiffres élevés ayant trait à l'utilisation des langues autochtones, le fait que le phénomène de la transmission de la langue soit moins prononcé est relativement moins significatif.

3.4 Différences géographiques

Si nous prenons cette comparaison entre les groupes d'âge de 0 à 4 ans et de 25 à 34 ans et que nous l'appliquons aux différences régionales plutôt qu'aux différences ethniques, nous obtenons une gamme plus vaste de résultats. Le tableau 7 donne le pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone, répartis par groupes d'âge et par régions. Le rapport entre le groupe de 0 à 4 ans et celui de 25 à 34 ans est indiqué à l'avant-dernière colonne. Le tableau 8 donne le même rapport, mais en ce qui a trait à la langue autochtone parlée à la maison.

Au tableau 7, les chiffres sur la langue maternelle révèlent, comme aux figures 7 à 11, une progression assez régulière de l'usage des langues maternelles aborigènes qui est le moins élevé chez les plus jeunes et à son plus haut chez les plus âgés. Ce sont l'Ontario et la Colombie-Britannique qui présentent les chiffres globaux les plus bas en matière de maintien de la langue maternelle. Comme l'indique le tableau 4, il s'agit des provinces où l'on retrouve les plus grandes populations autochtones. C'est en Colombie-Britannique et dans les Prairies que le changement est le plus marqué d'un groupe d'âge à l'autre. C'est dans ces provinces que l'on retrouve la proportion la plus élevée d'autochtones par rapport à la population totale (à l'exception des territoires). Le Québec révèle un fléchissement concentré dans le groupe d'âge des 25 à 34 ans et les chiffres pour le Labrador ne correspondent pour leur part à aucun modèle. On ne peut vérifier dans quelle mesure ces chiffres affichent des modèles constants ou reflètent des événements historiques. Un modèle régional remarquable se produit au Québec où l'on observe un pourcentage plus élevé de jeunes usagers des langues maternelles comparé aux groupes plus âgés. Si l'on regarde les rapports des groupes d'âge de 0 à 4 ans et de 25 à 34 ans en ce qui a trait aux langues maternelles autochtones, on constate que le Québec et le Labrador affichent tous deux un rapport supérieur à 100. Les autres régions tombent grosso modo dans les limites qui ont été discutées au tableau 6. Le chiffre qui contraste le plus par rapport aux autres, soit 37,8 %, est le faible pourcentage relevé pour la Colombie-Britannique.

Dans ces données, les pourcentages sur les langues aborigènes parlées à la maison ne diffèrent pas beaucoup de ceux obtenus pour les langues maternelles aborigènes. Les gradations sont assez régulières et tendent à fléchir vers les groupes de 25 à 34 ans. Si ce modèle s'avère constant avec le temps, alors le sort des langues aborigènes est relativement prévisible, mais s'il reflète certaines conditions historiques, il devient alors plus difficile d'évaluer ce qui se produira. C'est dans les Prairies que la différence est la plus marquée entre les enfants et les personnes plus âgées qui parlent une langue autochtone à la maison. C'est en Colombie-Britannique que le niveau est le plus faible; l'Ontario suit. Ici encore, le Labrador s'écarte des modèles courants et le Québec est remarquable en ce que l'on y retrouve un pourcentage plus élevé chez les enfants que chez les personnes plus âgées. Comme prévu, le rapport entre les très jeunes enfants et le groupe des jeunes parents reflète lui aussi ce modèle général. Au Québec, le rapport de remplacement des langues aborigènes autochtones parlées à la maison s'élève à 154,4; partout ailleurs, il est supérieur à 100, sauf dans les Prairies, où il s'élève à 97,5, et en Colombie-Britannique, où il s'élève à 62,8. L'Ontario, malgré ses faibles pourcentages globaux, obtient 124 pour cette mesure, ce qui est encourageant pour une région où l'utilisation des langues autochtones est relativement faible.

3.5 Survol historique

Comme bref survol des modèles historiques, le tableau 9 donne les chiffres pour les années de recensement de 1951, 1961, 1971 et 1981 sur la population aborigène et sur le pourcentage des aborigènes qui ont pour langue maternelle une langue autochtone, selon la province. Il faut souligner que les chiffres de 1981 sont influencés par le fait que l'origine ethnique aborigène y est définie plus largement de manière à inclure les Métis et d'autres Indiens non inscrits qui ne se sont peut-être pas déclarés autochtones dans les recensements précédents. Il existe également des variantes d'un recensement à l'autre dans les concepts utilisés et les méthodes de recensement et ces variantes pourraient influer sur les données que nous présentons (Kralt, 1980).

La population d'origine ethnique aborigène est passée de 165 000 à 480 000 au cours de cette période de 30 ans. Ce changement représente une augmentation de 32,9 % au cours de la décennie de 1951 à 1961, de 42,1 % de 1961 à 1971 et de 53,7 % pour la période allant de 1971 à 1981. Concurremment à cette augmentation de la taille totale du groupe de base, le pourcentage des personnes déclarant avoir une langue maternelle autochtone a fléchi de 87,4 % à 29,3 %. D'une façon générale, Terre-Neuve (sauf en 1981), le Nouveau-Brunswick (sauf en 1981), les provinces des Prairies et les Territoires du Nord-Ouest ont obtenu des moyennes supérieures à la moyenne nationale pour ce qui est du pourcentage des membres des groupes qui maintiennent leur langue maternelle. Le Québec suit de très près la moyenne nationale, sauf en 1981, où elle est vraiment supérieure à la moyenne, et l'Ontario est en-deçà de cette dernière, surtout en 1981. Le chiffre élevé pour le Québec en 1981 pourrait être, dans une certaine mesure, attribuable au manque de données (voir l'annexe A).

Étant donné que la question de la langue parlée à la maison ne faisait pas partie des recensements antérieurs à 1971, il est utile de jeter un coup d'oeil sur les données portant sur la langue maternelle pour le groupe d'âge de 0 à 4 ans étant donné qu'à cet âge, la langue maternelle et la langue parlée à la maison sont évidemment très étroitement liées. Dans des données recueillies à partir des mêmes sources que celles signalées au tableau 9, nous constatons que le pourcentage des sujets parlant une langue autochtone dans ce groupe d'âge est passé de 88,0 % en 1951 à 24,0 % en 1981. Là encore, les pourcentages pour Terre-Neuve, les provinces des Prairies et les Territoires du Nord-Ouest sont partout supérieurs à la moyenne nationale. Il s'agit précisément des régions où la proportion des aborigènes par rapport à la population totale est la plus élevée.

Jusqu'à présent, dans la présente partie, nous avons vu que l'utilisation de la langue chez les peuples aborigènes diffère en fonction d'un certain nombre de facteurs. L'utilisation des langues autochtones comme langues maternelles parlées à la maison est la plus élevée chez les Inuit puis chez les Indiens inscrits; elle est la plus faible chez les Indiens non inscrits. L'écart entre les langues maternelles autochtones et les langues autochtones parlées à la maison, dans toutes les catégories ethniques aborigènes, est mince. Lorsque des personnes dont la langue maternelle est une langue autochtone décident d'utiliser une autre langue à la maison, leur choix s'arrête presque toujours sur l'anglais. Il y a peu de différence entre les sexes en ce qui a trait à l'utilisation des langues autochtones. Les

Tableau 7 Pourcentage des personnes dont la langue maternelle est une langue autochtone au sein de la population aborigène, selon l'âge et la région, Canada, 1981

	0 à 4 ans	5 à 15	15 à 24	25 à 34	35 à 44	45 à 54	55 à 64	65 et +	0 à 4 25 à 34	Tous âges confondus
Canada	24.0	25.1	26.8	27.7	33.0	42.7	44.1	55.3	86.6	29.3
Atlantique (sauf le Labrador)	22.8	22.5	22.5	25.1	25.9	35.0	32.7	42.1	90.8	24.8
Labrador	34.5	31.2	38.7	32.9	64.9	13.1	45.0	(77.8)	104.9	38.7
Québec	53.2	55.1	45.4	38.4	44.0	48.6	51.5	56.8	138.5	48.0
Ontario	12.7	12.7	14.0	14.6	18.4	24.5	24.7	35.2	87.0	16.0
Prairies	26.1	28.2	33.6	37.3	44.5	55.8	58.4	70.1	70.0	35.6
Colombie-Britannique	3.1	4.7	6.1	8.2	11.7	22.5	23.1	33.3	37.8	8.9
Territoires du Nord-Ouest et Yukon	53.0	54.3	53.5	58.1	65.1	73.1	77.4	77.8	91.2	58.7

( ): les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100

Source: Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Tableau 8 Pourcentage des personnes dont la langue parlée à la maison est une langue autochtone au sein de la population aborigène, selon l'âge et la région, Canada, 1981

	0 à 4	5 à 14	15 à 24	25 à 34	35 à 44	45 à 54	55 à 64	65 et +	0 à 4/ 25 à 34	Tous âges confondus
Canada	21.6	21.4	21.1	18.7	22.5	28.3	32.3	44.3	115.5	22.7
Atlantique (sauf le Labrador)	21.6	18.2	21.7	19.7	20.2	24.3	28.2	37.5	109.7	21.1
Labrador	24.1	20.5	26.1	17.1	43.2	11.2	45.0	(77.8)	140.9	26.6
Québec	50.5	49.7	40.0	32.7	37.1	40.5	44.6	47.7	154.4	42.3
Ontario	11.9	10.8	10.8	9.6	12.0	15.5	17.5	27.4	124.0	12.2
Prairies	23.0	23.6	26.0	23.6	28.9	35.5	40.9	56.9	97.5	26.8
Colombie-Britannique	2.1	2.6	2.6	3.4	4.0	7.5	11.5	21.1	61.8	4.2
Territoires du Nord-Ouest et Yukon	50.4	49.4	43.1	42.8	51.2	61.6	64.9	67.8	117.8	49.6

( ): les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100

Source: Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Canadiens dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent une langue autochtone à la maison sont fortement représentés dans la population la plus âgée, dans tous les groupes ethniques; chez les Inuit, ce phénomène est moins marqué. Les aborigènes qui parlent une langue autochtone à la maison se renouvellent dans la génération suivante à presque 100 % mais avec des différences selon les groupes ethniques et linguistiques. Ceci s'explique peut-être en partie par le fait que les taux de fécondité sont plus élevés chez ceux qui maintiennent leur langue autochtone. Si l'on jette un coup d'oeil sur les recensements antérieurs, on constate une forte tendance vers une croissance de la population aborigène mais un recul des langues maternelles autochtones, mais il faut ajouter une mise en garde à cette observation étant donné que des variations dans les méthodes de recensement pour ces années peuvent nuire à la comparabilité de ces données.

3.6 Un facteur important : l'isolement

L'examen des quatre derniers tableaux fait voir, de façon marquée, que les modifications dans les modèles d'acquisition et d'utilisation des langues autochtones ne sont pas uniformes d'un bout à l'autre du pays. Les facteurs d'isolement géographique et le fait que certains groupes de peuples aborigènes possèdent leur propre territoire se révèlent importants pour la discussion du tableau 4. Du fait qu'elles indiquent le pourcentage des Amérindiens dont la langue maternelle est une langue autochtone et parlent une langue autochtone à la maison, selon la région géographique, les cartes 2 et 3 montrent sommairement les régions où l'on retrouve la plus grande concentration d'usagers des langues autochtones. Nous étudierons plus loin le cas des Inuit.

Après la discussion sur le tableau 4, il n'est pas étonnant de constater que les cartes 2 et 3 se ressemblent. Les régions que l'on considère comme étant nordiques ont généralement des pourcentages plus élevés d'aborigènes qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et qui parlent une langue autochtone à la maison; dans le nord du Québec, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta ainsi que dans les Territoires du Nord-Ouest, plus de 40 % des indigènes ont pour langue maternelle une langue autochtone. Mais l'isolement dans les régions nordiques n'est pas toujours relié à un taux élevé de maintien des langues amérindiennes. Au Yukon, les pourcentages, à la fois pour la langue maternelle autochtone et la langue autochtone parlée à la maison au sein de la population aborigène, sont parmi les plus faibles au pays après le 0 % de l'Île-du-Prince-Édouard et les 2,6 % et 1,0 % obtenus par le sud de l'Ontario, respectivement pour la langue maternelle autochtone et la langue autochtone parlée à la maison. Les pourcentages obtenus par le Yukon sont suivis de très près par ceux du sud de la Colombie-Britannique. Par ailleurs, la Nouvelle-Écosse affiche un taux de langue maternelle autochtone plus élevé et un taux beaucoup plus élevé de langue autochtone parlée à la maison que le nord de l'Ontario. Il va de soi que ces pourcentages doivent être interprétés à la lumière des données sociolinguistiques portant sur le contact entre les langues officielles et autochtones et les fonctions qu'elles remplissent au sein des collectivités locales de façon à pouvoir déterminer les facteurs qui influent sur le maintien des langues amérindiennes en dépit d'un contact soutenu avec la culture de la majorité ou dans certaines conditions d'isolement par rapport à cette dernière.

Tableau 9 Population d'origine ethnique aborigène et pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone, Canada et provinces, de 1951 à 1981

	Totaux : Origine ethnique aborigène				Pourcentage : Langue maternelle aborigène			
	1951	1961	1971	1981	1951	1961	1971	1981
Canada	165 607	220 121	312 765	480 815	87.4	75.7	57.1	29.3
T.-N.	1 127	1 411	2 275	4 400	97.6	83.4	71.7	25.5
Î.-P.-É.	257	236	315	630	83.7	47.0	38.1	0.0
N.-É.	2 720	3 271	4 490	7 660	58.3	71.4	59.9	35.0
N.-B.	2 255	2 921	3 925	5 485	95.8	88.1	71.0	18.7
Québec	16 620	21 343	36 595	50 350	86.0	77.4	57.0	48.0
Ontario	37 388	48 074	63 175	104 215	66.4	55.7	44.6	16.0
Manitoba	21 050	29 427	43 170	66 055	96.7	93.7	73.3	37.8
Sask.	22 253	30 630	40 550	59 115	96.9	84.7	63.6	37.9
Alb.	21 210	28 554	44 680	71 200	103.0	97.8	67.2	31.8
C.-B.	28 504	38 814	52 425	81 240	85.8	56.4	34.3	8.9
Yukon	1 563	2 207	2 590	4 045	91.7	61.1	39.2	9.4
T.N.-O.	10 660	13 233	18 580	26 405	103.0	93.7	85.1	66.3

Note: On obtient le pourcentage concernant le nombre d'aborigènes parlant une langue aborigène en divisant le total de celle-ci par le nombre total des aborigènes.

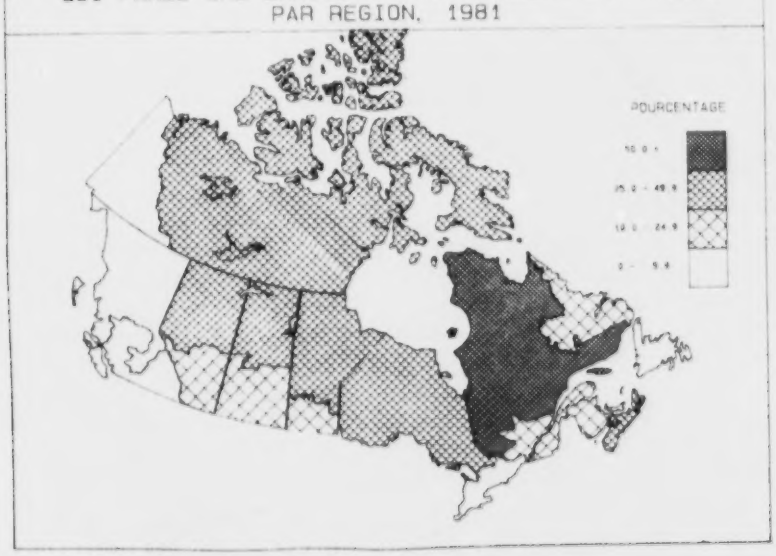
Souces : Recensement de 1951, Vol. 2: Tableaux 4, 5, 21, 22
Recensement de 1961, Vol. 1.3: Tableaux 81, 82, 95, 96
Recensement de 1971, Vol. 1.4: Tableaux 4, 5, 10, 11
Recensement de 1981 : Tableaux spéciaux

CARTE 2

POURCENTAGE DE LA POPULATION AMERINDIENNE DE CHAQUE REGION DONT LA LANGUE MATERNELLE EST UNE LANGUE AMERINDIENNE, 1981

CARTE 3

POURCENTAGE DU TOTAL DE LA POPULATION AMERINDIENNE QUI PARLE UNE LANGUE AMERINDIENNE A LA MAISON, PAR REGION, 1981



On signalait plus haut que le taux d'abandon des langues aborigènes est révélé dans une certaine mesure par la différence entre les pourcentages des langues maternelles autochtones et les langues autochtones parlées à la maison. Le pourcentage total canadien pour les langues maternelles amérindiennes dans la population ethnique amérindienne s'élève à 26,7 % et celui pour les langues amérindiennes parlées à la maison, à 20,1 %; il existe donc un écart de 6,6 % entre les deux. En comparant les cartes 2 et 3, nous constatons que Terre-Neuve, le sud du Québec, pratiquement toutes les provinces des Prairies, le nord de la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest révèlent un écart supérieur à 6,6 %. Ce sont le nord de la Saskatchewan, le nord de l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest qui présentent la différence la plus marquée entre les langues maternelles et les langues parlées à la maison bien que, à l'instar du nord du Québec et du nord du Manitoba, ils affichaient, au départ, les pourcentages les plus élevés pour les langues maternelles. Le sud de la Colombie-Britannique et de l'Ontario n'ayant probablement été écartés de cette catégorie que parce qu'ils affichaient au départ un pourcentage inférieur à 6 % pour la langue maternelle, il semble que ce qui maintient l'écart national moyen aussi bas soient la présence des groupes d'usagers des langues aborigènes petits mais tenaces qui habitent des régions comme la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick et, dans une grande mesure, la force des langues amérindiennes parlées à la maison dans le nord du Québec où les données les concernant sont plus élevées que celles sur les langues maternelles amérindiennes.

Nous n'avons pas produit de cartes pour montrer la langue maternelle inuktitut, la langue inuktitut parlée à la maison et la connaissance des langues officielles chez les Inuit parce que ces modèles sont simples et assez prévisibles. Comme le fait voir le tableau 2, ce n'est que dans le nord du Québec et dans les Territoires du Nord-Ouest qu'il existe d'importantes populations ethniques inuit. Le Labrador compte pour sa part environ 800 Inuit. Ils sont moins d'une centaine dans chacune des régions méridionales du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Dans toutes ces régions, le pourcentage de la langue maternelle inuktitut n'est que de 10 % et le maintien de l'inuktitut comme langue parlée à la maison est nul. Le pourcentage pour la langue maternelle inuktitut est plus élevé dans le sud du Québec avec 26,7 %, mais cela peut s'expliquer par le fait que le sud du Québec est relié à bon nombre de routes de transport de l'Arctique. La population du nord du Québec affiche un pourcentage de 96,7 % pour la langue maternelle autochtone et de 96,2 % pour la langue autochtone parlée à la maison et la population des Territoires du Nord-Ouest affiche 82,7 % pour la langue maternelle autochtone et 75,1 % pour la langue autochtone parlée à la maison. Les pourcentages affichés par le Labrador sont quelque peu inférieurs, soit respectivement 52,8 % et 35,8 %.

3.7 Effectif des collectivités aborigènes

Nous pouvons nous faire une idée de la relation qui existe entre l'isolement des peuples aborigènes du reste de la population canadienne en étudiant les genres de collectivités où vivent ces derniers. Aux fins

d'analyse des genres de collectivités propres aux populations aborigènes, nous avons porté notre attention sur la classification des collectivités du recensement, soit les réserves, les hameaux, les établissements indiens et les autres [2].

Le tableau 10 présente ces quatre genres de lieux de résidence qui ont été analysés selon les antécédents ethniques inuit et amérindiens, les langues maternelles autochtones et les langues autochtones parlées à la maison ainsi que selon la mesure dans laquelle le groupe d'âge des 25 à 34 ans se reproduit comme usagers des langues aborigènes parmi le groupe des 0 à 4 ans. Abstraction faite du faible nombre d'Inuit établis dans les réserves et les établissements parce que la définition qu'en donnent la Loi sur les Indiens et le recensement signifie que peu d'Inuit vivent dans les réserves ou dans des hameaux; il existe des différences significatives entre les taux de maintien des langues autochtones dans les différents genres de collectivités aborigènes.

---

[2] Réserve : Les réserves sont des territoires attribués aux bandes indiennes conformément aux dispositions de la Loi sur les Indiens et administrés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Hameau : Les hameaux sont des subdivisions de recensement au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, définis par Statistique Canada à la demande du gouvernement territorial.

Établissement indien : Les établissements indiens sont des subdivisions de recensement dans les provinces, peuplés de 10 résidents permanents ou plus et définis par Statistique Canada à la demande du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Autres : "Autres" s'applique à toutes les autres régions, y compris aux grandes zones métropolitaines.

Tableau 10a Pourcentage des aborigènes qui utilisent une langue autochtone comme langue maternelle et langue parlée à la maison, par groupe d'âge et statut (Amérindiens et Inuit), selon le genre de lieu de résidence, Canada, 1981

Genre de lieu de résidence : Réserves

	Amérindiens	
Groupe d'âge	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
0 à 4	37.9	33.9
5 à 14	39.2	33.8
15 à 24	42.4	34.9
25 à 34	45.8	35.5
35 à 44	49.6	38.8
45 à 54	57.6	42.2
55 à 64	58.2	45.1
65+	65.8	56.4
TOTAL	44.7	36.8
0 à 4/25 à 34	82.8	95.5

Genre de lieu de résidence : Hameaux

	Amérindiens		Inuit	
Groupe d'âge	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
0 à 4	54.9	54.9	86.9	84.8
5 à 14	54.6	54.6	89.0	86.5
15 à 24	58.5	50.0	84.0	79.2
25 à 34	50.0	50.0	88.6	79.3
35 à 44	53.3	53.3	94.6	87.2
45 à 54	66.7	66.7	94.6	94.6
55 à 64	68.4	68.4	93.3	93.3
65+	80.8	80.8	95.6	95.6
TOTAL	61.6	58.0	89.2	84.8
0 à 4/25 à 34	109.8	109.8	98.1	106.9

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Tableau 10b — Pourcentage des aborigènes qui utilisent une langue autochtone comme langue maternelle et langue parlée à la maison, par groupe d'âge et statut (Amérindiens et Inuit), selon le genre de lieu de résidence, Canada, 1981

Genre de lieu de résidence : Établissements indiens

Groupe d'âge	Amérindiens	
	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
0 à 4	40.5	36.9
5 à 14	43.9	37.9
15 à 24	47.9	38.3
25 à 34	53.2	38.1
35 à 44	59.4	42.5
45 à 54	67.9	48.6
55 à 64	75.4	58.1
65+	76.2	63.3
TOTAL	51.1	41.1
0 à 4/25 à 34	76.1	96.9

Genre de lieu de résidence : Autres

Groupe d'âge	Amérindiens		Inuit	
	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
0 à 4	2.9	2.0	63.3	57.6
5 à 14	3.8	1.7	64.2	57.6
15 à 24	6.0	2.6	65.0	53.3
25 à 34	10.6	3.1	66.1	49.2
35 à 44	13.3	4.1	73.6	58.7
45 à 54	19.4	5.6	83.2	75.5
55 à 64	17.1	6.6	73.0	73.0
65+	25.6	12.7	79.5	79.5
TOTAL	8.3	3.1	67.4	57.8
0 à 4/25 à 34	27.4	64.5	95.8	117.1

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Le taux d'utilisation des langues maternelles amérindiennes et des langues amérindiennes parlées à la maison est plus élevé dans les hameaux, puis dans les établissements indiens et ensuite dans les réserves; ce taux baisse à un niveau de maintien beaucoup plus bas dans les autres genres de lieu de résidence. Les données susmentionnées laissaient supposer que l'isolement des réserves pouvait expliquer le haut taux de maintien des langues amérindiennes chez les Indiens inscrits. Si l'on regarde les données du tableau 10, il est clair que la situation est beaucoup plus complexe. Les Amérindiens, inscrits ou non inscrits, qui vivent dans les hameaux et les établissements indiens sont parvenus dans une plus large mesure à maintenir leurs langues autochtones que ceux qui habitent dans les réserves. Fait intéressant à signaler, la différence entre les langues maternelles autochtones et les langues autochtones parlées à la maison est très faible chez les Amérindiens qui vivent dans les hameaux comparée aux autres genres de collectivités. Ce n'est que dans les hameaux que le taux de remplacement des langues maternelles amérindiennes et des langues amérindiennes parlées à la maison, dans le groupe d'âge des 0 à 4 ans par rapport au groupe des 25 à 34 ans, est supérieur à 100 %. Chez les Inuit, les taux relatifs à la langue maternelle autochtone et à la langue autochtone parlée à la maison sont beaucoup plus élevés dans les hameaux qu'ailleurs.

Le modèle qui ressort des groupes d'âge révèle une tendance assez régulière à la hausse de l'utilisation des langues autochtones pour les deux mesures, des locuteurs les plus jeunes aux plus âgés. Cette constance laisse supposer un fléchissement de l'utilisation des langues autochtones avec le temps plutôt qu'un phénomène de bilinguisme stable qui ne change pas d'une génération à l'autre. Cette constance est toutefois rompue chez les Amérindiens qui habitent dans des hameaux et qui ont entre 25 et 44 ans ainsi que chez les Amérindiens et les Inuit de plus de 55 ans qui habitent dans des collectivités appartenant à la catégorie "autres".

Le tableau 11 met en lumière les conclusions sur les genres de lieu de résidence et donne le nombre et le pourcentage des indigènes, répartis par groupes ethniques, qui habitent dans les différents genres de lieu de résidence. Le pourcentage élevé de maintien des langues amérindiennes dans les hameaux, indiqué au tableau 10, est moins encourageant si l'on considère que seulement un infime pourcentage des Amérindiens habitent dans ces hameaux. Mis à part les Indiens inscrits, c'est dans la catégorie des autres genres de lieu de résidence que vit le pourcentage le plus élevé de chacun des groupes ethniques. C'est précisément dans la catégorie des autres genres de lieu de résidence que l'on retrouve le plus faible taux de maintien des langues autochtones.

Tableau 11 Répartition des aborigènes selon le genre de lieu de résidence, Canada, 1981

	Réserves	Hameaux	Établissements indiens	Autres	Total
			Nombres absolus		
Amérindiens	169 825	2 070	49 135	234 625	455 655
Inscrits	163 915	1 470	22 515	100 945	288 845
Non inscrits	3 880	425	5 240	60 870	70 415
Métis	2 025	175	21 385	72 820	96 405
Inuit	80	9 100	370	15 610	25 160
			Pourcentages		
	Réserves	Hameaux	Établissements indiens	Autres	Total
Amérindiens	37.3	0.5	10.8	51.5	100.0
Inscrits	56.8	0.5	7.8	35.0	100.0
Non inscrits	5.5	0.6	7.5	86.5	100.0
Métis	2.1	0.2	22.2	75.5	100.0
Inuit	0.3	36.2	1.5	62.0	100.0

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Pour être en mesure de faire le lien entre les renseignements touchant les genres de lieu de résidence et les renseignements géographiques rassemblés dans les cartes 2 et 3, le tableau 12 donne la répartition, en pourcentage, des aborigènes, selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, qui vivent dans des collectivités isolées ou non isolées. Par collectivités isolées on entend ici les réserves, les hameaux et les établissements indiens. Dans tous les cas, sauf le Labrador dont toutes les collectivités tombent manifestement dans la catégorie des autres genres de lieu de résidence aux fins du recensement, le maintien de la langue aborigène est beaucoup plus élevé dans les collectivités isolées. Ce n'est que dans les régions où la langue aborigène s'est bien conservée d'une façon générale, comme le révèle l'interprétation des cartes 2 et 3, que nous trouvons des chiffres supérieurs à 25 % sur la langue maternelle aborigène dans les collectivités non isolées. Ces régions sont le nord du Québec, le nord du Manitoba, le nord de la Saskatchewan ainsi que les Territoires du Nord-Ouest.

Tableau 12 Pourcentage des aborigènes, divisés en habitants de lieux de résidence isolés ou non isolés, dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent à la maison une langue autochtone, par régions, Canada, provinces et territoires, 1981

	Isolés		Non isolés	
	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
Atlantique	44.6	38.9	5.3	1.5
Terre-Neuve	--	--	8.6	0.0
Île-du-Prince-Édouard	0.0	0.0	0.0	0.0
Nouvelle-Écosse	59.7	54.0	4.4	1.2
Nouveau-Brunswick	28.2	22.8	3.3	1.4
Labrador	--	--	38.5	25.5
Québec	70.7	60.3	22.4	20.7
Sud du Québec	62.9	36.9	1.6	0.4
Nord du Québec	76.2	77.0	58.5	55.7
Ontario	32.2	26.9	4.0	1.2
Sud de l'Ontario	5.0	2.7	2.0	0.5
Nord de l'Ontario	43.5	37.0	9.5	3.2
Manitoba	57.7	50.5	15.3	5.8
Sud du Manitoba	43.8	33.0	11.9	4.3
Nord du Manitoba	60.6	54.3	28.9	11.9
Saskatchewan	54.3	45.4	15.1	6.4
Sud de la Saskatchewan	42.3	36.0	13.1	5.5
Nord de la Saskatchewan	53.8	52.7	33.7	14.8
Alberta	55.1	42.8	11.8	4.4
Sud de l'Alberta	50.7	40.6	8.9	2.7
Nord de l'Alberta	57.6	44.1	19.6	9.1
Prairies	55.7	46.3	13.8	5.4
Colombie-Britannique	15.9	8.9	4.8	1.2
Sud de la Colombie-Britannique	10.2	5.4	3.4	0.9
Nord de la Colombie-Britannique	20.6	11.7	7.4	1.7
Yukon et Territoires du Nord-Ouest	62.1	53.3	51.5	40.2
Yukon	14.2	3.9	2.8	0.0
Territoires du Nord-Ouest	67.7	59.0	62.8	49.5
Canada	48.0	39.8	12.0	6.5

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Si l'on compare les parties nord et les parties sud des grandes provinces, il semble que la conservation des langues autochtones soit inférieure dans la partie sud de chacune d'entre elles, surtout en Ontario, mais ces différences sont moins marquantes que celles entre les collectivités isolées et celles qui ne sont pas isolées. Cette tendance corrobore l'observation faite dans l'interprétation des cartes 2 et 3 voulant que le caractère nordique n'était pas en lui-même un facteur important dans le maintien des langues autochtones. Les aborigènes qui vivent dans des collectivités isolées sont beaucoup plus susceptibles de conserver leur langue que ceux qui vivent dans des collectivités non isolées, peu importe la région dans laquelle ils vivent.

3.8 Mobilité géographique

La conservation de la langue autochtone est peut-être supérieure parmi les personnes qui demeurent dans une collectivité pendant de longues périodes. On peut se faire une idée de la mobilité géographique de la population aborigène en jetant un coup d'oeil sur le nombre de personnes qui vivent dans la province où elles sont nées et sur le nombre de personnes qui ont quitté leur province natale ou qui sont nées à l'extérieur du Canada. Le tableau 13 illustre ces trois genres de résidences par groupe ethnique et donne le pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, par lieu de naissance.

Tableau 13 Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, par lieu de naissance, Canada, 1981

		Lieu de naissance		
	Total	Province de résidence	Autre province	Extérieur du Canada
Amérindiens				
Langue maternelle	26.7	28.7	12.4	4.5
Langue parlée à la maison	20.0	21.9	6.0	2.7
Inuit				
Langue maternelle	74.4	75.6	67.2	(31.6)
Langue parlée à la maison	66.6	68.5	55.3	(31.6)

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur un indice de base inférieur à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Chez les deux groupes ethniques, il existe une tendance à moins utiliser la langue autochtone parmi ceux qui ont déménagé dans une autre province et en particulier parmi ceux qui sont nés à l'extérieur du Canada. La différence est particulièrement grande chez les Amérindiens. Chez les Inuit, il y a une baisse énorme de l'utilisation de la langue maternelle autochtone parmi ceux qui vivent maintenant dans une autre province. On présume que les Inuit qui ont déménagé ou qui sont originaires d'un autre pays sont moins susceptibles que les autres de vivre dans une collectivité aborigène ou parmi des gens qui parlent leur propre langue ancestrale.

Le recensement de 1981 demandait aux recensés s'ils avaient déménagé dans un autre lieu de résidence au cours des cinq dernières années et, dans l'affirmative, quelle était l'importance numérique de la population du lieu où ils résidaient auparavant. Le tableau 14 donne le pourcentage de ceux qui ont changé de lieu de résidence au cours des cinq dernières années (migrants) et le pourcentage de ceux qui vivaient encore dans le même lieu de résidence que cinq ans auparavant (non migrants). L'importance des lieux de résidence se

Tableau 14 Répartition en pourcentage des aborigènes selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, par groupe d'habitants d'importance numérique différente (d'après des données datant de cinq ans), Amérindiens et Inuit, Canada, 1981

	Amérindiens		Inuit	
	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
Migrants et non migrants	27.7	20.4	75.2	66.6
Non migrants				
1 à 999	43.1	36.0	84.0	75.7
1 000 à 4 999	35.8	28.6	84.4	78.8
5 000 à 24 999	31.5	19.9	6.0	0.0
25 000 à 99 999	5.0	1.5	0.0	0.0
100 000+	7.3	1.9	13.2	0.0
TOTAL	30.8	23.5	77.5	69.9
Migrants				
1 à 999	19.8	11.2	80.1	67.6
1 000 à 4 999	20.2	11.7	67.0	55.3
5 000 à 24 999	17.5	9.6	32.4	14.1
25 000 à 99 999	13.2	7.9	19.1	19.1
100 000+	10.5	4.8	28.2	17.7
TOTAL	16.1	8.8	63.0	50.5

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

mesure au nombre de leurs habitants. Chez les non migrants, de toute évidence, l'importance du lieu de résidence est pratiquement la même après la période de cinq ans. En ce qui concerne les migrants, nous avons choisi d'indiquer l'importance de leur lieu de résidence cinq ans avant le recensement de 1981 parce que nous avons supposé que les gens qui avaient quitté de petites communautés pourraient révéler des changements plus marqués dans leur utilisation de la langue autochtone que ceux qui ont quitté de plus grandes collectivités. L'importance des lieux où ils ont déménagé n'est pas indiquée dans le tableau.

Comme c'est le cas dans le tableau 13, les chiffres du tableau 14 révèlent que les aborigènes qui ont changé de lieu de résidence ont conservé à des degrés moindres leur langue autochtone que ceux qui n'ont pas déménagé. La conservation de la langue amérindienne est inversement reliée à l'importance de la collectivité chez les non migrants et la situation est pratiquement la même chez les migrants bien que ceux qui viennent des collectivités qui se classent dans le groupe des 1 000 à 4 999 habitants connaissent une légère augmentation de l'utilisation de la langue autochtone par rapport à ceux qui viennent des plus petites collectivités.

Les Inuit non migrants connaissent une diminution marquée de l'utilisation de leur langue autochtone dans les collectivités de plus de 5 000 habitants sauf dans le cas des 13,2 % d'Inuit dont la langue maternelle est l'inuktitut et qui habitent dans les plus grandes collectivités. Les membres de ce dernier groupe n'utilisent toutefois pas du tout leur langue maternelle comme langue parlée à la maison. Les Inuit migrants connaissent une diminution plus graduelle de l'utilisation de la langue autochtone selon l'augmentation de l'importance de la collectivité où ils déménagent et encore une fois, on assiste à une augmentation de l'utilisation de la langue maternelle inuktitut (mais pas de la langue parlée à la maison) dans les plus grandes collectivités.

Si nous admettons que les collectivités isolées, telles que définies dans le tableau 12, sont habituellement peu populeuses, alors il n'est pas surprenant que la conservation de la langue autochtone soit plus élevée dans les collectivités de moins de 5 000 habitants compte tenu des conclusions tirées du tableau 12. Les aborigènes qui habitent dans des collectivités plus populeuses utilisent peu les langues autochtones, surtout comme langue parlée à la maison. Comme nous ne connaissons qu'un fait de l'histoire du lieu de résidence des migrants, soit le lieu où ils vivaient il y a cinq ans, il ne nous est pas possible d'établir si ces derniers changent sans cesse de lieu de résidence ou s'ils ont déménagé dans une collectivité plus isolée ou moins isolée. Fait certain, ils ont conservé leur langue autochtone à des degrés moindres que les non migrants, ce qui signifie que les aborigènes, dès qu'ils changent de lieu de résidence, seraient moins susceptibles de conserver leur langue autochtone, d'une façon générale. Toutefois, les modèles plus constants d'utilisation de la langue autochtone selon la taille de la population et entre la langue maternelle autochtone et la langue autochtone parlée à la maison font croire qu'un certain nombre de modèles de résidence sont à la base des données sur la migration et annulent, dans une certaine mesure, l'effet du facteur relié à l'importance de la communauté.

Table 15 Population aborigène de 15 villes canadiennes, langue maternelle et langue parlée à la maison, 1981

	Origine ethnique (Amér. & Inuit)	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Langue maternelle/ Origine ethnique	Langue parlée à la maison/ Origine ethnique
Montréal	13 180	5 375	2 410	40.8	18.3
Toronto	12 665	395	135	3.1	1.1
Winnipeg	16 070	1 970	700	12.3	4.4
Regina	6 390	435	120	6.8	1.9
Saskatoon	4 205	785	290	18.7	6.9
Calgary	6 965	410	165	5.9	2.4
Edmonton	13 405	1 505	390	11.2	2.9
Vancouver	15 260	430	70	2.8	0.5
Thunder Bay	3 005	330	65	11.0	2.2
Sudbury	2 145	130	65	6.1	3.0
Prince Albert	2 995	545	200	18.2	6.7
Medicine Hat	410	--	--	0.0	0.0
Brandon	1 205	250	65	20.8	5.4
Lethbridge	735	70	--	9.5	0.0
Timmins	725	115	75	15.9	10.4
TOTAL	99 360	12 745	4 750	12.8	4.8

Source: Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

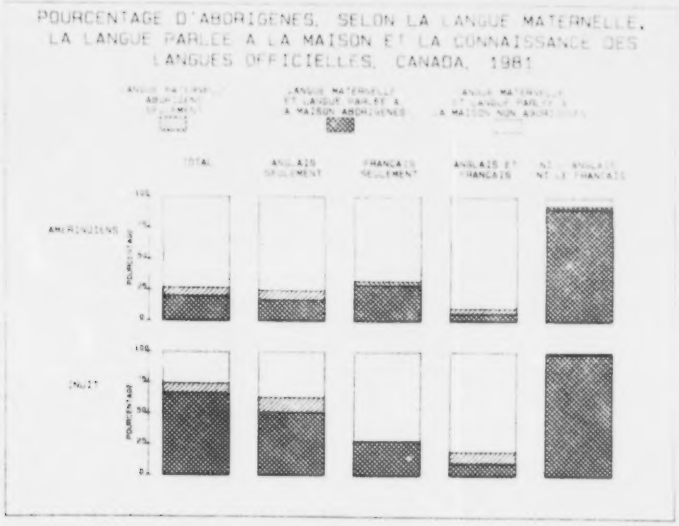
Manifestement, si l'on prend en compte les données des tableaux 13 et 14, la conservation de la langue autochtone a tendance à être inférieure chez les gens qui changent de lieu de résidence. Si nous nous reportons également aux tableaux 10, 11 et 12, il est évident que les petites collectivités et l'isolement géographique sont étroitement reliés à des niveaux supérieurs de conservation des langues autochtones. Il semblerait donc que de faibles taux d'utilisation des langues autochtones caractérisent les aborigènes qui habitent dans les villes. Le tableau 15 donne la population aborigène de 15 villes canadiennes ainsi que le pourcentage des aborigènes qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et qui parlent à la maison une langue autochtone.

Nous ne possédons aucun renseignement qui pourrait servir de base à des hypothèses sur les raisons expliquant les différences dans la conservation des langues autochtones entre les villes. Nul doute que le haut pourcentage que l'on retrouve à Montréal laisse supposer qu'il y aurait lieu d'étudier la question plus à fond. Dans la plupart des cas, l'utilisation des langues autochtones à la maison est faible. Voir l'annexe B relatif aux tableaux portant sur les langues maternelles autochtones et sur les langues autochtones parlées à la maison de 15 villes (locuteurs répartis par groupe d'âge et selon leur appartenance au groupe amérindien ou au groupe inuit).

3.9 Connaissance des langues officielles

Le facteur dont il nous faut à présent tenir compte a trait à la connaissance des langues officielles par les aborigènes. En quoi la connaissance des langues officielles est-elle reliée aux modèles d'utilisation des langues autochtones et est-ce que le choix de la langue officielle fait une différence? La figure 12 donne le pourcentage des Amérindiens et des Inuit qui déclarent connaître l'anglais, le français, les deux langues officielles, ou qui déclarent n'en connaître aucune; cette figure donne le niveau d'utilisation des langues maternelles autochtones et des langues autochtones parlées à la maison dans chacun des ensembles d'aborigènes connaissant une ou deux langues officielles ou n'en connaissant aucune. La proportion des aborigènes dont l'anglais ou le français est la langue maternelle est indiquée approximativement par la partie blanche des barres relatives à l'anglais et au français (il s'agit de la différence entre les utilisateurs d'une langue maternelle autochtone et le total des locuteurs).

Figure 12

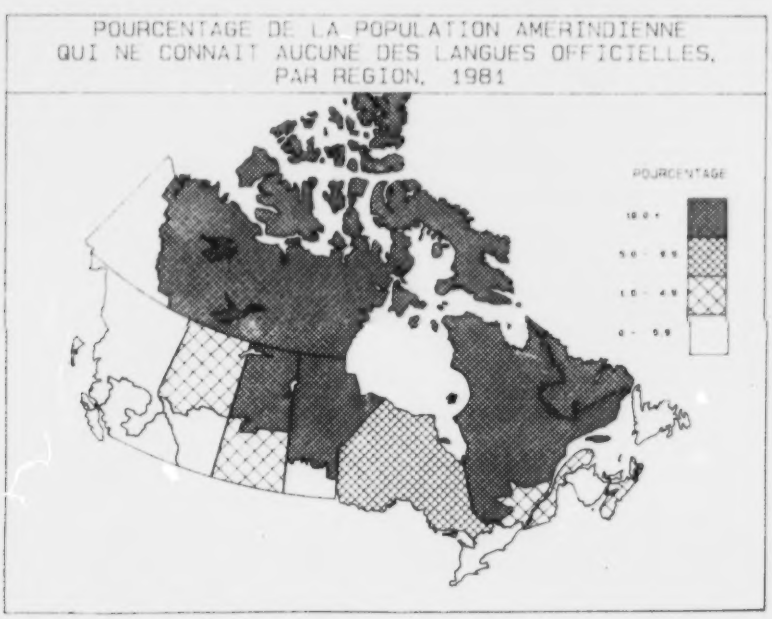


Ce graphique révèle nettement une préférence pour l'anglais plutôt que pour le français dans la population aborigène, surtout chez les Inuit. Non seulement les aborigènes qui apprennent le français sont-ils peu nombreux, mais les gens qui le parlent n'ont pas tendance à en faire la langue parlée à la maison. Pour la première fois, nous trouvons un ensemble de locuteurs où la langue autochtone comme langue parlée à la maison est plus répandue que la langue autochtone comme langue maternelle; il s'agit des Amérindiens dont le français est la seule langue officielle qu'ils connaissent. Ces chiffres laissent supposer que les gens dont la langue maternelle est le français adoptent une langue amérindienne à la maison comme langue parlée. En ce qui concerne les Inuit, les chiffres qui apparaissent sous la rubrique "Français seulement" sont les mêmes pour la langue maternelle autochtone que pour la langue autochtone parlée à la maison. Ce dernier groupe est très petit de toute façon.

On s'attend à ce que l'utilisation des langues autochtones soit très élevée parmi les gens qui déclarent ne parler aucune des langues officielles. Quant aux données sur les Amérindiens, on s'explique difficilement comment il se fait qu'environ 9 % des gens (soit environ 1 800 personnes) qui ne parlent aucune langue officielle ont pour langue maternelle une langue non amérindienne. Ici, comme sous la rubrique "Français seulement", le chiffre sur la langue maternelle autochtone est inférieur à celui sur la langue autochtone parlée à la maison.

La carte 4 donne le pourcentage des Amérindiens qui ne parlent ni l'anglais ni le français. Ces chiffres ne révèlent rien en eux-mêmes sur l'utilisation de la langue amérindienne, mais ils nous indiquent où se trouvent les régions où il est probablement possible pour un Amérindien de vivre sans devoir parler une autre langue qu'une langue autochtone. Comme le montrent les figures 7 à 11, les gens qui sont les moins susceptibles de parler une langue officielle sont les enfants de moins de quatre ans et les personnes âgées. La carte 4 ne répartit pas la population selon l'âge; aussi est-il impossible de dire si, parmi cette population, il y a une majorité d'enfants qui n'ont pas encore fréquenté l'école ou d'adultes âgés qui sont peu susceptibles d'apprendre une langue officielle pendant le reste de leur vie.

Carte 4



Les régions où l'on retrouve les pourcentages les plus élevés d'utilisation de la langue maternelle amérindienne sur la carte 2 ont également des pourcentages élevés d'habitants qui ne parlent aucune langue officielle, soit plus de 10 % partout, sauf dans le nord de l'Alberta où le pourcentage n'est que de 4,1 %. Par ailleurs, le Labrador et le nord de l'Ontario, où le pourcentage d'utilisation de la langue amérindienne est relativement bas, ont respectivement un pourcentage de 11,5 % et de 7,4 % de personnes qui ne parlent aucune langue officielle. Ces phénomènes pourraient révéler qu'il existe des régions qui ne subissent pas l'influence des langues officielles, où l'emploi et les services dans la langue autochtone sont disponibles à l'intérieur des collectivités aborigènes, où l'enseignement obligatoire universel n'a été instauré que depuis relativement peu de temps, où il existe un nombre relativement important de jeunes enfants aborigènes dans la région ou un certain nombre d'autres possibilités. L'isolement serait manifestement un facteur ici, du fait que ces régions renferment toutes un certain nombre de collectivités aborigènes qui ne sont accessibles que par avion, bateau ou, depuis peu, par des routes rudimentaires. Toutefois, on aurait des raisons de croire que le nord de la Colombie-Britannique aurait un pourcentage plus élevé de connaissance d'une langue non officielle, mais ce dernier n'est que de 0,3 %.

Les pourcentages relatifs aux Inuit qui ne parlent ni l'anglais ni le français forment un modèle de base établi semblable à celui formé par les chiffres sur la langue amérindienne, mais les différences sont plus prononcées. À l'exception des groupes du nord du Québec, des Territoires du Nord-Ouest et du Labrador, tous les groupes ethniques inuit ont déclaré pouvoir parler une langue officielle. Dans le nord du Québec, la proportion de ceux qui ne pouvaient parler aucune langue officielle s'élevait à 72,1 % de la population Inuit, dans les Territoires du Nord-Ouest, elle s'élevait à 32,1 % et au Labrador, à 7,4 %.

Devrait-on considérer que la connaissance des langues officielles est un signe avant-coureur de la baisse de l'acquisition et de l'utilisation des langues autochtones? Au Labrador, il y avait 11,5 % des Amérindiens qui ne parlaient pas une langue officielle même si les pourcentages relatifs à la langue maternelle autochtone (14,4 %) et à la langue autochtone parlée à la maison (10,9 %) étaient de beaucoup inférieurs à ceux des Inuit. Quelque 7,4 % des Inuit du Labrador (58,8 % de ces Inuit avaient l'inuktitut pour langue maternelle et 35,8 % parlaient cette langue à la maison), ne connaissaient aucune langue officielle. Dans le nord du Québec, seulement 18,5 % des Amérindiens disaient ne pas parler une langue officielle et leurs pourcentages d'utilisation des langues aborigènes étaient inférieurs de près de 30 points à ceux des Inuit dans cette partie de la province. De toute évidence, les facteurs qui influencent l'acquisition des langues autochtones et officielles sont multiples. Ainsi, dans certaines régions, on retrouve un nombre considérable de personnes bilingues (langues aborigène et officielle) tandis que dans d'autres, il existe des proportions appréciables de personnes unilingues ne connaissant qu'une langue autochtone. On ne peut dire de façon certaine que ces dernières régions sont celles où les langues aborigènes sont les plus fortes, même si l'on a tendance à le croire.

3.10 Langue autochtone et modes de vie

Mis à part les facteurs comme l'âge, la région de résidence et la connaissance des langues officielles, il existe d'autres aspects de la vie des aborigènes qui pourraient être reliés à leurs modèles d'acquisition et d'utilisation des langues autochtones. Nous allons maintenant prendre en compte des facteurs comme l'éducation, l'emploi et le revenu. Dans la présente partie, l'analyse continue de porter sur la population aborigène totale et s'attarde plus particulièrement sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison comme indicateurs de l'utilisation des langues autochtones dans certaines conditions.

3.11 Éducation

En examinant les données concernant l'éducation des autochtones, il est utile de ne pas oublier que les peuples aborigènes du Canada ont un niveau de scolarité de beaucoup inférieur à celui de presque tous les autres groupes. Les possibilités que les étudiants aborigènes entreprennent et terminent des études secondaires sont quatre fois moins grandes que celles de l'ensemble des étudiants canadiens (ministère des Affaires indiennes et du Nord, 1980 : 49). Si les niveaux de scolarité chez les aborigènes ont augmenté sensiblement au cours des dernières décennies, la moyenne nationale a augmenté presque aussi rapidement. Bien que la plupart des groupes aborigènes aient accès aux études depuis plusieurs générations, ce n'est que depuis relativement peu de temps que l'on a construit des écoles primaires dans certaines des collectivités les plus isolées. Nombreux sont les aborigènes, maintenant en âge d'être parent ou grand-parent, qui ont reçu un enseignement dans des pensionnats situés loin de leur communauté. À partir des années 1950, l'école de la communauté a commencé à remplacer le pensionnat. Dans la plupart des cas, la langue d'enseignement des étudiants aborigènes est l'une des langues officielles. Toutefois, les langues aborigènes ont été utilisées de diverses façons, comme sujets ou moyens d'enseignement dans certaines écoles. C'est pourquoi l'éducation et la relation qu'elle peut avoir avec l'acquisition d'une langue autochtone ou officielle et l'utilisation de cette langue n'est pas un facteur uniforme dans les groupes d'âge et les régions.

Afin de pouvoir éliminer certains des facteurs complexes que des variations dans les services d'éducation aux aborigènes ont amené au cours des années, l'analyse suivante de la relation entre la langue autochtone et le niveau d'éducation n'a portée que sur deux groupes d'âge, soit les 25 à 34 ans et les 35 à 44 ans. Des calculs distincts ont été faits pour les Amérindiens et les Inuit ainsi que pour les hommes et les femmes. La division selon le sexe a été ajoutée parce que l'on pensait que des facteurs ou des attitudes culturels de la part des responsables de l'éducation ont pu influer différemment sur la scolarité des hommes et des femmes. Dans le tableau 16, on retrouve trois colonnes sous les rubriques hommes et femmes pour chacun des deux groupes d'âge et pour chacun des groupes ethniques. La première colonne donne le pourcentage de gens de l'âge indiqué qui ont atteint le niveau de scolarité indiqué; la deuxième colonne donne le pourcentage de gens de l'âge et du niveau de scolarité indiqués dont la langue maternelle est une langue autochtone; la troisième colonne donne le pourcentage des gens de l'âge et du niveau de scolarité indiqués qui disent utiliser une langue autochtone à la maison.

Les chiffres de la première colonne de chaque groupe de trois colonnes indiquent que les personnes les plus jeunes sont beaucoup plus scolarisées que les personnes plus âgées. Le terme "Autre", sous la colonne "Scolarité", désigne divers enseignements spécialisés offerts dans les collectivités aborigènes ainsi que des enseignements réguliers donnés par des services d'éducation permanente. Le groupe des Inuit est sensiblement moins instruit que celui des Amérindiens, dans les deux groupes d'âge. Les femmes amérindiennes sont plus instruites que les hommes mais cette différence s'estompe à mesure que l'on monte au sommet de l'échelle. Chez les Inuit, l'équilibre entre les hommes et les femmes oscille, mais le plus souvent en faveur des hommes.

Par contraste avec la première colonne, les pourcentages (relatifs à l'utilisation des langues autochtones) des deuxième et troisième colonnes diminuent presque tous du niveau de scolarité "0 à 4", au niveau "Diplôme universitaire". Seuls les chiffres de la ligne "Université sans diplôme" font exception. Il est difficile de savoir quelle formation ce groupe a reçue et quel lien elle a avec leur utilisation d'une langue autochtone.

On a de bonnes chances de retrouver dans ce groupe les nombreux aborigènes qui ont reçu une formation universitaire pour devenir aide-enseignant, travailleur social, enseignant, etc. Chez les Inuit, on retrouve également une augmentation des jeunes qui ont une formation "autre". Encore une fois, on ne sait pas au juste quelle formation ces personnes ont reçue et quel rôle joue dans leur vie le fait d'avoir reçu cette formation.

Le modèle général de diminution des pourcentages relatifs à l'emploi des langues aborigènes des personnes les moins instruites aux personnes les plus instruites, se vérifie pour les deux groupes ethniques et les deux groupes d'âge, pour les hommes et les femmes, aussi bien pour la langue maternelle que pour la langue parlée à la maison. L'écart entre les groupes "0 à 4 ans" et "5 à 8 ans" est particulièrement grand chez les personnes les plus âgées. La différence entre les données sur la langue aborigène entre l'école élémentaire et l'école secondaire est partout considérable. Cela était prévisible compte tenu du fait qu'un nombre considérable d'enfants aborigènes doivent quitter leur foyer pour fréquenter l'école secondaire. La différence entre les groupes "0 à 4 ans" et "5 à 8 ans" chez la génération plus âgée indiquerait peut-être les conséquences du fait qu'il y a plusieurs décennies, nombre d'enfants aborigènes devaient quitter leur foyer pour fréquenter l'école élémentaire. En somme, on pourrait conclure, sans risque d'erreur, à partir de ces chiffres, que le nombre d'années d'instruction a des chances d'être en corrélation négative avec les chiffres sur le maintien des langues maternelles autochtones. Soit que les utilisateurs des langues maternelles autochtones aient choisi moins souvent de poursuivre des études ou qu'ils ont eu moins de chances de le faire, soit que le processus de scolarisation a une influence sur l'utilisation des langues autochtones. La première hypothèse semble plus probable que la première étant donné que les chiffres sur les langues maternelles autochtones et sur les langues autochtones parlées à la maison, dans le tableau 16, ont un profil plus ou moins semblable. De plus, si les écoles n'ont pas adapté leurs programmes aux besoins des élèves aborigènes, ces élèves ont peut-être échoué ou abandonné l'école à cause de problèmes de langue (Burnaby, 1980).

Tableau 16 Répartition en pourcentage, par niveau de scolarité, des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et des aborigènes qui parlent à la maison une langue autochtone, selon le niveau de scolarité le plus élevé, Amérindiens et Inuit, hommes et femmes des groupes d'âge de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans, Canada, 1981

Hommes

	25 à 34 ans						35 à 44 ans					
	Amérindiens			Inuit			Amérindiens			Inuit		
Scolarité	Répartition	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Répartition	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Répartition	Langue maternelle	Langue parlée à la maison	Répartition	Langue maternelle	Langue parlée à la maison
0 à 4 ans	3.5	54.1	48.9	20.7	90.1	90.1	11.8	60.2	50.4	51.9	96.3	89.7
5 à 8 ans	18.4	40.6	32.4	21.3	83.6	68.5	29.4	35.3	26.0	11.2	43.5	43.5
9 à 13 ans	31.8	22.5	15.6	18.4	54.0	42.9	22.1	20.3	13.6	9.7	25.0	25.0
Autre	34.5	18.8	12.1	30.3	66.4	53.9	27.2	21.9	12.5	24.3	56.0	56.0
Sans dip. universitaire	8.2	27.0	13.8	6.4	0.0	0.0	5.9	26.9	12.8	0.0	--	--
Diplôme universitaire	3.7	15.5	12.7	2.9	(0.0)	(0.0)	3.7	16.8	10.1	2.9	(0.0)	(0.0)
Total	100.0	26.1	18.6	100.0	71.6	59.9	100.0	30.3	21.5	100.0	77.1	67.6

Femmes

0 à 4 ans	2.8	53.4	44.2	22.5	88.0	88.0	11.7	64.3	52.3	62.0	95.5	88.8
5 à 8 ans	20.2	40.7	27.9	30.9	78.6	61.2	31.6	35.9	23.6	18.5	70.0	35.0
9 à 13 ans	33.1	21.4	12.2	17.7	61.0	44.1	24.7	19.1	10.2	7.4	(0.0)	(0.0)
Autre	32.9	16.9	7.0	22.8	72.4	44.7	24.2	19.4	6.8	12.0	69.2	38.5
Sans dip. universitaire	7.8	23.0	10.4	2.7	(0.0)	(0.0)	5.9	29.3	10.3	0.0	--	--
Diplôme universitaire	3.1	15.6	6.5	3.3	(0.0)	(0.0)	2.0	20.5	6.8	0.0	--	--
Total	100.0	24.8	14.4	100.0	75.3	57.8	100.0	30.3	18.5	100.0	83.8	67.1

( ): Les chiffres entre parenthèses se fondent sur un indice de base inférieur à 100

Source: Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Parmi la génération actuelle de jeunes gens qui pourraient poursuivre leurs études au-delà de l'âge obligatoire, il est possible que cette fréquentation volontaire de l'école ait une certaine relation avec l'utilisation des langues autochtones. Les profils du tableau 16 laissent supposer que les niveaux élevés de scolarité sont en corrélation négative avec l'utilisation des langues autochtones. Pour les Amérindiens et les Inuit des groupes d'âge de 15 à 19 ans et de 20 à 24 ans, le tableau 17 donne le pourcentage des membres de ces groupes d'âge qui fréquentent un établissement d'enseignement à plein temps, qui n'en fréquentent pas et qui en fréquentent un à temps partiel; il donne aussi le pourcentage des sujets qui ont pour langue maternelle une langue autochtone et qui parlent à la maison une langue autochtone.

Pour les deux groupes ethniques et les deux groupes d'âge, les personnes qui ne reçoivent pas un enseignement emploient plus les langues autochtones que celles qui sont aux études à plein temps. Le groupe d'âge de 15 à 19 ans tient compte des étudiants qui sont susceptibles d'être encore à l'école secondaire alors que les étudiants du groupe des 20 à 24 ans sont plus susceptibles d'être à l'université ou de poursuivre une autre forme d'éducation. Chez ce dernier groupe, deux séries de chiffres sont frappantes. Les étudiants inuit qui fréquentent l'école à plein temps ont des pourcentages très faibles d'utilisation des langues autochtones compte tenu des niveaux généralement élevés que l'on a pu constater jusqu'à présent pour les Inuit dans la présente étude et cela est vrai aussi bien pour la langue maternelle que pour la langue parlée à la maison. Ce bas niveau s'explique par le fait que les études exigent probablement une connaissance élevée d'une langue officielle et que ceux qui les font sont pratiquement assurés de vivre loin de leurs collectivités d'origine, mais ces conditions ne suffisent pas à expliquer l'abandon des langues ancestrales. Il convient de signaler que les chiffres inscrits dans cette case ont été établis à partir d'un groupe de personnes relativement petit. Dans le groupe des aborigènes plus âgés, ceux qui fréquentaient l'école à temps partiel ont un degré d'utilisation de la langue aborigène inférieur à ceux qui fréquentaient l'école à plein temps. Sans savoir en quoi les conditions diffèrent entre la fréquentation de l'école à plein temps et la fréquentation de l'école à temps partiel par les jeunes gens aborigènes, ou pourquoi on choisit de fréquenter l'école à temps partiel plutôt qu'à temps plein ou vice versa, il n'est pas possible d'interpréter ces profils. Quant aux tendances relatives à l'utilisation des langues autochtones chez les aborigènes classés selon leur scolarité (on en a discuté ci-haut), il semble que ce soit la durée des études et pas nécessairement le fait qu'on étudie à plein temps ou à temps partiel qui tend à être en corrélation négative avec l'utilisation des langues aborigènes.

3.12 Emploi

L'école est peut-être la première grande rencontre de l'aborigène avec la société de la majorité; l'emploi en est probablement une autre. Le tableau 18 donne la répartition en pourcentage des Amérindiens et des Inuit des deux sexes dont la langue matenelle est une langue autochtone et qui parlent à la maison une langue autochtone, selon qu'ils travaillent, sont en chômage ou ne font pas partie de la population active.

Tableau 17 Répartition en pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et des aborigènes qui parlent à la maison une langue autochtone, selon qu'ils fréquentent un établissement d'enseignement à plein temps ou à temps partiel ou qu'ils n'en fréquentent pas, groupe d'âge de 15 à 19 ans et de 20 à 24 ans, Canada, 1981

Groupes d'âge	Total	Fréquentation à plein temps	Ne reçoivent pas un enseignement	Fréquentation à temps partiel
15 à 19 ans				
Amérindiens				
Répartition	100.0	49.6	47.9	2.5
Langue maternelle	24.4	18.5	30.4	23.5
Langue parlée à la maison	19.0	13.9	24.5	15.6
Inuit				
Répartition	100.0	36.5	61.5	2.1
Langue maternelle	70.6	63.5	74.9	(64.3)
Langue parlée à la maison	62.6	54.4	67.0	(64.3)
20 à 24 ans				
Amérindiens				
Répartition	100.0	10.9	84.0	5.0
Langue maternelle	24.3	19.1	25.5	14.5
Langue parlée à la maison	18.2	12.9	19.5	8.1
Inuit				
Répartition	100.0	7.3	90.2	2.3
Langue maternelle	70.0	42.9	71.9	(45.5)
Langue parlée à la maison	59.1	42.9	60.9	(45.5)

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur un indice de base inférieur à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Tableau 18 Répartition en pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et des aborigènes qui parlent à la maison une langue autochtone, selon qu'ils travaillent, sont en chômage ou ne font pas partie de la population active, Amérindiens et Inuit, Canada, 1981

Sexe	Total	Travaillent	Sont en chômage	Ne font pas partie de la population active
Hommes				
Amérindiens				
Langue maternelle	30.2	24.4	25.3	39.9
Langue parlée à la maison	22.3	16.2	17.5	32.5
Inuit				
Langue maternelle	75.2	70.8	73.4	80.6
Langue parlée à la maison	66.4	60.9	63.7	73.1
Femmes				
Amérindiens				
Langue maternelle	29.6	21.6	18.0	35.0
Langue parlée à la maison	19.7	10.8	9.2	25.5
Inuit				
Langue maternelle	77.1	74.6	73.9	78.6
Langue parlée à la maison	65.5	58.7	61.4	69.6

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

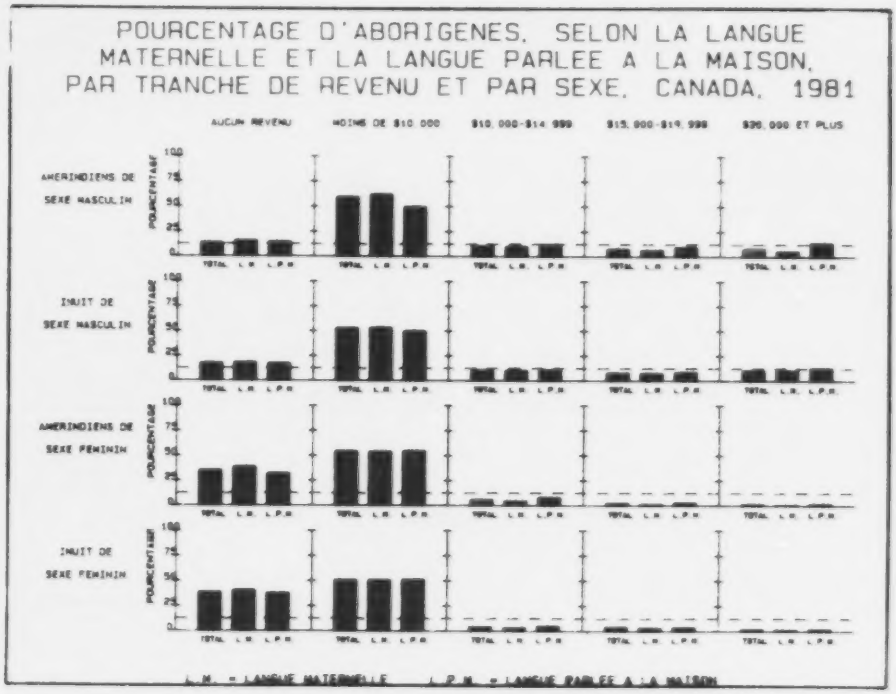
Les résultats de cette répartition étaient prévisibles compte tenu des renseignements qui ont été étudiés jusqu'ici. L'utilisation des langues autochtones à la maison est uniformément inférieure à l'utilisation de la langue maternelle autochtone pour tous les groupes, dans toutes les conditions. Il existe un lien légèrement plus étroit entre la langue maternelle autochtone et la langue autochtone parlée à la maison chez ceux qui ne font pas partie de la population active. Mais la question cruciale qui se pose ici est de savoir quelle est la relation qui existe entre un utilisateur des langues autochtones et l'emploi. Dans le cas des personnes qui font partie de la population active, il semble que le fait de travailler ou de chômer ne fasse que très peu de différence. On retrouve, parmi les chômeurs, un nombre légèrement supérieur d'hommes dont la langue maternelle est l'inuktitut et un nombre légèrement inférieur de femmes dont la langue

maternelle est une langue amérindienne. Il y a toutefois une grande différence entre ceux qui font partie de la population active et ceux qui n'en font pas partie. Il n'est pas surprenant de constater que la majorité des femmes qui ne font pas partie de la population active utilisent plus leur langue maternelle autochtone; un bon nombre d'entre elles sont des femmes au foyer et, en tant que telles, elles ne sont peut-être pas en contact aussi étroit avec la culture de la majorité que celles qui travaillent à l'extérieur. Chez les hommes qui ne font pas partie de la population active, la force de la langue autochtone est identique. Ces chiffres révèlent peut-être que la majorité de ces personnes vivent dans des collectivités isolées où l'emploi est rare et où les langues autochtones sont susceptibles d'être les plus fortes. Ces chiffres pourraient également laisser penser que les gens dont la langue maternelle est une langue autochtone sont susceptibles d'être des chômeurs chroniques pour des raisons reliées à d'autres facteurs que la géographie. La partie de l'étude consacrée aux facteurs géographiques montre clairement que le maintien des langues autochtones est un phénomène plus vigoureux dans les réserves et dans les établissements isolés.

3.13 Niveaux de revenu

Les niveaux d'emploi et de revenu ne sont pas nécessairement parallèles. Est-ce que la corrélation entre le revenu et l'utiiisation des langues officielles est différente de celle qui existe entre l'emploi et l'utilisation des langues autochtones? La figure 13 donne les niveaux de revenu selon la langue, le groupe ethnique et le sexe, ainsi que le pourcentage de la population ethnique qui est représentée à ce niveau.

Figure 13



Chez les hommes, les chiffres relatifs aux langues maternelles autochtones et aux langues autochtones parlées à la maison sont semblables pour les Amérindiens et les Inuit. Ils sont plus élevés pour le groupe dont le revenu est inférieur à 10 000 $ et ils diminuent graduellement au fur et à mesure que l'on s'approche des revenus élevés de l'échelle. Ce serait donc chez ceux dont le revenu est inférieur à 10 000 $ que la langue autochtone se maintient le mieux et, en comparant les colonnes sur la langue autochtone avec celles qui indiquent les pourcentages de la population qui sont dans chaque catégorie de revenu, nous constatons que le groupe des personnes dont le revenu est inférieur à 10 000 $ est, de loin, le groupe le plus nombreux. Si le groupe des "sans revenu" n'était pas moins nombreux que celui des personnes dont le revenu est inférieur à 10 000 $, on aurait pu conclure que le maintien de la langue autochtone est en corrélation inverse avec le revenu. Les données que nous avons ne donnent aucune précision sur le genre d'emploi qui est relié à chacun des groupes de revenu. Il semblerait que certains des emplois plus traditionnels qui sont susceptibles d'être occupés à proximité ou à l'intérieur des collectivités aborigènes soient fortement associés à ce niveau de revenu.

L'écart qui existe entre la langue maternelle et la langue parlée à la maison chez tous les hommes s'élargit légèrement mais de façon constante à partir du groupe des "sans revenu" jusqu'au groupe ayant un revenu de 15 000 $ à 19 999 $, puis il diminue un peu pour le groupe dont le revenu est le plus élevé. La tendance à passer de la langue autochtone parlée à la maison à une autre langue est, d'une façon générale, directement reliée au revenu.

Chez les femmes des deux groupes ethniques, les modèles sont nettement différents. Même si le modèle indiquant les pourcentages de la population qui sont représentés à chaque niveau de revenu est semblable à celui des hommes (avec une proportion plus élevée chez les "sans revenu"), les modèles relatifs à l'utilisation des langues autochtones sont différents. Le maintien de la langue aborigène est élevé dans la catégorie ayant un faible revenu, il diminue dans la catégorie de revenu de 10 000 $ à 14 999 $, puis il remonte. Comme dans le cas des hommes, il serait souhaitable de connaître les emplois et les autres sources de revenu qui sont reliés à chacune des catégories de revenu de façon à traduire ce modèle en termes sociaux. Les femmes qui font partie des deux catégories de revenu les plus élevées peuvent avoir des emplois où elles peuvent utiliser davantage leur langue autochtone ou qui sont plus susceptibles d'être exercés dans des collectivités aborigènes. Il se pourrait que des conditions plus confortables amènent à cultiver les pratiques culturelles minoritaires en même temps que celles de la majorité, ou même seulement les premières.

À l'instar des données sur les hommes, on constate une variation dans l'écart entre les chiffres sur la langue maternelle autochtone et la langue autochtone parlée à la maison. Cet écart s'élargit au fur et à mesure qu'on monte dans l'échelle des revenus. Signalons qu'il est plus grand chez les hommes, et ce, même chez ceux dont le revenu est le moins élevé, et qu'il s'élargit de façon beaucoup plus prononcée tout au long de l'échelle des revenus. Aux niveaux de revenu les plus élevés, l'écart est nettement plus large que la moyenne nationale. Ainsi, nous pouvons conclure que pour les femmes, plus que pour les hommes, la tendance à passer de la langue autochtone parlée à la maison à une autre langue est directement liée au niveau de revenu.

3.14 Résumé

Nous avons étudié un certain nombre de facteurs qui pourraient influer sur le maintien des langues autochtones au Canada. Il ressort de toutes les données sur les contacts entre les peuples aborigènes et la société majoritaire que l'utilisation des langues autochtones décroît en fonction de l'augmentation de ces contacts. Ainsi, on constate que c'est chez les aborigènes vivant dans les petites collectivités isolées et chez ceux qui sont peu enclins à déménager que la langue s'est le mieux conservée. La durée de ces contacts, indiquée par la comparaison des lieux géographiques (est-ouest ou nord-sud), ne semble pas constituer un facteur aussi déterminant qu'on pourrait le croire : par exemple, la langue autochtone s'est mieux maintenue en Nouvelle-Écosse qu'au Yukon. Par ailleurs, si nous étudions le rapport entre l'emploi des langues maternelles autochtones et l'utilisation en général des langues autochtones, le phénomène du maintien des langues autochtones chez les divers groupes d'âge ou les données sur les langues autochtones des recensements précédents, il est manifeste que les langues autochtones sont en régression constante.

S'il est évident qu'il existe une corrélation négative entre la connaissance des langues officielles et l'utilisation des langues autochtones, les modèles n'en demeurent pas moins complexes. Dans certaines régions et dans certains groupes, il semble que le bilinguisme soit très répandu tandis que dans d'autres, l'unilinguisme chez les sujets parlants autochtones est relativement fréquent. Il faut se rappeler que les seules données retenues au sujet des langues autochtones dans le recensement ont trait aux langues maternelles et aux langues parlées à la maison. Il ne fait donc nul doute que l'on a sous-évalué le degré réel de bilinguisme chez ceux qui peuvent manier une langue autochtone ainsi que l'anglais ou le français. De toute façon, l'anglais est manifestement très répandu. L'anglais est la langue maternelle de la majorité des indigènes et c'est vers l'anglais que se tournent presqu'à coup sûr les locuteurs natifs indigènes qui adoptent une autre langue parlée à la maison. Le français est par ailleurs manifestement délaissé par les autochtones.

D'autres mesures des données qui supposent des contacts avec la majorité (éducation, emploi, etc.) révèlent toutes que l'utilisation des langues autochtones diminue avec les contacts et qu'elle est donc plus élevée chez ceux qui ont moins d'années de scolarité, qui ne font pas partie de la population active et qui ont les revenus les plus faibles. Dans la majorité des cas, il y a peu de différence entre les hommes et les femmes, quoique les profils de scolarité diffèrent quelque peu chez les hommes et les femmes et que la corrélation qui existe entre les hauts revenus et une faible utilisation des langues autochtones est plus marquée chez les femmes que chez les hommes. Enfin, nous constatons que plus que tout autre groupe ethnique, ce sont les Inuit qui utilisent le plus leur langue.

4 CARACTÉRISTIQUES DE CHAQUE LANGUE AUTOCHTONE ET DE SES LOCUTEURS

Jusqu'à présent, nous avons utilisé des données sur la population aborigène dans son ensemble et nous avons étudié les pourcentages d'indigènes qui disaient avoir une langue autochtone comme langue maternelle ou langue parlée à la maison, suivant divers facteurs. Nous allons maintenant ramener la portée de ces données sur les seules personnes qui déclarent avoir une langue autochtone comme langue maternelle de manière à savoir quelles pourraient être leurs caractéristiques. De plus, les langues amérindiennes seront subdivisées de la façon la plus pratique possible de façon à tracer un profil des personnes interrogées parlant une langue autochtone.

Les tableaux et les figures présentés jusqu'ici donnent le pourcentage d'indigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et parlant une langue autochtone à la maison par rapport à la population ethnique totale et ce, à titre d'indicateurs distincts de l'emploi des langues autochtones. Dans la présente partie, étant donné que la population de base est composée des locuteurs d'une langue maternelle autochtone, nous allons nous attarder au pourcentage de ces derniers qui parlent une langue autochtone à la maison. Nous visons à déterminer dans quelle mesure ces personnes continuent d'employer leur idiome autochtone.

4.1 Langue autochtone parlée à la maison et utilisation d'une autre langue selon la région.

La carte 1 nous a donné une idée de la proportion de l'utilisation des langues autochtones selon les régions du Canada. Le tableau 19 affiche le degré d'utilisation à la maison des langues maternelles autochtones par leurs locuteurs selon la région. Ce tableau dresse la liste des divers groupes linguistiques autochtones et nous permet de voir en quoi les modèles de maintien de la langue diffèrent d'une famille linguistique à l'autre. Les familles linguistiques ne sont pas ramenées à leurs éléments (les langues) qui les composent (sauf pour le cri et l'ojibway, deux langues de la famille algonquienne), étant donné le nombre réduit de locuteurs que comptent plusieurs de ces familles.

Il va de soi que les langues autochtones se sont maintenues à des degrés divers et qu'elles se portent mieux dans certaines parties du pays que dans d'autres. Le maintien de la langue des groupes ayant un grand nombre de locuteurs est faible dans les régions où ils ne sont pas représentés massivement; c'est le cas, entre autres, de l'inuktitut dans les Prairies et du cri en Colombie-Britannique et dans les Territoires. La Colombie-Britannique compte une grande variété de langues autochtones mais la plupart des familles linguistiques que l'on y trouve en exclusivité sont dans un état de survie précaire (familles haida, kootenayenne, salishenne, tlingite et waskashenne); les langues tsimshennes font exception avec un pourcentage de maintien de 61,2 %.

Si les indigènes cessent d'utiliser leur langue maternelle à la maison, c'est qu'ils parlent de toute évidence une langue en plus de leur langue maternelle ou à la place de cette dernière. Peut-être parlent-ils une autre langue autochtone que leur langue maternelle. Ce genre de bilinguisme, qui découle partout de raisons pratiques ou d'ordre social, a déjà été assez répandu chez certains groupes et dans certaines régions et il existe encore aujourd'hui dans une certaine mesure bien qu'il soit plus probable qu'une langue officielle serve de langue d'appoint. Quelque 695 personnes dont la langue maternelle est une langue autochtone disaient utiliser une langue autochtone autre que leur langue maternelle comme langue parlée le plus souvent à la maison; ces personnes ont indiqué être soit Algonquins ou Athapascans. Ce petit nombre ne signifie pas pour autant que les diverses autres formes de bilinguisme sont rares car nous ne pouvons mesurer de cette façon que les cas extrêmes de bilinguisme où la langue la plus souvent parlée à la maison est différente de la langue maternelle.

Il se peut également que les locuteurs natifs aborigènes utilisent à la maison d'autres langues minoritaires dans les régions où il y a une concentration de locuteurs maniant une langue autre que l'une des langues officielles. On a vu des indigènes apprendre le gaélique comme langue seconde à l'Île du Cap-Breton ou le finlandais dans le nord-ouest de l'Ontario, mais ces cas sont rares de nos jours. En fait, et le tableau 20 le révèle, les locuteurs natifs autochtones qui parlent une autre langue à la maison choisissent presque tous l'anglais.

Tableau 19 Pourcentage des locuteurs dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, Canada et régions, 1981

	Canada	Atlantique (sauf le Labrador)	Labrador	Québec	Ontario	Prairies	Colombie-Britannique	Yukon et Territoires du Nord-Ouest
Algonquienne	71.5	71.5	72.0	92.5	69.5	68.5	15.4	25.0
Cri	72.9	-	-	93.6	80.6	69.6	16.4	20.6
Ojibway	61.8	-	-	-	58.0	64.7	(0.0)	36.4
Autres langues algonquiennes	78.9	71.6	72.0	91.2	0.0	66.5	-	-
Athapascane	68.6	-	-	-	40.7	84.0	47.8	65.5
Iroquoienne	44.4	-	-	44.9	39.5	-	-	-
Siouenne	51.9	-	-	-	-	52.1	-	-
Tsimshenne	61.2	-	-	-	-	-	61.2	-
Haida	20.6	-	-	-	55.6	-	0.0	-
Kootenayenne	(0.0)	-	-	-	-	-	(0.0)	-
Salishenne	28.2	-	-	-	-	-	28.7	-
Tlingite	24.0	-	-	-	-	-	-	26.1
Wakashenne	19.6	-	-	-	-	-	19.9	-
Inuktitut	89.4	-	64.2	97.7	(0.0)	0.0	(0.0)	89.7

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur un indice de base inférieur à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Tableau 20. Langue parlée à la maison par les Canadiens dont la langue maternelle est une langue autochtone, par langue maternelle des deux sexes, Canada, 1981

				Langue parlée à la maison				
				AMÉRINDIENNE				
	Tous	Anglais	Français	Même que la langue maternelle	Différente de la langue maternelle	Total	Inuktitut	Autre
Langue maternelle								
Algonquienne	99 205	27 500	435	70 640	285	70 930	-	335
Cri	65 950	17 715	100	47 945	105	48 055	-	80
Ojibway	19 535	7 240	-	11 895	170	12 065	-	220
Autres langues algonquiennes	13 710	2 545	315	10 805	-	10 815	-	40
Athapascane	11 720	3 630	-	7 900	135	8 035	-	35
Iroquoienne	5 930	3 290	-	2 630	-	2 630	-	-
Siouenne	1 560	755	-	810	-	810	-	-
Tsimshenne	1 545	565	-	940	-	945	-	40
Haida	340	265	-	65	-	70	-	-
Kootenayenne	85	65	-	-	-	-	-	-
Salishenne	745	520	-	205	-	210	-	-
Tlingite	125	95	-	30	-	30	-	-
Wakashenne	945	745	-	185	-	185	-	-
Inuktitut	18 770	1 970	-	-	-	-	16 780	-

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

4.2 Connaissance des langues officielles

Le tableau 21 rassemble des données sur le maintien des langues autochtones chez les aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui connaissent une langue officielle ou les deux langues officielles ou qui n'en connaissent aucune. Nous avons déjà souligné que le français ne semble pas tellement attirer les indigènes. Les résultats élevés ou nuls relatifs au maintien des langues autochtones à la rubrique "Français seulement" semblent confirmer les tendances déjà révélées par les écarts et les faibles pourcentages relatifs à la connaissance du français chez les Ojibways, les Athapascans et d'autres groupes amérindiens. Les données sur le maintien des langues autochtones chez les personnes qui ne parlent aucune des langues officielles ne présentent, elles non plus, aucune surprise. Les autochtones qui manient une langue officielle ou les deux langues officielles maintiennent leur langue autochtone à des degrés divers; cette variation est mise en évidence par les pourcentages irréguliers affichés à la rubrique "Anglais seulement" qui disent avoir une autre langue autochtone comme langue maternelle.

Tableau 21 Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent une langue autochtone à la maison, selon la connaissance des langues officielles, Canada, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Athapascan	Autres langues autochtones	Inuktitut
Anglais seulement	67.6	57.0	68.8	62.1	43.7	80.9
Français seulement	97.4	-	93.3	-	-	(100.0)
Anglais et français	53.9	0.0	76.8	53.6	0.0	(52.9)
Aucune langue off.	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
TOTAL	73.0	62.9	79.2	69.0	44.1	89.5

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur un indice de base inférieur à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

4.3 Groupes ethniques

Les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits et les Métis parlent les langues amérindiennes. Le tableau 22 donne la répartition des locuteurs.

Le tableau 1 faisait voir que c'est chez les Inuit et les Indiens inscrits que se trouve la majeure partie des locuteurs dont la langue maternelle est une langue autochtone. Le tableau 22 laisse entendre que dans ces groupes, le maintien des langues autochtones ne diffère pas beaucoup chez les locuteurs qui utilisent leur langue maternelle. Comme on pouvait s'y attendre, les pourcentages sont plus élevés chez les Inuit. La catégorie "Autres langues autochtones" regroupe toutes les langues à l'exception des plus répandues et révèle un faible niveau de maintien des langues autochtones chez tous les groupes ethniques amérindiens et un maintien nul chez les Métis.

Tableau 22. Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon le statut, langues choisies, Canada, 1981

	Statut				
	Inuit	Indiens inscrits	Métis	Indiens non inscrits	Amérindiens
Cri	-	77.6	56.2	57.3	73.0
Ojibway	-	64.5	60.4	49.6	63.0
Autres langues algonquiennes	-	79.6	(62.5)	68.3	79.2
Athapascan	-	67.3	80.5	71.9	68.9
Autres langues autochtones	-	44.4	(0.0)	39.6	44.0
Inuktitut	-	89.5	-	-	-

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Le tableau 19 laissait présager ce faible taux. De toute évidence, le cri, l'ojibway et l'athapascan sont les seules langues ancestrales des Métis. Le mitchif est un dialecte parlé dans les Prairies que l'on associe aux Métis. C'est un idiome dérivé de l'algonquin qui a subi l'influence du français.

4.4 Différences entre les hommes et les femmes

Nous allons maintenant étudier l'hypothèse selon laquelle les hommes et les femmes se comportent différemment quant au maintien des langues autochtones. Le tableau 23 fait voir que les femmes assurent moins bien le maintien des langues autochtones que les hommes; la différence entre les deux sexes est petite pour ce qui concerne les langues appartenant à une grande famille de langues, elle est grande pour ce qui est des langues de la catégorie "Autres langues autochtones". Si l'on suppose que la transmission de la langue aux jeunes enfants à la maison repose plus sur les femmes que sur les hommes, cette constatation n'est guère encourageante.

Tableau 23 Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon le sexe, Canada, 1981

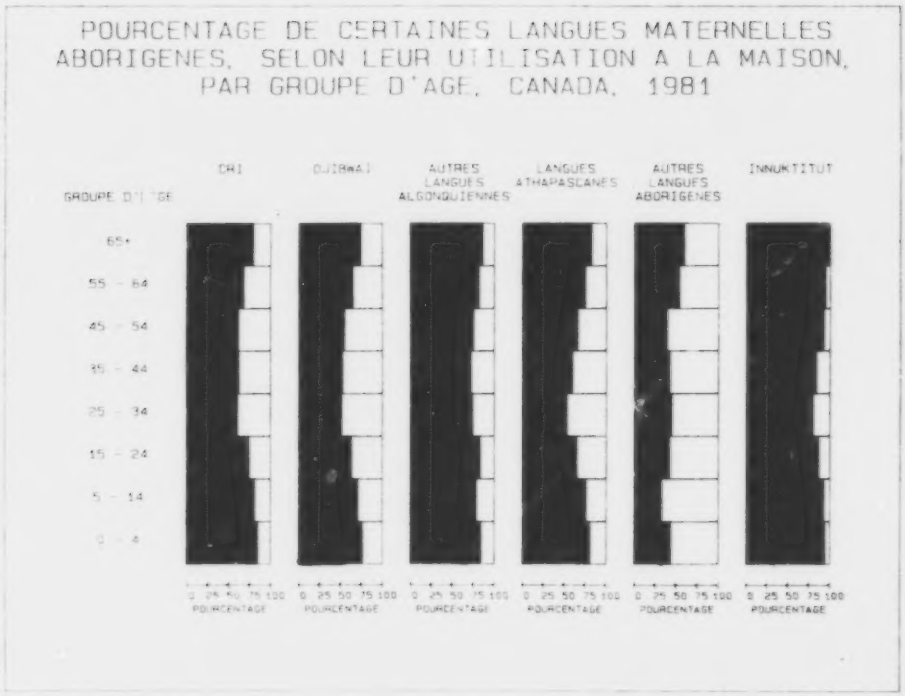
	Homme	Femme
Cri	74.5	71.6
Ojibway	65.2	60.6
Autres langues algonquiennes	79.3	79.0
Athapascan	70.5	67.4
Autres langues autochtones	54.5	34.4
Inuktitut	90.5	88.5

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

4.5 L'âge

Chez les locuteurs natifs qui emploient leur langue maternelle, les plus âgés sont plus portés que les jeunes à l'employer à la maison. La figure 14 montre sous forme de graphiques les niveaux de maintien de chaque langue autochtone chez les différents groupes d'âge. On constate chez la plupart des langues une courbe élevée chez les groupes de jeunes et de personnes âgées et un fléchissement chez les 25 à 34 ans (ou les 35 à 44 ans, dans le cas des autres langues algonquiennes). Étant donné que c'est entre 20 et 40 ans que les gens de n'importe quel groupe de langues sont susceptibles d'être en présence d'autres groupes, à cause de l'emploi, de l'école, des voyages, et ainsi de suite, cette courbe se comprend de façon intuitive. D'une façon générale les niveaux de maintien à chaque extrémité de la courbe d'âge sont assez semblables. Comme nous l'avons déjà mentionné, ce genre de courbe pourrait signifier que les personnes font un retour à leur langue maternelle plus tard dans leur vie, mais il est probable qu'elle révèle plutôt un recul permanent des langues, plus récent, au fur et à mesure que les personnes passent de la petite enfance à l'âge mûr. La courbe sur les autres langues autochtones fait exception en ce qu'elle est irrégulière et présente un niveau de maintien plus élevé dans le groupe des personnes plus âgées. Comme cette catégorie de langues regroupe plusieurs langues que le tableau 19 faisait voir en péril, nous pouvions nous attendre à ce genre d'irrégularités.

Figure 14



4.6 Niveau de scolarité

Ayant pris connaissance des renseignements des tableaux 16 et 17 sur le niveau de scolarité des peuples autochtones, les données du tableau 24 ne sauraient nous surprendre. Comme pour le tableau 16, nous n'avons temu compte que des groupes de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans. Cette fois, les données ont été regroupées pour chaque langue autochtone. Chez ces deux groupes d'âge et pour toutes les langues, le pourcentage de maintien baisse régulièrement, à partir de 0 à 4 ans de scolarité jusqu'au diplôme universitaire. Ce fléchissement est interrompu chez les 35 à 44 ans appartenant à la catégorie d'éducation "Autre", pour l'inuktitut et les autres langues algonquiennes, et à "Sans diplôme universitaire", pour le cri. Nous avons déjà discuté des raisons possibles qui expliqueraient ces modèles. Dans le cas du plus jeune groupe de locuteurs du cri, le pourcentage de maintien augmente au niveau du diplôme universitaire. On pourrait supposer que la formation qu'ont reçue leurs parents plus âgés qui ont conservé leur langue autochtone s'étend maintenant jusqu'au niveau universitaire.

Tableau 24 Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon la scolarité, langues choisies, groupes d'âge de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans, Canada, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Athapascan	Autres langues autochtones	Inuktitut
25 à 34 ans						
Scolarité						
0 à 4 ans	83.0	80.3	(100.0)	81.0	(0.0)	93.5
5 à 8 ans	71.1	59.0	88.0	61.7	48.6	79.0
9 à 13 ans	60.5	47.0	76.0	46.8	38.6	75.7
Autre	46.0	44.5	70.8	30.7	46.0	72.4
Sans diplôme universitaire	46.0	23.2	55.8	(0.0)	50.0	(46.2)
Diplôme universitaire	58.1	(46.2)	-	(0.0)	54.6	(100.0)
Total	60.9	51.1	74.3	53.2	44.6	80.0
35 à 44 ans						
Scolarité						
0 à 4 ans	78.4	73.8	88.0	77.4	(50.0)	92.6
5 à 8 ans	67.3	53.6	80.0	59.3	45.4	57.1
9 à 13 ans	48.9	47.6	62.3	41.7	45.2	(61.5)
Autre	42.3	30.3	69.4	37.9	31.3	74.5
Sans diplôme universitaire	45.0	25.0	45.5	(0.0)	50.0	-
Diplôme universitaire	(41.2)	-	-	-	(52.6)	-
Total	62.5	52.3	72.5	60.0	42.2	83.9

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

En résumé, ces données révèlent une corrélation négative entre le maintien des langues autochtones et le niveau de scolarité. Toutefois, comme dans les tableaux et les figures que nous avons présentés, le modèle qui ressort de la colonne "autres langues autochtones" ne concorde pas. Dans les deux groupes d'âge de cette catégorie, les personnes sont peu nombreuses au niveau de scolarité se situant de 0 à 4 ans et dans le groupe plus âgé possédant un diplôme universitaire. Dans le cas des autres niveaux de scolarité, les pourcentages de maintien des langues ont autant tendance à s'élever qu'à baisser et le plus haut pourcentage de maintien se situe au niveau de scolarité le plus élevé pour les deux groupes d'âge.

Étant donné que le tableau 24 ne tient compte que de deux groupes d'âge, on pourrait avoir l'impression que la majorité des personnes qui maintiennent leur langue autochtone se retrouvent chez les moins instruits. Le tableau 25 donne le nombre absolu d'aborigènes qui utilisent leur langue maternelle autochtone à la maison. Ce groupe ne comprend même pas ceux qui parlent une seconde langue aborigène à la maison. Sauf chez les Inuit et les Athapascans, les totaux sont les plus élevés chez ceux qui ont entre 5 et 8 ans de scolarité ou encore chez ceux, comme c'est le cas dans les autres langues algonquiennes, qui ont entre 9 et 13 ans de scolarité. Les données présentées auparavant ont indiqué que le bilinguisme a tendance à se stabiliser dans le groupe des autres langues algonquiennes; ce fait montre que la tendance à constater une corrélation négative entre les niveaux de scolarité et le maintien des langues aborigènes peut être modifiée dans certaines conditions.

Tableau 25 Langue parlée à la maison selon la scolarité, Canada, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Athapascan	Autres langues autochtones	Inuktitut
Scolarité						
Total	29 040	7 865	6 970	5 140	4 170	9 435
0 à 4 ans	8 230	2 645	1 555	2 440	555	4 400
5 à 8 ans	10 210	2 800	1 985	1 675	1 300	2 425
9 à 13 ans	6 980	1 535	2 160	745	930	1 335
Autre	2 690	660	990	225	970	1 135
Sans diplôme universitaire	770	175	250	40	245	80
Diplôme universitaire	160	45	25	-	170	55

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux

Si nous jetons un coup d'oeil sur les jeunes indigènes dont la langue maternelle est autochtone et qui vont ou non obtenir un niveau de scolarité plus élevé après la fin de la période où ils sont tenus de fréquenter l'école, le tableau 26 fait voir que les personnes des groupes des 15 à 19 ans et des 20 à 24 ans conservent dans une moindre mesure leur langue autochtone lorsqu'ils sont étudiants à plein temps que lorsqu'ils ne fréquentent pas l'école. Le tableau 17 révélait pour sa part la même tendance pour la population aborigène dans son ensemble. Les données sur les étudiants à temps partiel étaient trop basses pour permettre d'établir un modèle chez le groupe ayant une langue maternelle autochtone. On retrouve dans le tableau 26 les pourcentages sur la fréquentation scolaire pour ces deux groupes d'âge selon le maintien des langues autochtones; le groupe plus âgé affiche plusieurs irrégularités à cet égard. La catégorie "Autres langues algonquiennes" affiche

le plein maintien (100 %) chez les étudiants à plein temps. On relève par ailleurs chez l'ojibway, l'athapascan et les autres langues algonquiennes des écarts assez grands entre les faibles pourcentages des étudiants à plein temps et les pourcentages élevés notés chez ceux qui ne fréquentent pas l'école (respectivement 17, 13 et 22 points). Cet écart entre les deux a également été observé chez les jeunes, tout particulièrement chez ceux qui parlent d'autres langues autochtones (14 points). Les influences ayant trait à l'éducation et au maintien de la langue aborigène au sein de chaque groupe doivent être explorées plus à fond pour pouvoir expliquer ces différences.

Tableau 26 Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison selon qu'ils fréquentent un établissement d'enseignement à temps plein ou à temps partiel ou qu'ils n'en fréquentent pas, langues choisies, Canada, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Athapascan	Autres langues autochtones	Inuktitut
15 à 19 ans						
Total	76.6	66.7	82.2	66.2	32.1	88.4
Plein temps	72.6	63.2	83.0	62.4	24.7	86.3
Fréquentation terminée	79.1	68.5	85.1	69.4	38.1	89.8
Temps partiel	72.5	(61.5)	-	-	-	(100.0)
20 à 24 ans						
Total	71.8	59.1	85.0	64.1	51.8	84.5
Plein temps	65.7	35.7	100.0	(52.9)	30.4	(100.0)
Fréquentation terminée	72.9	62.0	84.8	65.1	53.4	84.8
Temps partiel	52.9	(0.0)	(100.0)	-	(100.0)	(100.0)

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux.

4.7 Emploi

Quant à l'emploi, notre analyse nous a permis de constater que la participation des aborigènes dont la langue maternelle est autochtone, répartis selon les groupes de langues autochtones, suit les tendances que montre le tableau 18 avec quelques variantes chez certains groupes linguistiques. Le tableau 27 confirme la tendance exprimée au tableau 18 voulant que l'utilisation des langues autochtones soit plus élevée chez les personnes, hommes et femmes, qui ne font pas partie de la population active, et ce, dans toutes les catégories. Étant donné que le tableau 23 révélait un maintien de la langue autochtone moindre chez les femmes dont la langue maternelle est autochtone en général et dans la catégorie des "Autres langues autochtones" en particulier, il fallait s'attendre à ce que les renseignements sur l'emploi se traduisent par des taux de maintien plus faibles dans l'ensemble chez les femmes et en particulier dans la catégorie "Autres langues autochtones". Parmi les indigènes sur le marché du travail, les chômeurs affichent des pourcentages légèrement supérieurs de maintien, mais ces derniers ne sont pas assez élevés pour laisser supposer que l'emploi d'une langue autochtone est un facteur dans l'aptitude à occuper un emploi. Les femmes appartenant aux groupes "Autres langues algonquiennes" et "Athapascan" font exception.

Tableau 27 Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon qu'ils travaillent, sont en chômage ou ne font pas partie de la population active, Canada, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Athapascan	Autres langues autochtones	Inuktitut
Hommes						
Total	70.1	61.6	78.5	66.8	59.6	88.2
Actif	62.3	51.1	66.5	54.0	63.9	86.1
Chômeur	66.5	54.3	71.0	55.9	59.2	86.8
Pas dans la population active	77.7	72.2	87.2	76.4	52.2	90.7
Femmes						
Total	65.9	56.4	78.2	63.7	33.8	85.0
Actif	50.8	37.8	70.3	50.8	24.5	78.6
Chômeur	53.4	43.4	61.5	36.7	19.3	83.1
Pas dans la population active	71.5	62.8	81.8	68.8	39.8	88.6

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux.

Encore une fois, nous constatons que la catégorie des "Autres langues autochtones" ne correspond pas aux modèles. Chez les hommes, c'est parmi ceux qui ne font pas partie de la population active que l'on retrouve le pourcentage le plus faible, et non le plus élevé, de maintien des langues autochtones; ce pourcentage est plus faible chez les chômeurs que chez les personnes qui travaillent. Étant donné que dans ce groupe linguistique, le faible pourcentage de maintien de la langue se retrouve surtout chez les personnes qui arrivent à l'âge mur et qui ont peu de scolarité, contrairement aux autres groupes linguistiques, d'autres facteurs que la langue autochtone pourraient expliquer le profil différent qu'ils affichent dans l'emploi. Les chômeuses conservent moins leur langue autochtone que les femmes qui ont un emploi et c'est chez celles qui ne font pas partie de la population active que l'on retrouve le pourcentage le plus élevé de maintien de la langue. À supposer qu'une partie importante des femmes qui ne font pas partie de la population active sont des femmes au foyer dont la situation est assez peu reliée aux facteurs d'éducation et que les facteurs applicables aux hommes qui travaillent et aux chômeurs sont également applicables à la population féminine, ces tendances deviennent compréhensibles.

4.8 Revenu

Le tableau 28 fait voir la répartition selon le revenu des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui emploient cette langue. Ce sont ceux qui ont les revenus les plus bas qui maintiennent en plus grand nombre leur langue. Chez les Inuit, la différence est relativement petite entre les gens à revenus faibles et ceux à revenus élevés. Il y a un regain de la langue, difficile à expliquer, chez ceux qui gagnent entre 15 000 $ et 19 999 $, parmi les locuteurs des "autres langues algonquiennes" et de l'athapascan. Comme le laissait prévoir la discussion précédente, la tendance chez les locuteurs natifs des "autres langues autochtones" est l'inverse de celle des autres groupes. L'interprétation des données sur les femmes est beaucoup plus difficile étant donné qu'elles n'affichent aucun modèle évident. Il faudrait tenir compte ici des différences énormes qui existent dans les modèles de revenu entre les hommes et les femmes dans l'ensemble de la population aborigène (figure 13).

4.9 Quinze villes

Des tableaux spéciaux ont été faits pour les 15 villes qui présentent les plus grandes concentrations d'aborigènes. Le tableau 15 fait voir que ces villes comptent 99 000 personnes d'origine ethnique aborigène (soit 20,7 % de la population aborigène canadienne); seulement 13 000 personnes déclarent parler une langue autochtone à la maison. Lorsque l'on jette un coup d'oeil

Tableau 28 Pourcentage des aborigènes dont la langue maternelle est une langue autochtone et qui parlent cette langue à la maison, selon le revenu et le sexe, Canada, 1981

	Cri	Ojibway	Autres langues algonquiennes	Athapascan	Autres langues autochtones	Inuktitut
Hommes						
Total 15+	70.1	61.6	78.6	66.8	59.6	88.2
Sans revenu	79.0	71.0	80.3	79.1	44.4	90.6
Inférieur à 10 000 $	73.8	66.8	83.5	69.4	52.7	89.1
De 10 000 à 14 999 $	68.1	53.1	68.9	52.9	55.4	86.1
De 15 000 à 19 999 $	57.3	41.3	78.7	56.8	71.9	83.3
20 000 $ et plus	39.4	27.5	53.3	34.0	71.4	84.9
Femmes						
Total 15+	65.9	56.4	78.2	63.7	33.8	85.0
Sans revenu	72.9	62.4	77.5	65.7	23.7	89.5
Inférieur à 10 000 $	65.0	55.8	79.6	65.3	40.0	85.0
De 10 000 à 14 999 $	50.9	38.7	74.4	46.0	41.6	70.2
De 15 000 à 19 999 $	41.8	24.0	(100.0)	(0.0)	16.7	69.6
20 000 $ et plus	54.4	(0.0)	(54.6)	-	27.7	68.0

( ) : Les chiffres entre parenthèses se fondent sur une base inférieure à 100.

Source : Recensement du Canada de 1981, Tableaux spéciaux.

sur les langues autochtones parlées à la maison, les chiffres sont très bas dans toutes les villes (tableau 29). Si l'on exclut les données sur les "autres langues autochtones" à Montréal[3], aucun groupe linguistique n'atteint le nombre de 300 locuteurs dans aucune des 15 villes. Il semble que la concentration de locuteurs de chaque langue soit insuffisante dans ces villes pour permettre la mise en place de structures sociales et institutionnelles qui assureraient la viabilité des langues.

[3] La majorité des locuteurs des "autres langues autochtones", à Montréal, habitent dans la réserve de Kanawake. Faute de données sur la langue et l'origine ethnique des habitants de cette réserve, on a établi, de façon arbitraire, que ces personnes parlaient une langue iroquoise et étaient des Indiens inscrits. Il ne faudrait donc pas tenir compte de ces données.

4.10 Résumé

La présente partie nous a donc appris que les indigènes qui ont une langue autochtone comme langue maternelle forment un groupe très diversifié. Ils habitent dans toutes les parties du pays. S'ils utilisent une deuxième langue à la maison, il est très probable que cette langue soit l'anglais. Quelques-uns utilisent une autre langue autochtone, le français ou une autre langue à la maison. Les données du recensement ne nous permettent pas de dire comment ils peuvent apprendre et utiliser d'autres langues que l'anglais ou le français à l'extérieur de leurs foyers. Les aborigènes qui parlent anglais et surtout ceux qui parlent français affichent des niveaux relativement élevés de maintien de leur langue autochtone. Autrement dit, il y a un nombre considérable de locuteurs natifs autochtones qui emploient l'anglais comme langue seconde.

Les femmes plus que les hommes abandonnent leur langue autochtone. Parmi les groupes ethniques, ce sont les Inuit qui conservent le plus leur langue autochtone; les Indiens inscrits les suivent. Ce sont les Indiens non inscrits qui présentent le taux de maintien le plus faible. Dans la plupart des groupes linguistiques autochtones, ce sont le locuteurs les plus âgés et les plus jeunes qui affichent à peu près également le meilleur taux de maintien des langues autochtones; c'est chez les 25 à 34 ans que ce taux est le plus faible.

Les données que l'on retrouve dans la présente partie confirment les résultats dont il a été question dans la partie portant sur l'ensemble de la population aborigène. Il existe une corrélation négative entre la scolarité et le maintien des langues autochtones chez les locuteurs natifs autochtones. Les jeunes adultes qui continuent de fréquenter un établissement d'enseignement sont moins susceptibles que ceux qui ne le font pas de conserver leur langue maternelle autochtone. Les aborigènes qui ne sont pas sur le marché du travail sont plus susceptibles de conserver leur langue maternelle autochtone que ceux qui s'y trouvent, mais les données ne laissent pas supposer pour autant que le fait d'avoir une langue autochtone comme langue maternelle représente nécessairement un obstacle pour ceux qui cherchent un emploi.

La division des données selon les groupes de langues autochtones nous a permis d'avoir un aperçu des différences qui existent entre les divers groupes linguistiques. Les langues les plus répandues (le cri, l'ojibway et l'inuktitut) semblent bien se maintenir dans les régions où on retrouve une concentration de locuteurs, c'est-à-dire dans le nord du Québec, dans le nord des Prairies et dans les Territoires du Nord-Ouest. Fait alarmant, certains des plus petits groupes linguistiques, surtout en Colombie-Britannique, ont un nombre réduit de locuteurs et un pourcentage généralement faible de locuteurs natifs qui utilisent leur langue maternelle.

Du point de vue de la linguistique, le fait le plus étonnant que nous avons découvert dans la dernière partie est celui-ci : les modèles relatifs aux "autres langues alonguiennes" et aux "autres langues autochtones" tendent à différer des modèles que décrit l'ensemble des groupes linguistiques. Les "autres langues algonquiennes"" et les "autres langues autochtones" comprennent de nombreuses langues utilisées par de petits groupes de personnes; les premières sont surtout parlées dans l'est du Canada, les secondes dans les Prairies et en Colombie-Britannique.

Chez les locuteurs natifs des "autres langues algonquiennes", les taux de maintien de l'acquis linguistique sont aussi élevés chez les femmes que chez les hommes. Les membres de ce groupe ont un niveau de scolarité plus élevé et les jeunes adultes qui continuent de fréquenter un établissement d'enseignement conservent en grand nombre leur langue autochtone. Bien qu'il existe, d'une façon générale, une corrélation négative entre le revenu et l'utilisation des langues autochtones chez ce groupe, il y a un revirement à la hausse dans la courbe d'utilisation de ces langues chez ceux dont les revenus sont supérieurs à 15 000 $. Lorsque nous avons étudié le maintien des langues autochtones chez les divers groupes d'âge, nous avons découvert que le groupe le plus faible était celui des 35 à 44 ans et non pas celui des 25 à 34 ans, comme chez les autres groupes linguistiques autochtones.

D'après les constatations qui précèdent, les "autres langues algonquiennes" seraient plus stables que les autres. Le facteur le plus important est le fait que le taux de maintien est semblable chez les hommes et chez les femmes, ce qui devrait être le cas chez tous les groupes qui sont relativement stables. Les données sur la scolarité et sur le revenu laissent entendre que les locuteurs natifs du groupe des "autres langues algonquines" sont mieux en mesure de s'intégrer dans les milieux scolaires et dans le monde du travail sans risquer de cesser d'utiliser leur langue maternelle.

À l'opposé, les locuteurs des "autres langues autochtones" s'écartent notamment des modèles moyens : leur taux de maintien de l'acquis linguistique est faible. Ce groupe linguistique a de loin le plus faible taux de maintien de l'acquis linguistique chez ceux qui parlent une langue officielle, chez les jeunes adultes qui fréquentent un établissement d'enseignement et parmi toutes les catégories de groupes ethniques. Les femmes de ce groupe affichent un taux beaucoup plus faible de maintien de la langue autochtone que les hommes. Le modèle que décrivent les données sur le groupe des "autres langues autochtones" était souvent irrégulier ou allait à l'encontre des modèles qu'affichaient les autres groupes linguistiques. Ainsi, pour le degré de scolarité, le modèle était irrégulier mais il indiquait une tendance à un maintien plus élevé chez les plus instruits plutôt que chez les moins instruits. Le modèle établi d'après les groupes d'âge était lui aussi irrégulier, mais c'est chez le groupe des plus âgés qu'on assurait le mieux le maintien de la langue. C'est chez les indigènes sur le marché du travail et chez ceux dont les revenus étaient les plus élevés que les langues autochtones se maintenaient mieux.

Ce qui peut ressortir des constatations sur les "autres langues autochtones", c'est que ces langues sont en péril. Le groupe des "autres langues autochtones" comprend les groupes linguistiques de la Colombie-Britannique; beaucoup de ces groupes n'ont plus qu'un petit nombre de locuteurs natifs; la majorité utilise peu leur langue autochtone à la maison. Les modèles d'utilisation des langues se transforment peut-être lorsqu'il n'y a plus qu'un nombre infime de locuteurs d'une langue. Les trois facteurs qui indiquent le plus fortement qu'une langue est instable sont : le fait qu'un nombre beaucoup moins important de femmes que d'hommes conservent la langue autochtone, le fait que le taux de maintien est plus élevé chez les groupes plus âgés et qu'il est généralement faible chez ces derniers. Nous recommandons la tenue d'une étude plus poussée afin d'analyser les modèles relatifs à chacune des langues qui composent le groupe des "autres langues autochtones".

5 RÉSUMÉ ET CONCLUSIONS

Il ressort de notre étude des langues autochtones du Canada qu'elles sont riches, diverses et vivantes. Elles sont parlées dans toutes les parties du Canada. Les territoires principaux des groupes linguistiques ne se chevauchent pas beaucoup. Certains groupes comptent un grand nombre de locuteurs alors que d'autres en comptent très peu. Les groupes linguistiques qui comptent le plus grand nombre de locuteurs, soient les groupes maniant le cri, l'ojibway et l'inuktitut (ce dernier surtout), affichent un très bon taux de maintien de l'acquis linguistique. Quant aux autres groupes, leur niveau de maintien varie et il semble que ceux qui ont un petit nombre de locuteurs, spécialement en Colombie-Britannique, soient en grave danger d'extinction.

Dans l'ensemble, il y a au moins autant de jeunes enfants dont la langue maternelle est une langue autochtone qu'il y a de jeunes adultes qui utilisent leur langue maternelle autochtone. C'est ainsi que le nombre absolu de locuteurs demeure le même. Toutefois, les données des recensements antérieurs révèlent que chez les aborigènes, la proportion de ceux dont la langue maternelle est une langue autochtone a diminué de façon constante au cours des dernières décennies. Les données du recensement de 1981 font voir qu'une partie des locuteurs natifs autochtones n'utilisent pas leur langue maternelle à la maison. En fait, le nombre de personnes qui déclarent parler une langue autochtone à la maison est inférieur au nombre de personnes qui déclarent avoir une langue autochtone comme langue maternelle dans pratiquement tous les groupes analysés. Certains groupes, surtout les Inuit, sont plus portés que d'autres à utiliser leur langue autochtone à la maison. Lorsque nous avons analysé l'utilisation des langues autochtones d'après les groupes d'âge, nous avons également constaté que la moyenne d'âge des locuteurs natifs aborigènes est un peu plus élevée que celle de la population totale. Le temps est évidemment un facteur crucial pour les langues autochtones contemporaines. Quand on prend les mesures visant à promouvoir les langues autochtones, il faut tenir compte du fait que les populations aborigènes sont en évolution constante et que la force de certains groupes linguistiques décroît rapidement.

D'après nos données, un certain nombre de facteurs influent sur le maintien des langues autochtones. Les niveaux de maintien diffèrent selon les régions du pays. Les différences entre le nord et le sud et entre l'est et l'ouest ne sont pas aussi grandes que les différences entre les provinces qui ont de grandes proportions d'aborigènes (les Territoires du Nord-Ouest et la Saskatchewan) et celles dont la proportion d'aborigènes est faible par rapport à la population totale (Ontario et la Colombie-Britannique). Le facteur géographique le plus important est, de loin, le degré d'isolement et l'importance des collectivités où vivent les indigènes. Ceux qui habitent dans de petites collectivités isolées utilisent en beaucoup plus grand nombre leur langue autochtone.

D'autres facteurs dont il est tenu compte dans cette étude donne certains indices de l'étendue des contacts des aborigènes avec le groupe culturel majoritaire ainsi que de leur participation aux activités de ce groupe et de leur utilisation des institutions dudit groupe. D'une façon très générale, il semble exister une corrélation négative entre le maintien des langues aborigènes et l'augmentation des contacts. L'indice le plus évident de cet état de fait est que le nombre d'années de scolarité est en corrélation

négative avec le maintien de la langue aborigène chez presque tous les groupes, pour toutes les conditions analysées. L'emploi et le revenu sont d'autres facteurs qui sont susceptibles d'occasionner des contacts avec la culture de la majorité, mais qui ne le font pas nécessairement. Là encore, nous avons découvert que le maintien de la langue maternelle autochtone parlée à la maison est en corrélation négative avec l'insertion dans la population active et avec les revenus élevés, chez la plupart des groupes.

Des différences marquées existent entre les groupes linguistiques autochtones. Ce sont les Inuit qui affichent le taux de maintien le plus élevé de leur langue (inuktitut). Les grands groupes linguistiques (locuteurs du cri, de l'athapascan et de l'ojibway) maintiennent leur acquis linguistique avec plus ou moins de succès selon les régions. Le taux de maintien semble bon dans les régions où la majorité de leurs locuteurs se trouvent concentrés; il est moins bon ailleurs. Des modèles laissent supposer qu'au moins un certain nombre des "autres langues algonquiennes" se taillent une place assez stable dans des collectivités aborigènes. On trouve par ailleurs un faible taux de maintien de la langue chez les locuteurs des "autres langues autochtones" ainsi que des modèles différents des autres groupes linguistiques pour l'éducation et l'emploi. Ces constatations laissent supposer qu'au moins une partie des "autres langues autochtones" en sont arrivées à un point critique de leur existence et qu'elles pourraient mourir.

Il y aurait lieu de réaliser une étude plus poussée sur un certain nombre de points soulevés dans notre analyse. Il serait enrichissant, par exemple, d'étudier plus à fond chacune des langues des catégories "autres langues algonquines" et les "autres langues autochtones" pour expliquer les différences qu'il y a entre les autres langues autochtones par rapport à la norme. Il serait profitable de comparer de telles études, ainsi que les résultats de notre analyse, avec l'analyse de phénomènes constatés chez d'autres groupes linguistiques minoritaires au Canada et ailleurs. Certains des facteurs dont il a été question ici pourraient être mieux compris si d'autres données étaient étudiées. Par exemple, il serait utile d'établir un rapport entre les sources de revenu et de soutien des indigènes, et leur emploi des langues autochtones. Est-ce que les personnes qui vivent surtout de la chasse, de la pêche et des métiers traditionnels ont tendance à faire un plus grand usage des langues autochtones? Enfin, il nous faut trouver une explication au fait que les femmes sont moins portées que les hommes à maintenir les langues autochtones.

Au Canada, les langues autochtones se sont montrées durables en dépit de la forte pression sociale et économique tendant à contraindre les indigènes à utiliser les langues officielles (De Vries et Vallée, 1980; Wardhaugh, 1983). Les groupes linguistiques minoritaires non autochtones maintiennent moins bien leurs acquis linguistiques que les groupes indigènes malgré l'insertion dans leurs rangs de nouveaux locuteurs venant de l'étranger (Albert et Harrison, 1984; Harrison et Lachapelle, 1984). Il y a néanmoins un recul accusé des langues autochtones; l'intensité de ce phénomène varie selon les régions et les langues. Certaines langues autochtones (le huron, par exemple) sont déjà mortes. Les données du recensement de 1981 font croire que d'autres idiomes, surtout en Colombie-Britannique, sont en grand danger. Comme ces langues sont particulières à notre continent, il faudrait, si l'on en juge par nos constatations, prendre sans tarder des mesures pour assurer la survie de ces ressources culturelles uniques au monde. Pour terminer sur une note

positive, rappelons qu'il est possible, d'après nos constatations, que les langues autochtones existent et se développent dans notre pays. Connaître les caractéristiques des idiomes les plus vigoureux et de leurs locuteurs, décrites dans cette étude, peut être utile à ceux qui feront les actions nécessaires pour assurer le maintien et le développement des langues autochtones au Canada.

ANNEXE A

Remarque sur les sources et la qualité des données

Sauf indication contraire, les données qui ont servies à la réalisation de cette étude sont tirées de tableaux spéciaux établis à partir des données du recensement de 1981. À noter que les cases sont toujours arrondies au 0 ou au 5 le plus près pour le dernier chiffre et que l'on attribue la valeur zéro aux cases où le chiffre est inférieur à 25.

La qualité des données sur la population est toujours une cause de préoccupation. Certains groupes indiens n'ont pas coopéré au recensement. Les questions portant sur la langue sont probablement plus susceptibles que d'autres de donner lieu à des imprécisions. L'obligation de coder les réponses écrites posent aussi des problèmes. Ces questions sont traitées plus à fond dans Boxhill (1984).

Les données pour ces groupes sont cependant basées sur des estimations et/où ont été attribuées arbitrairement en tant que langue maternelle, langue parlée à la maison, etc.

BIBLIOGRAPHIE

Albert, Luc et Brian Harrison
1984 Evaluation des données linguistiques du recensement du Canada de 1981 : résultats préliminaires". Communication présentée dans le cadre du congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Québec, mai 1984.

Bauman, James J.
1981 A Guide to Issues in Indian Language Retention. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

Beaujot, Roderic
1982 "The decline of official language minorities in Quebec and English Canada". Canadian Journal of Sociology 7(4): 367-289.

Beaujot, Roderic et Kevin McQuillan
1982 Growth and dualism: the demographic development of Canadian society. Toronto: Gage.

Breton, Raymond, J.G. Reitz et V.F. Valentine
1980 Cultural boundaries and the cohesion of Canada. Montréal: Institute for Research on Public Policy.

British Columbia Provincial Museum
1970 Victoria conference on Northwestern languages (British Columbia Indian). British Columbia: Provincial Museum.

Boxhill, Wally
1984 "Census data on the Native Peoples of Canada". Étude présentée devant la Canadian Population Society, Guelph, juin 1984.

Burnaby, B.
1980 Language and their Roles in Educating Native Children. Informal Series 16. Toronto: OISE Press.

1981 "Language shift in northern Ontario." Papers of the Twelfth Algonquian Conference, publié sous la direction de Wm. Cowan. Ottawa: Carleton University.

Campbell, Lyle et Marianne Methun (directeurs de la publication)
1979 The Languages of Native America: Historical and Comparative Assessment. Austin et London: University of Texas Press.

Canada. Affaires indiennes et du Nord Canada
1980 Appartenance linguistique culturelle des bandes indiennes du Canada. Ottawa : Imprimeur de la Reine.

Canada. Affaires indiennes et du Nord Canada
1980 Les Indiens : la situation actuelle. Ottawa : Affaires indiennes et du Nord Canada.

Canada. Statistique Canada
1984 Les autochtones au Canada. Approvisionnements et Services Canada.

Canada. Statistique Canada
1985 Les langues au Canada. Approvisionnements et Services Canada.

Castonguay, Charles
1984 "On measuring linguistics assimilation through census data". Étude présentée devant la Canadian Population Society, Guelph, juin 1984.

Castonguay, Charles et J. Marion
1974 "L'anglicisation du Canada". Bulletin de l'Association des démographes du Québec 3(1) : 19-40.

Chafe, Wallace L.
1962 "Estimates regarding the present speakers of North American Indian languages". International Journal of American Linguistics 28(3): 162-171.

_____
1965 "Corrected estimates regarding speakers of Indian languages." International Journal of American Linguistics 31(4): 345-346.

De Vries, John and Frank Vallée
1980 Usage de la langue au Canada. Ottawa : Approvisionnements et Services Canada.

Foster, Michael K.
1982 "Les langues autochtones du Canada : un kaléidoscope extraordonaire. Langue et société 7 : 7-16.

Gerber, Linda M.
1984 "Community characteristics and out-migration from Canadian Indian reserves: Path analyses". Revue canadienne de sociologie et d'anthropologie 21(2) : 145-165.

Harrison, Brian et Réjean Lachapelle
1984 "Language assimilation: Conceptualization and analysis". Étude présentée devant la Canadian Population Society, Guelph, juin 1984.

Hickerson, Harold, Glen D. Turner et Nancy P. Hickerson
1952 "Testing procedures for estimating transfer of information among Iroquois dialects and languages." International Journal of American Linguistics 18(1): 1-8.

Jarvis, George K.
s.d. "Changes in language use among Native peoples of Canada." Étude réalisée pour le Programme de communication des autochtones. Direction des citoyens autochtones. Secrétariat d'État.

Kralt, John
1976 Les langues du Canada. Ottawa : Statistique Canada. Numéro de catalogue 99-707.

_____ 1977 Les origines ethniques des Canadiens. Ottawa : Statistique Canada. Numéro de catalogue 99-709.

_____ 1980 "Ethnic Origins in the Canadian Censuses, 1871-1981." Pages 18 à 49 Changing Realities: Social trends among Ukrainian Canadians (publié sous la direction de W. Roman Petryshyn). Edmonton: Canadian Institue of Ukrainian Studies.

Kralt, John, Warren Clark et Pamela White
1983 Evaluation of the 1981 Census Data on Métis/Non-Status Indians, Status Indians and Métis. Étude inédite. Janvier 1983.

Lachapelle, Réjean et Jacques Henripin
1980 La situation démolinguistique au Canada: évolution passée et prospective. Montréal: L'Institut de recherches politiques.

Lamy, Paul
1977 Language Maintenance and Language Shift: New Dimensions in the Use of Census Language Data. Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.

Miller, Wick R.
1971 "The death of languages or serendipity among the Shoshoni." Anthropological Linguistics 13(3): 114-120.

Mougeon, Raymond et Michael Canale
1978-9 "Maintenance of French in Ontario: Is education in French enough" Interchange 9(4): 30-39.

Priest, Gordon
1984 Langues des autochtones au Canada. Ottawa : Statistique Canada, Division des caractéristiques sociales, du logement et des familles.

Robinson, Patricia
1984 "Language retention among Canadian Indians: A simultaneous equation model with dichotomous endogenous variables." Étude inédite, University of Western Ontario.

Sebeok, Thomas A. (directeur de la publication)
1973 Linguistics in North America. Volume 10 de Current Trends in Linguistics. The Hague, Paris: Mouton.

Wardhaugh, Ronald
1983 Language and Nationhood: The Canadian Experience. Vancouver: New Star Books.